

Aymara yatichirija

Arsuña qillqaña yatiqañajataki

4ⁱ



Aymara

Fichas de trabajo de Comunicación
(lengua originaria L2) - lengua Aimara 4



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Ser consciente de como percibe el mundo y se identifica con sus culturas e idiomas diferentes contextos.

Construye proyectos de manera ética.

Interactúa en la realidad y toma decisiones con consideraciones matemáticas.

Participa en la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos locales.

Perfil de egreso

Se logra comprender el mundo natural y artificial utilizando como herramientas digitales y analógicas con saberes locales.

Se aprenden idiomas extranjeros, se aprende el español como segunda lengua y se aprende el inglés como lengua extranjera.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Comprende y aprecia la diversidad étnica y religiosa.

Aprende a manifestar ideas e ideas culturales y crea proyectos de arte.

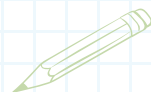
Practica una vida activa saludable.

Currículo Nacional

4ⁱ

Aymara yatichirija

Arsuña qillqaña yatiqañajataki



Sutija:

Jichha maraxa: ----- t'aqankthwa

Yatiña utajana jakhuwipa:

Aylluja/markaja:

Yatichirijana sutipa:



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Aymara yatichirija-Arsuña qillqaña yatiquñajataki
Fichas de trabajo de Comunicación (lengua originaria L2) - lengua Aimara 4°

Perú Suyuna Yatichaña Chiquañchiri
193 jakhuni uta, Comercio sutini,
San Borja markallana thakipa
Lima Perú
Jawsaña jakhuwipa: 615-5800
www.gob.pe/minedu

2021 marana mirayatawa
Mirayatawa: 7,296 pankanaka
Impreso en Octubre 2021

Luriri

Diana Condori Machaca

Uñakipaña yanapiri

Marithza Mamani Borda

Qillqata uñjaña yanapiri

Edgar Vargas Cayo

Suyunakatha uñakipanirinaka

Demetrio Hugo Yufra Tenorio (Tacna)

Chiqaparu luraña yanapiri

Jaime Barrientos Quispe

Rixsuri

Lucas Pinazo Duran
Archivo DIGEIBIRA

Pankaptayiri

César Adolfo Yeckle Castro

Mirayawi uñjaña yanapiri

Leoncio Sejje Mamani

Impreso en EDITORIAL ROEL S.A.C.
Pj. Miguel Valcarcel Nro. 361, Urbanización San Francisco, Ate - Lima
RUC 20122879331 sutinina luratawa.

Perú Jach'a Suyuna Pankanaka Imaña Utaru Yatiyata
BNP: N° - 2021-09371

Akiri pankankiri qillqatanapaxa janiwa khitisa luririnaka jamasapatha mirayañapati.
Perú suyuna mirayata / Impreso en el Perú / Printed in Peru



Uñancht'ayata

Suma munata yatiqiri wawa: Aka aymara yatiqaña pankaxa jumatakiwa. Jupasti yatiña utamana aski yatiqañama yanapt'antamxa.

Yatichirinakawa jumana suma yatiqasa yatiqasa nayraru sartañamataki suma munasiña chuymampi wakichanipxtha. Ukaxa yatichirimampi, awki taykamampi, achachilanakamampi ukhamarusa mayniri wilamasinakamampi yanapt'ayasisa suma yatiqañamatakiwa. Yaqhipa lurawinakaxa yatiqiri masinakamampi lurañatakiwa, ukhamata jumanakpura yanapt'asiñsa yatiqapxañamatakiwa.

Pankankiri lurawinakasti, markasana yatiwinaksa lurawinakapsa aski suma yatxatañamatakiwa, ukhamaraki, aymara aru arsuwimsa, qillqawimsa ch'amañchasiñamataki, jakawisana Pachamamarusa, uywirinakasarusa yäqañasatakiwa. Ukhamaraki ayllusansa, markasansa, yatiña utasansa, utjawisansa jaqi masinakasampi suma sarnaqaña yanapt'arakistanixa.

Aski k'uchi amuyuniwa akiri pankankirinakampixa aruskipaña yatiqataxa, suma jiskht'asiña, jayst'asiña, anatt'asiña, warurt'assiña, uñakipt'asiña, tupayaña ukhamawa, sapa mayni t'aqanakana maymaya yatiqawinaka ch'amancharakita. Aka yatiqaña pankaxa jumana masimjamawa; juparu suma uñjatawa.

¡Suma chuymampi qallantapxañani! ¡Khusäskaniwa!

Perú markasana yatiña irpirinaka.

Pankankirina uñanchayiripa

1 T'AQA

Wila masinakasampi aruskipapxañäni



Yatiqa	
1. Suma arumpi aruntasipxañan	8
2. Wila masisanakasampi uñt'asisina aruskipapxañäni	14
3. Wilamasinakasana sarnaqawipatha aruskipapxañäni	20

2 T'AQA

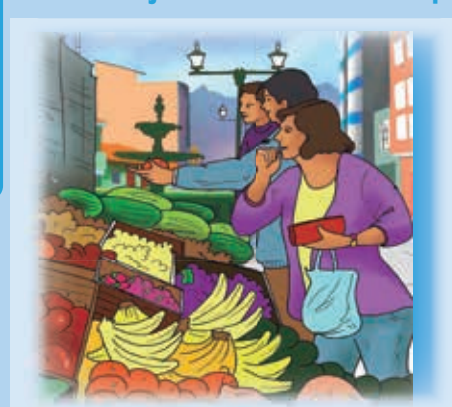
Achunakata, manq'añanakampita aruskipapxañäni



Yatiqa	
4. Markasana jukiri achunaka uñt'apxañäni	30
5. Markasana suma manq'anakapatha aruskipapxañäni	36
6. Kunaymana kasta manq'anaka phayapxañani	42

3 T'AQA

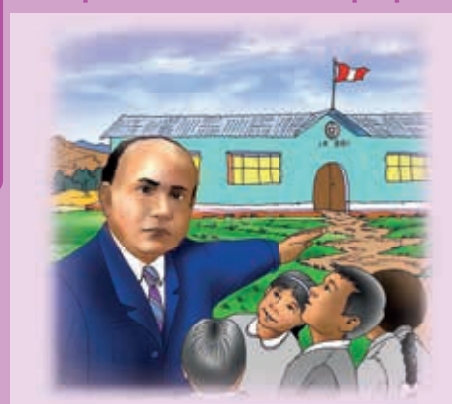
K'umara jakasiñatha aruskipapxañäni



Yatiqa	
7. Kunaymana usunakatha aruskipapxañäni	52
8. Janchisatha usunaka jark'aqasipxañani	58
9. Qulliri tatanakampi aruskipapxañäni	64

4 T'AQA

Yatiqaña utana aruskipapxañäni



Yatiqa	
10. Yatiña utana masinakasampi aruskipapxañäni	74
11. Yatiña utana suma qamañatha aruskipapxañäni	80
12. Yatiña utana yatiqatanakasata aruskipapxañäni	86

5 T'AQA

Marka qhatu uñjiri sarapxañäni



Yatiqa

13. Alasiña yatiqapxañäni	96
14. Qhatuna alakipañanakatha arsusina qillqapxañäni	102
15. Yaqha markana qhatunakapa uñt'apxañäni	108

6 T'AQA

Uywanakatha aruskipapxañäni



Yatiqa

16. Uta uywanakatha aruskipapxañäni	118
17. Sallqa uywanaka uñt'asina aruskipapxañäni	124
18. Uywa manq'añanakapatha, mirañapampita aruskipapxañäni	130

7 T'AQA

Yapuchañatha, mallkiñampitha aruskipapxañäni



Yatiqa

19. Yapu lurañtuqita aruskipapxañäni	140
20. Mallkiña ch'uxña qacha qullanakatha aruskipapxañäni	146
21. Kunaymana yapuchañata yatxatapxañäni	152

8 T'AQA

Markana, aylluna jakäwisatha aruskipapxañäni



Yatiqa

22. Markasana kunaymana jakawinakapatha aruskipapxañäni	162
23. Sarnaqawinatha aruskipapxañäni	168
24. Ayllusana kunaymana jakawinakapatha aruskipapxañäni	174

1

T'AQA

Wila masinakasampi aruskipapxañäni



¿Suma arunakampi aruntasiñaxa wakisiti? ¿Kunatsa wakisixa? ¿Wila masinaka sarnaqawinakapata aruskipañaxa wakisiti? ¿Kunatha?



1

YATIQA

Suma arumpi aruntasipxañäni

1 Wila masinakasampi aruntasisina aruskipañäni



¿Kunsa yatiqapxañäni?
Wilamasinakasampi suma arunakampi aruntasiña.



Akiri aruskipanaka uñxatapxañäni.

Wawanaka, taqinimpisa suma arumpi aruntasiñawa.

Iyawa tayka awki, jichha uruta uksaru ukhama aruntasijaxa.

Jisa wawanaka, aski urüphana, aski jayp'üphana, aski arumäphana sasa.

¿Khitinakasa aruntasipxi? ¿Kawkinsa aruntasipxi?
¿Jumanaka ukhama arutasipxtati?



1. Janira arskasina, taqapachani arsutanaka ist'apxañäni.

Yatichiri	Yatiqirinaka
Aski urüphana wawanaka.	Aski urüphana ma ma
¿Kunjasipktasa wawanaka?	Walikisipkthwa mama.
Aski jayp'üphana kullakanaka.	Aski jayp'üphana jilata.
¿Kunjasipktasa kullakanaka?	Walisipkthwa jilata.
Aski arumäphana jilatanaka.	Aski arumäphana kullaka.
arumanthikama jilatanaka.	arumanthikama kullaka



2. Ist'awasina, akhama paninkama arsupxañäni.

1

Aski urüphana
jilata, Kamisarakaki.

2

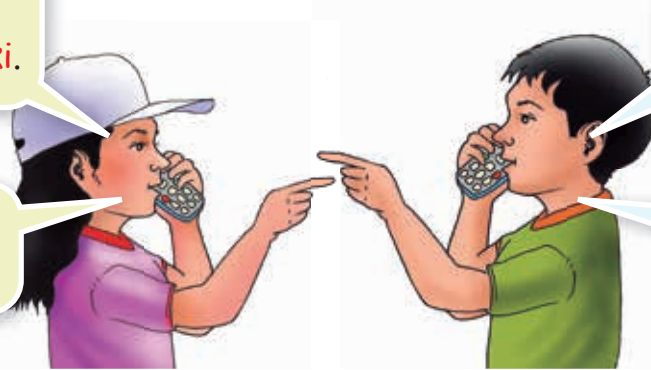
Aski urüphana
Walikiwa kullaka.

3

¿Kunjaskisa
tataxa?

4

Tataxa
waliskiwa.



Jichhaxa sutinakasata aruntasipxañäni.

Aski urüphana
Juana.

Aski urüphana
Angelo.

¿Walisktati
Susana?

Waliskthwa
Juan.



3. Aruntasiñataki, maya warur'a yatiqapxañäni.

(Turiru wirsu)

Aski urüphana achachila
Aski urüphana awicha
Aski jayp'üphana awki
Aski jayp'üphana tayka
Aski arumäphana wawa.

Aski arumäphana asu
Sarxañani kullaka
Sarxañani jilata
Arumanthikama mama
Arumanthikama tata.





4. Sarxañataki, aruskipawi ulläsina arunaka yatiqapxañäni.



Jichhaxa, **kama** uka arullampi phuqachapxañäni.

Tayka, arumanthi Awki , jayp´u

Achachila, jakisiñ Awicha, kurmi uru

Kullaka yaqha uru Jilata arum

Wawa, arumanthi alwa

5. Wila masinakasampi chika, utana akiri jiskht´anakaru kutt´ayapxañäni.

Jiskht´anaka	Kutt´ayanakapa
¿Kunjamasa alwaxa aruntasiña?	
¿Kunjamasa jayp´uru aruntasiña?	
¿Kunjamasa aruma aruntasiña?	
¿Kuna arunakasa sarxañataki saña?	
¿Kunjamasa suti jiskht´añä?	
¿Kuna arunaksa jichhakama yatiqtäna?	

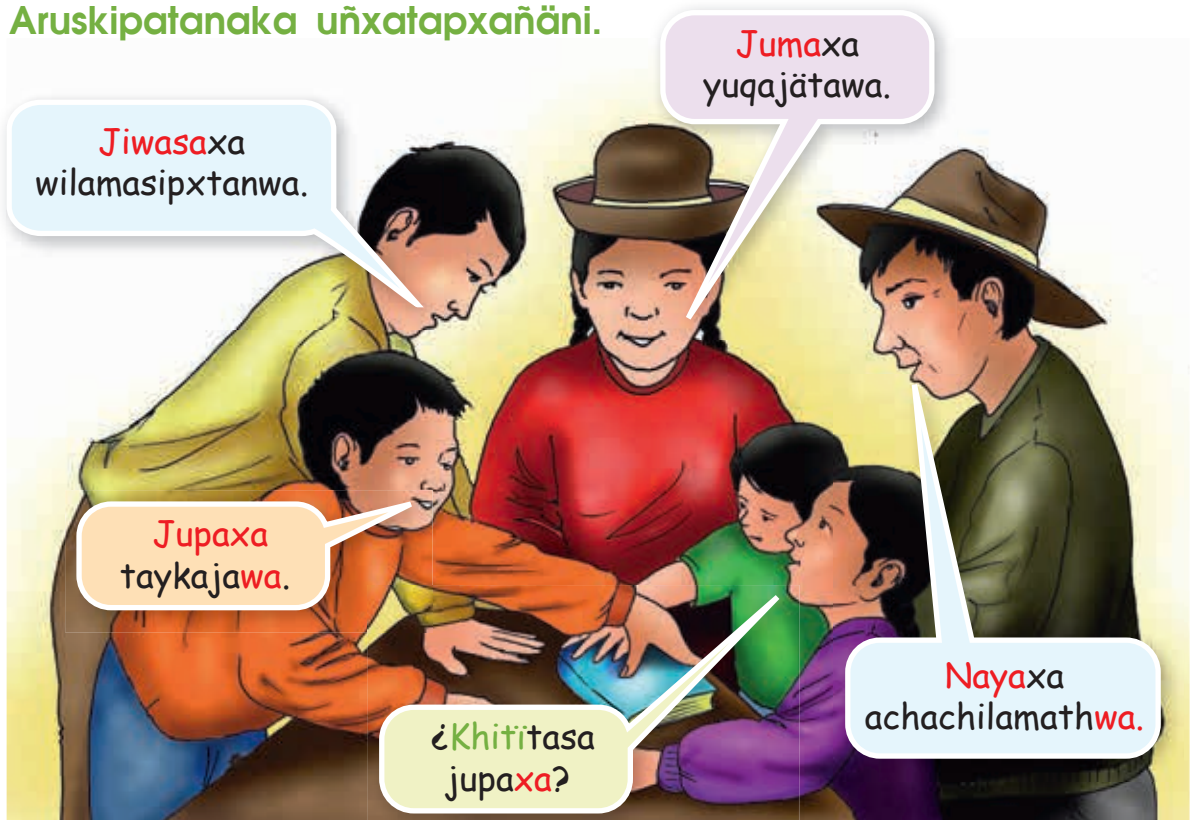
2

Wila masinakasampi
uñt' asiñataki
tumpasipxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?
Tumpasiñataki suma
arunaka yatiqäsina ullaña.

Aruskipatanaka uñxatapxañäni.



1. Luisa kullakana Josué jilatampi arsutapa ist'apxanäni.

Luisa: Aski urupana Josué. ¿walikiti?

Josué: Aski urupana Luisa. Walikiwa

Luisa: ¿Josué, jumana achachilama kuna sutinisa?

Josué: Nayana achachilaja Julian satawa. ¿Jumansti?

Luisa: Nayana Julian satarakiwa.

Josué: ¿Kunasa awichamana sutipaxa?

Luisa: Sutipaxa Manuela Satawa. ¿jumasti?

Josué: Nayana Manuela satarakikiwa.

Luisa: Ukhama jiwasa jilatani masinitanwa.

Josué: Jisa Kullaka.



Jichhaxa, yatiqäsina kipka arsupxañäni.





2. Maya wilamasina iw xapa ullapxañäni

Janira ullkasa

Uka qillqatana p'iqinchampi jamuqampi uñxatapxañäni.

Aruskipapxañäni. ¿kunsa uñjaptana? ¿kamspachasa?

Ullkasa

Qillqata jach'a aruta ullapxañäni.

Qillqata 3 kuti ullapxañäni.

Achachila, awichajana iw xapa



Masüruxa achachilaja awichajaru tumpiriwa sarawaytha. Suma jakañatakixa akhamwa arxayitu; allchhi kawkinsa aruntasiñapuniwa, yanapt'asiña, aski suma chuymaniñawa, chuymanana janiwa uñisiña, lunthatasiña, k'arisiña, jayrasiña, phiñasiña utjañapäkiti. Tayka, awkimarusu sumawa yäqqaña, utjawisarusu ukhamaraki.

Ullaña tukuyäsina



3. Akiri, jiskht'anakaru kut'ayapxañäni.

¿Qillqatana kuna tuqithsa arsuxa?

¿Kamsasa achachila awichaxa allchhiparu iw xatayna?

Uñisiña, lunthatasiña, k'arisiña, jayrasiña, phiñasiña ¿uka arunaka kamsaña kastilla aruna munpachaxa?



4. Luisa imillana achachilaparu tumpiri sarawipatha ullapxañani.

iJichha uru awicha,
achachilanakaja
tumpiriwa saräxa!



Wilamasinakajaru
yatiyawaja.

Luisa imillaxa utapana wilamasinakaparu
sarawa siwa:



Jayp'ukama tata,
mama.
Jakisiñkama jilata,
kullaka

Sumakiwa
saräta wawa.

Achachila,
awichamaru
aruntarapitätawa.



Aski suma urüphana
achachila, awicha
walikiti?

Walikiwa
wawa,
jumasti?



Nayaxa Luisa
allchhimathwa.

Khititasa
wawa.

Walxaya tumpanchista
wawa, ukhamata suma
jakasiñataki.



5. Uñt'ata arunaka jakisina muyuntayañani.

TAYKA
AWKI
PHUCHA
YUQA
ALLCHHI
WAWA
ASU
JILATA
KULLAKA
AWICHA
ACHACHILA

J	Ñ	A	I	H	C	L	L	A	T
I	W	K	R	A	W	I	C	H	A
L	W	Q	Y	S	T	C	H	A	Y
A	H	C	U	H	P	A	S	U	K
T	P	Y	Q	W	A	W	A	N	A
A	U	U	A	L	L	C	H	H	I
A	K	U	L	L	A	K	A	R	U
A	L	I	H	C	A	H	C	A	S

Kastilla
aruna
kamsañsa
muni...

- Jayra
- q'apa
- Yanapaña
- Yäqaña

2

YATIQA

Wila masisanakasampi uñt'asisina aruskipapxañäni

3 Wila masinakasampi uñt'asipxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?
Wila masinakasa
uñt'asina suma munasiña
chuymampi arusuña.



1. Mä warur'a ist'äsina yatiqapxañäni.

Uñt'asiñataki
(mayata tunkaru wirsu)

Naya, juma, jupa, jiwasa qulilitaya
Taqinisa wali suma uñt'asipxañäni.
Taykasa awkisa tumpañawa kullakanaka.
Jiliri jaqinakasa wali yäqañawa.

Ukhama sasina kirkiñani kullakanaka.
Aka suma jach'a uruna uñt'asipxañäni
Ukhama sasina kirkiñani jilatanaka.
Aka suma jach'a uruna uñt'asipxañäni.



Akiri arunaka amtäsina arsupxañäni.

achachila

awicha

tayka

awki

jilata

asu

allchhi

yuqa

phucha

kullaka

Wila masi

sullka



2. Vilma kullakana Valerio jilatampina arsutapa ullapxañäni.

Valerio jilataxa Vilma kullakaparuwa jiskht'aski, jupaxa tatapa mamapana sutipa yatiña muni.

Valerio: ¿Kuna sutinisa mamasaxa?

Vilma: Mamasana sutipaxa Juana satawa.

Valerio: ¿Tatasansti?

Vilma: tatasana sutipaxa Mariano satawa.

Valerio: ¿sullkasa utjiti?

Vilma: jisa, utjiwa.

Valerio: ¿Sullkasa kuna sutinisa?

Vilma: jupaxa, Ayar satawa.



3. Jiskht'asiñataki kunaymana arunaka yatiqapxañäni.

Suti yatiñataki

¿Kunasa jumana sutimaxa?

Nayana sutijaxa...

Jupana sutipaxa...



Kawkinsa qamasi
uka yatiñataki

Kullaka, ¿Kawkinsa
qamasta?

Jilata.

Khayana qamastha.



Kawkitasa uka
yatiñataki

Kullaka jumaxa
kawkitatasa?

Nayaxa Chucuito

markatathwa ¿Jumasti?



Mara yatiñataki

¿Jumaxa qhawqha
maraniñtasa?

Nayaxa tunka

maranithwa.





4. Sapasaki jikh't'anakaru kutt'ayapxañäni.

Jiskht'anaka	Kutt'ayatanaka
¿Kunjasktasa?	
¿Kunasa jumana sutimaxa?	
¿Kawkinsa qamasta?	
¿Jumaxa kawkitätasa?	
¿Jumaxa qhawqha marañitasa?	
¿Kuna sutinisa tatamaxa?	
¿Kullakama, jilatama utjiti?	

Kastilla aruna kamsañsa muni...

- Nayaxa jilirithwa
- Jumaxa taypiritawa
- Jupaxa sullkiriwa



5. Akiri amuyunaka aski ullawsina irpthapipxañäni.

¿Kunasa sutimaxa?

Yatiña utajana sutipaxa "José Antonio Encinas" satawa.

¿Kawkinsa yuritaxa?

Inapachasktha ukaxa, TV ukana uywanakatha yatxattha.

¿Kuna marana, phaxsina yuriritasa?

Awkija taykajaxa *Alipio Condori, Yobana Machaca* satapxiwa.

¿Khitinakasa awki^{ma} tayka^{maxa}?

Yuriwijaxa Muju markawa.

¿Kuna sutinisa yatiña utamaxa?

Nayana sutija *Luisa Condori Machaca* Satawa.

¿Ina pachamana kunanaxa lurtaxa?

Nayaxa pusiri saraqata *Octubre* phaxsina yuririthwa, 2011 marana.

4

Wilamasinakasatha
yatxatäsina
qillqapxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?
Maya wilamasisata
yatxatäsina suma
chiqaparu qillqaña.

Aruskipatanaka uñxatapxañäni.

Jilata
¿khitisa aka
chachanakaxa?

Kullaka jupanakaxa
achachilasa,
tatasawa.

¿Uka
asusti?

Aka asuxa
jumatawa.

khaya warmi
¿khitirakipacha?

¿Wawanakaxa kunsa kamachapxi?
¿Kuna tuqitsa aruskipapxi?



1. Akiri arunaka arsuta ist'awasina, arsutarjama phuqachapxañäni.

Nayana	Jumana	Jupana	Jiwasana
Awkija	Awkima	Awkipa	Awkisa
Taykaja	Taykama	Taykapa	Taykasa
Jilaja	Jilama	Jilapa	Jilasa
Sullkaja	Sullkama	Sullkapa	Sullkasa
Awicha...	awicha...	awicha...	awicha...
Jilata...	jilata...	jilata...	jilata...
kullaka...	Kullakama...	Kullakapa...	kullaka...
achachila...	Achachila...	achachila...	achachila...

2. Masisana jila-sullka jathanakapatha yatxatäsina phuqachapxañäni.

Yuqalla masisana

Sutipa:

Marapa:

Qamawipa:

awkipa:

Taykapa:

Jilatapa:

Kullakapa:

Imilla masisana

Sutipa:

Marapa:

Qamawipa:

awkipa:

Taykapa:

Achachilapa:

Awichapa:

3. Wilamasinakasata qillqañataki taykasaru jiskht'apxañäni.

Qillqañataki wakichapxañäni.

¡Achachilasata yatxatapxañäni!



Akhama taykamaru jiskht'ma

¿Kunasa **achachilajana** phuqata sutipaxa?

Taykajana kutt'ayatapa:

.....

¿Kawkinsa **achachilajaxa** yuritayna?

.....

¿Kuna maransa yuritayna?

.....

¿**Khitinakasa** taykapa, awkipaxa?

.....

¿Qhawqha wawanakanisa?

.....

¿Kuna lurawinakapasa qhananchaña wakisispaxa?

.....

4. Qillqañataki wakisiri amuyunaka 3 kuti ullapxañäni.

Jupaxa
yanapasiri
jaqiwa.

Jupaxa
khuyapayasiri
jaqiwa.

Jupaxa
ch'iki
jaqiwa.

Jupaxa
yatiñani
jaqiwa.

Jupaxa
suma
jaqiwa.



AMTAPXAÑÄNI

Ch'iki
Munasiri
Ch'ullqi
Q'apa
K'uchi

Janira qillqasa akiri jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

¿Khiti wilamasimatsa qillqätaxa?, ¿kamsätasa? ¿Kunanaksa
jupatuqita yattaxa? ¿Khitinakasa qillqatama ullapxani?

5. Utasana qillqatama uñakipasina wilamasinakasataki ullapxañäni.

Wilamasinakasana sarnaqawipatha aruskipapxañäni

5

Wila masisana lurawinakapatha arsupxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?
Wila masinakasana lurawinakapa yöqañataki aymara arutha arsuña.



¿Taykaxa kunsa utana luri?
¿Awkixa kunsa utana lurpacha?

¿Yuqaxa kunsa utana luri?
¿Phuchaxa kunsa utana luri?

1. Jamuqanaka uñxatäsina jiskht'asisa arsupxañäni.

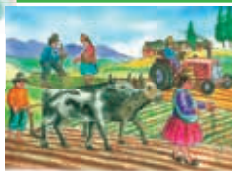
- ¿Khitisa uta luri?
- ¿khitisa punkunaka luri?
- ¿khitisa t'ant'a luri?
- ¿Khitisa chawlla katu?
- ¿Khitisa usutanaka qulli?
- ¿Khitisa uywa qulli?
- ¿Khitisa nina jwayii?



2. Kunti jaqinaka lurki uka uñjapxañäni, ukatha arsupxañäni.



¿Kunsa lurapxi? ¿Kunarusa waytasipxi?



Tataxa yapu luririwa.



Mamaxa awtu q'iwiriwa.



Kullakaxa uywa uywiriwa.



Awkijaxa yatichiriwa.



Tiyuja ch'uxña
achunaka alxiriwa.



Kullakaja isinaka alxiriwa.



Kullakaja ñik'uta sanuri,
khuchuriwa.



Tiyaja qullqi jakhuriwa.



Jilataja thuquriwa.

3. Jichhaxa amuyunaka irpthapipxañäni.

Julio jilataxa phayiriwa.

Kunaymana yapunakwa
luraski.

Susana kullakaxa
qulliriwa.

Jichhaxa yatiña utaru
saraski.

Jupaxa yatiqiriwa.

Jupaxa suma
manq'anakwa phayaski.

Tataja yapu luririwa.

Yuqallanakampi chalina
p'itaski.

Awichaja p'itiriwa.

Jupaxa usuta
wawanakaruwa qullaski.

4. Wila masisana lurawinakapatha arsuñataki phuqachapxañäni.

Jiskht'anaka	Kutt'ayatanaka
¿Taykama kunsä utana luri?	
¿Awkimana taykapa kunsä utana luri?	
¿Kullakama kunsä utamana luri?	
¿Jumaxa kunsä utamana lurta?	
¿Awikima kuna lurañsa yati?	
¿Kullakama, jilatama kunsä luri?	

Jichhaxa akiri lurayiri arunaka ullapxañäni.

phayaña	Pichaña	T'axsaña	ullaña
qillqaña	Uñch'ukiña	khuchuña	sawuña

5. Utasana amuyunaka ulläsina sixsupxañäni jani ukaxa lip'iyapxañäni.

Susana kullaka utapana chuwanaka jariski.

Mamajaxa jilatajaru qullaski.

Tataja chawlla thixiski.

6

Taykanakasana lurawinakapatha yatxatapxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa? Warminakana lurawinakapa yäqañataki ullaña.

Jupaxa mamajawa, jupaxa jisk'a wawanakaru yatichiriwa. Jayp'unaka yatichaña wakiyi jisk'a sullkaja uñjasisa.

Aka wawa janiki jachaspata, irnaqaskthwa.



¿Jumana tayka kunsa utana luri? ¿warminaka kunanaksa lurañanakapa?

1. Maya aruskipawi ullapxañäni.



¿Khitinakasa aruskipapxi? ¿yuqallana taykapa kuna luriripachasa?

2. Maya uñt'ata warmitha ullapxañäni.

Janira ulläsina ¿Khititsa aka qillqataxa arspacha?

Maya warmita

Maya chachata

Maya wawata

Ulläsina

Jach'a aruta ullapxañäni, ukata uñt'ata arunaka chimpuchapxañäni.

¡WALI IRNAQIRI WARMII!

Awichajaxa LAURA ESTHER RODRÍGUEZ DULANTO sutiniñawa, jupawa aka Perú suyupachana nayriri warmi qulliriwa, kunatixa, nayra pachanakana janiwa warminakaru jach'a yatiña utanakana qatuqatapkanti. Ukhamipana jupaxa wali thurt'asisina maya jach'a yatiña utaruwa mantatayna qullaña yatiqiri qulliriptañataki. Ukha pachata aksaruwa warmi qullirinaka utjixa.



3. Ullaña tukuyäsina akiri jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

¿Khititsa aka qillqatana arsu?

¿Jupaxa kamachitaynasa?

¿Khititsa aka qillqatana arsu?

4. Susana imilla mamapana lurawinakapatha ullapxañäni.

¡WALI IRNAQIRI WARMI!

Awichajaxa *LAURA ESTHER RODRÍGUEZ DULANTO* sutininawa, jupawa aka *Perú* suyupachana nayriri warmi qulliriwa, kunatixa, nayra pachanakana janiwa warminakaru jach'a yatiña utanakana qatuqatapkanti. Ukhamipana jupaxa wali thurt'asisina maya jach'a yatiña utaruwa mantatayna qullaña yatiqiri qulliriptañataki. Ukha pachata aksaruwa warmi qullirinaka utjixa.



Susana imillana mamapa ¿kunanaksa luraña yati? Uka qillqasma.

Three horizontal dashed lines for writing.

5. Kunanaksa warminaka luraña yatipxi uka samichapxañäni.

Thuquña	Yatichaña	Awtu q'iwina	Uywa qullaña
P'itana	Uywanaka alaña	Phayaña	Qullqi jakhuña
Jaqi qullaña	T'ant'a luraña	Phawaña	Wawanakaru yatichaña
Uta utachaña	Awtunaka askichaña	Ñik'uta khuchuña	wankaña

7

Yatiqatasa uñacht' ayapxañäni



Yatiqatasa sapa mayni amtapxañäni, ukata akhama sich' impi sich' intapxañäni.

Akiri t' aqana yatiqatanakaja	Phuqata yatiqawtha	Niyawa yatiqasktha
1. Wilamasinakasampi suma arunakampi aruntasiña.		
2. Tumpasiñataki suma arunaka yatiqäsina ullaña.		
3. Wila masinakasa uñt' asina suma munasiña chuymampi arusuña.		
4. Maya wilamasisata yatxatäsina suma chiqaparu qillqaña.		
5. Wila masinakasana lurawinakapa yöqañataki aymara arutha arsuña.		
6. Warminakana lurawinakapa yöqañataki ullaña.		

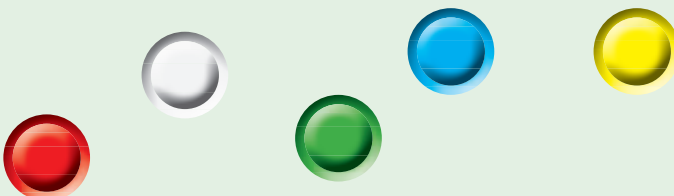
¿Kunsa uñacht' ayapxañanixa?

Sapa uru jakawisa amtasa jiskht' anakampi anatapxañäni.



1. ¿Kuna yänakasa akiri anataña lurañataki wakisi?

- Kunaymana sami.
- Maya pitaka. (qhiphasa laphinkirita pitaka wakiyma)
- Anataña laphi.



2. ¿Kunjamsa akiri anataña lursnaxa?



<p>9</p>  <p>¿Kunsa sapa maynixa luri?</p>	<p>10</p>  <p>¿Khitisa jupaxa? ¿Kunasa sutipaxa?</p>	<p>PURIWI</p>	
<p>8</p>  <p>¿Kunasa jaqinaka lurapxi?</p>			
<p>7</p> <p>2ri jaqhuru kuffma</p> 			
<p>6</p>  <p>¿Jupanaka kuna luriripxisa?</p>	<p>5</p>  <p>¿Khitinakasa jupanakaxa?</p>		
	<p>4</p>  <p>¿Khitinakasa jupanakaxa?</p>		
<p>QALTA</p>	<p>1</p>  <p>Uka jamuqana ¿kamachasipkisa?</p>	<p>2</p>  <p>¿Kunjamsa aruntasiña?</p>	<p>3</p>  <p>5 jakhuru sarma</p>

3. Yatiña utana yatiqiri masinakasaru anataña yatichapxañäni.

Akhama anatiñawa:

- Payata phisqaniru anatinaka.
- sapa anatiri maya sami ficha chhijllañapa.
- Ukatha, pitaka jaqtañawa, khiliti jiliri jakhu wakt'ayki jupawa qalltani.
- Pitaka jaqtäsina Kuna jakhusa wakt'i ukaru samimpi chimputasina jiskht'anakaru kutt'ayañawa.
- Jiskht'aru jani kut'aykani ukaxa qalltaru kutt'añapawa.
- Chiqapa kutt'ayi ukaxa kikipa jakhuru samimpi chimpuntañapawa.
- Khiliti nayra puriwiru purki jupawa atipirixa.

Nayaru
ch'uxña
churita.

Nayaxa
chupika
muntha.



Waliwa pusi
jakhuruwa wakt'tha.
Nayana sutija Mía
satawa, nayaxa
llätunka maranithwa.

Nayaxa niya
tukuyajawa,
atipajawa.

Kimsa
jakhuruki
wakt'itaspa.

Kutt'ayatama
khusawa, jichhaxa
chimpma.
Nayaraki pitaka
jaqtaja.



Akiri anataña yatiqawasina utasana wilamasinakasampi
kipka anatipxañäni.



2

T'AQA

Achunakata, manq'añanakampita aruskipapxañäni



¿Markasana jukiri achunaka uñ'añaxa wakisiti?

¿Markasana suma manq'anakapatha aruskipapxañaxa wakisiti?

¿Ch'amanchiri manq'anakatha aruskipapxañaxa wakisiti?



4

YATIQA

Markasana jukiri achunaka aruskipapxañäni

8

Achunakatha aruskipapxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa? Kunaymana achunakana sutipa yatiqäsina arsuña.



iAka Uwasaxa muxsa achuwa!

iAka muxsaxa mayja manq'añawa!

iUkaxa suma muxsa achunakasa!

iJisa, suma k'umara jakañataki!

Kunaymana achunakawa manq'añataki utjixa, ukanakasti mayja mayja samiwa; ch'uxña, chupika, q'illu, murturiya, ch'umpi ukhamanaka.



1. ¿Ch'uxña achunakaxa, muxsa achunakampi kirkäpachati?

Muxsa achunaka	Ch'uxña achunaka
Wali muxsawa.	Niya ch'aphaqawa.
Jariqasna manq'añawa.	Yaqhipaxa qhatiyañawa.
Aka achunaka wali umaniwa.	Janiwa sinti umanikiti.
Quqata apaqatawa.	Mallkitawa.
Kunaymana saminipxiwa.	Waljaniwa ch'uxñaxa.



2. Masinakasampi aruskipapxañäni

¿Kunasa akaxa?



¿Akaxa jawasawa?

Akaxa **chupika** mansananakawa.

Akaxa **murturiya, panti, ch'umpi** ch'uqinakawa.

Akaxa **ch'uxña** pirsanakawa.

Akaxa **janq'u** chumani Yukawa.

Akaxa **ch'uxña** jawasanakawa.

Akaxa **ch'uxña** achunakawa.

3. Yaqha achunakatha arsuñataki arunaka irpthapipxañäni.

SATATA ACHUNAKA

Tunqu
Apilla
Ulluku
Isañu
Jawasa

¿Kunjama apthapiñasa?

llamayuñawa

yawiñawa

k'ichiqañawa

PHAWATA ACHUNAKA

Qañiwa
Jiwra
Awina
Siwara
tiriwu

Tunquxa satañawa



Qañiwaxa phawañawa



4. Katjwinakampi anatapxañäni.

Utjañapawa:

- Maya warira.
- Achunaka.
- Maya kajuna.

Ukhama
sapa mayni
anatapxma.



Akhama anatapxañäni:

K'achata warirampi
chinuntañani.



¿Kunjamasa?



Wiskhallawa, quñawa.



¿Kunasa,
kunasa?



¡Akirixa latanu muxsa achuwa!

Akiri arunakaxa anatañataki wakisirisphawa.

Jach'a/
jisk'a

Muruq'u

Jasa

Qhuru

Wiskhalla

5. Jichhaxa utamana aka wakichataru achunakana sutipa, samipa, qillqapxañäni.

¿Kuna achusa?	¿Kuna samisa?	¿Kunjamasa?	Rixsma
Jawasa	Ch'uxña	P'alta	

9

Aymarata achunaka alakipasiña yatiqapxañäni



¿Kunsa yatiqapxañäni? Kunaymana achunaka alakipasiñataki arunaka yatiqäsina qillqaña.

Akiri jamuqanaka uñxatapxañäni.



Kilu pirasaxa 5 sulisawa, **Alasipxma.**

Sinti jilawa **iraqapxita.**

¿Qhawqhasa kilu pirasaxa? **Alxita.**

Akiri jamuqanaka uñxatapxañäni.

1. Alxawina arsuñataki arunaka yatiqapxañäni.

Alasiri	Alxiri
¿Qhawqhasa...?	Maya, paya... sulisawa.
Alxita	Alasita/ alasiwita
¡Pisirakisä!	Chanipäskiwa.
Iraqita / irxatatawa.	iraqataskiwa.
¡Yapt'akitaya!	Khusa waytatäskiwa.
¿Akasti? ¿khayasti? ¿ukasti?	Ukaxa, khayaxa, akaxa.



Kilu siwullaxa 2 sulisa chaniniwa.
 Kilu ajusaxa 10 sulisa chaniniwa.
 Kilu pirasaxa 4 sulisa chaniniwa.
 Kilu ch'uxña mansanaxa 5 sulisawa.
 Kilu chirimuyaxa 8 sulisa chaniniwa.

2. Edgar jilataxa estofado sata manqa phayani, wakisirinaka alaña yanapapxañäni.

- ¿Kawkitsa alaniñapaxa?

.....

- ¿Kunanaksa alaniñapaxa?

.....

.....

- ¿Kuna arunakampisa alañapaxa?

.....

.....

- ¿Qhawqha qullqisa apañapaspaxa?

.....

3. Akiri arunakampi wakichataru phuqachapxañäni.

Alxita	Qhawqha	Churita	alasiwita	tupuxa
--------	---------	---------	-----------	--------

Kullaka tomate

.....

¿

Kilu tomatsa
muntaxa?

Aka tiriwu

.....

Pä kilu



¿Qhawqhasa
?



4. Alxiriru, alasirimiru tukuñataki akiri arsutanaka ist'apxañäni.

Nayana	Jumana
Alxiri: Kullaka, alasita.	Alasiri: qhawqharaki uka ch'uqimasti.
Alxiri: Aruwa 25 sulisawa.	Alasiri: Wali jilarakisä.
Alxiri: Ukhamawa, irxatatawa.	Alasiri: ¿Aka apillasti?
Alxiri: Aruwaxa 15 sulisawa.	Alasiri: Ukhama uka apilla churita.
Alxiri: Akawa kullaka.	Alasiri: Paysuma mama.
Alxiri: jichhamani kutinikitawa.	Alasiri: Iyawa, jakisiñkama

Khitisa ukhama arspacha uka chiqaparu irpthapipxañäni.

Sinti jilawa iraqita.

Sumawa, mayampi churita.

Pisiwa, yapt'ita.

Sumanaka chursmaxa.

Alxiri

Qhawqsa churamama.

¿Qhawqhasa?, alxawita.

Payampi alxita.

Iraqataruwa chursmaxa.

Alxiri



5. Utasana akiri warurt'a yatiqanipxañäni, ukata yatiña utana warurt'añataki.

ACHUNAKA

(wajchapuku wirsu)

Achunakaxa kunaymanawa,
Yaqhipanakaxa muxsa achuwa,
Mayninakaxa ch'uxña achuwa.
Taqinisa wali manq'añasawa.

Qhaturu alasiri sarañani.
Suma manq'anaka phayañataki.
Janchisa ch'amanchasiñataki.
Wakisiri manq'a alt'asiñani.

Manq'ata awtisi, uka pachaxa,
Muxsa achunaka manq'añasawa,
Manq'ata awtisi uka pachaxa,
ch'uxña manq'anaka phayasiñawa.

Jariqasiñapunispawa,
Uka muxsa achunakaxa,
Jani jariqataspa ukaxa,
Purakawa ususispaxa.

Markasana suma manq'anakapatha aruskipapxañäni

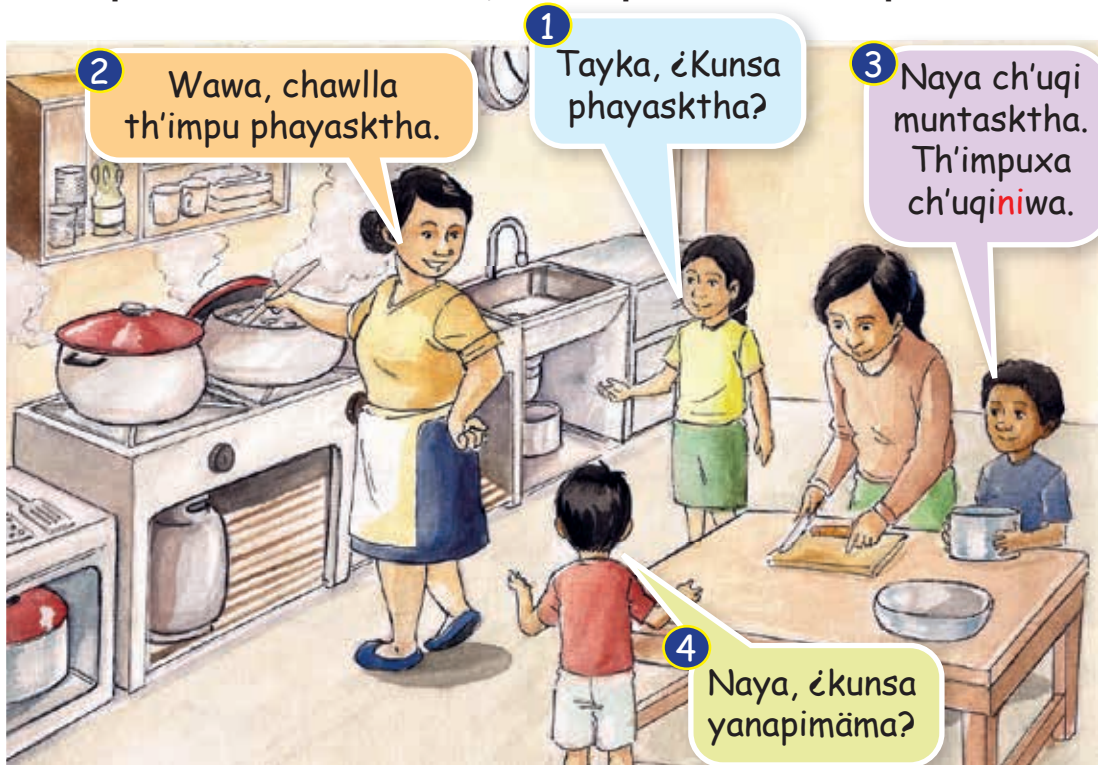
10

Phayata manq'anakatha aruskipapxañäni.



¿Kunsa yatiqapxañänixa?
Jiwasana phayata maqañanakasa uñt'asina suma arsuñataki.

Jamuqanaka uñxatawsina, aruskipatanaka ullapxañäni.



¿Khitinakasa aruskipapxi?, ¿kawkinkapxisa?, ¿kuna tuqitsa arsupxi? ¿Chawlla t'impu phayañataki kunanakasa wakisi?

1. Manq'anakatha yatxatañataki arsutanaka ullapxañäni.



¿Kunsa taykamaxa phayatayna?

Taykajaxa p'isqi phayatayna. ¿Jumansti?

Kullakama, ¿Kunsa phayatayna?



Nayaruxa uka naranjampi uwasampywa munasituxa

Kullakaja, wallpa kaltu phayatayna.



2. Aka manq'anaka kunanakanisa uka qillqapxañäni.

¿Aka manqa kunanakanisa?



Aka manq'axa chawllani, ch'uqini, ch'uñuni, muñani, ajusani ukhamawa.

¿Aka manqa kunanakanisa?



Aka manq'axa

¿Aka manqa kunanakanisa?



.....

¿Aka manqa kunanakanisa?



.....

¿Aka manqa kunanakanisa?



.....

3. Masinakampi akiri qillqatanaka ulläsina kipka arsupxañäni.

Urunaka	Manq'anaka
Phaxsi uru	Lenteja sata manq'a phayasipxtha.
Ati uru	Saltado sata manq'a phayasipxtha.
Wara uru	Chayru kaltu manq'a phayasipxtha.
Ururi uru	Qarachi wallaqi manq'a phayasipxtha.
Illapa uru	Jiwra kaltu manq'a phayasipxtha.
Kurmi uru	Arroz amarillo sata manq'a payasipxtha.
Inti uru	Khuchi chicharuna phayasipxtha.



4. Amuyunaka ulläsina jamuqapa rixsupxañäni.

¿Kuna manq'asa? rixsma

Aka manq'axa siwara piqatani, aychani, ch'uqini, ch'uxña achunakani ukhamawa.

¿Kuna manq'asa?

Aka manq'axa jiwrani, ñuxñuni, kisuni, jayuni ukamawa.

¿Kuna manq'asa?

Aka manq'axa ch'uqi thixitani, chiwchi kankani, wayk'ampi, mayonesa sata ukampi manq'añawa. ¿Kuna manq'asa?

Akiri manq'axa aycha thixitani, ch'uqi thixitani, siwulla, tomate thixtatani, arroz ukampi manq'añawa. ¿Kuna manq'asa?

5. Amuyunaka ulläsina jamuqapa rixsupxañäni.

Manq'ana sutipa

¿Kunanakanisa aka manq'axa?

11

Phayta manq'anakatha aruskipawi ullapxañäni.



¿Kunsa yatiqapxañänixa?
Phayta manq'anakata
k'atampi yatxatañataki
ullaña.

Akiri jamuqanaka uñxatapxañäni.



¿Uka jamuqana kunanaksa uñjaptana? ¿Jaqinaka kamachapxisa?

1. ¿Kawkipiri manq'anakasa munatamaxa? Uka tuqita arsuñäni.

¿Kunsa
manq'aña
muntaxa?



Naya chawlla
thixi manq'aña
muntha.

¿Kunsa manq'aña
muntaxa?



Naya p'isqi
manq'aña
muntha.

Jumaxa ¿Kunsa manq'añanaksa muntaxa?

Akiri wakichataru qillqapxañäni.

Munataja manq'ana sutipa

2. Sapa uru manq'atanakatha taqi mayni ullapxañäni.



Masüru Susanaxa aycha kanka maq'äna.



Jichhüru, jupaxa wallap kaltu manq'i.



Jichhüru, Dayiro jilata muxsa achunaka manq'i.



Arumanthi, jupaxa kisumpi k'ispiñampi manq'ani.



Jichha alwa, imillaxa ch'uqj phutiñataki muntixa.



Arumanthi alwa, jupaxa Latanu sillp'i manq'añataki sillp'ini.



Jichhüru, Josué jilata maya chawllampi phayasisina pist'ayasiwa.



Arumanthi, Josué jilataxa paya chawllampi phayasinini jani pist'añapataki.

3. Arsutanaka ulläsina, jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

¿Khitisa aycha kanka manq'äna?	
¿Kunapachasa <i>Dario</i> jilataxa muxsa achunaka manq'i?	
¿Kuna pachasa imillaxa ch'uqj muntixa?	
¿Khitisa chawlla pist'ayasi?	

4. Maya phayata manqatha k'atampi yatxatañataki ullapxañani.

¿Kampachasa qillqatanxa?

¿Kunataki qillqatäpachasa?

Ch'ujuki ullawsina, sapa mayni jach'a aruta ullapxarakiñani.

Waja luraña

Wakisirinaka:

- Khula - Chayaka
- Ch'uqi - Apilla
- kamuti - kisu
- ch'au - uma
- jayu

Akhamawa wakichañaxa:

1. Khulampi waja putuku pirqasma.
2. Chayakampi nina phaykatma.
3. Q'uliyankama parichma.
4. Ch'uqi, apilla, kamuti allintma.
5. Ch'au chulluchma.
6. 30 k'ata saraqipana waxa uñantäsina allirma / llamaysma.
7. Wajanaka manq'ma kisumpi, ch'auqumpi.



Ullaña tukuyäsina arumpiki kutt'ayapxañani.

¿Kunanakasa wajañataki wakisi?

¿Kunanakampisa waja manq'aña?

5. Utana, yatiqata arunakampi paya amuyu qillqañani.

Akhama: Awichajaxa wajañataki ch'uqi apani.

1. _____
2. _____

6

YATIQA

Kunaymana kasta manq'anaka phayapxañäni

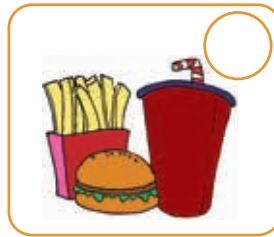
12

Wakisiri, jani wakisiri manq'anakatha aruskipapxañäni.



¿Kunsa yatiqapxañänixa? Wakisiri, jani wakisiri manq'anakata yatxatäsina arsuña.

Uñxatäsina, ¿Kawkipiri manq'anakasa munatama? Uka chimpma "x".



1. Amuyunaka ulläsina, wakisiri/ jani wakisiri sasa qillqapxañäni.

Amuyunaka	Wakisiri / Jani wakisiri
Wawanaka jiwra kaltu manq'apxi.	
Yuqallanaka thixitanaka manq'apxi.	
Imillanaka muxsa achunaka manq'apxi.	

Arsuñataki amuyunaka irpthapipxañäni.



Marujampi Willmampixa

Arumanthixa

Jiwrampi qañiwampixa

Ururi imillaxa

Jawasa maya sulisa

Wali wakisiri manq'anakawa.

Masinakapataki waja lurapxi.

Ch'uxña achunaka aliriwa saräxa.

2. Wakisiri manq'anaka ch'uxñampi samichapxañäni, jani wakisirinaka chupikampi.

Jawasa	Chhisitu	ch'uñu	Phasanqa	Brócoli sata ch'uxña achu
Q'awsillu	Chawlla	Ch'uj txita	Ñuxñu	Kisu
Jiwra allpi	Galleta sata manq'a	Piña	Awina	Ch'amuña muxsa
Chhullunkhiya	Q'ara rana jamp'i	Yuca	Gaseosa sata uma	K'ispiña

3. Wawanaka aruskipatapa ullapxañäni.

"Jani wakisiri manq'anakaxa wali sumapuniwa, arumanthiwa walja alanixa" sasawa taykajaxa sixa.

Nayana taykajaxa siwa: "wakisiri manq'anakawa alasiñaxa, janiwa jani wakisirinakaxa usuntayasiwa"



¿Kamsasma Renzo yuqallana mamaparu?
jichhaxa ulläsina kipka arsupxañäni

¿Kawkipaxisa?, ¿Kunasa kamachi?

Wawanaka sinti taxa, ukhamasa jisk'apxtawa.

¿Kunatsa ukhamäpacha?

¿Kunsa kamachapxiriktha?



Walpuniwa llakistha.



4. Aruskipañataki akiri arsutanaka ist'apxañäni.

- Qulliri** : Sinti jisk'a, ukhamarusa thaxapxtawa.
- Wawanaka** : ¿Qulliri, kamachapxiriktsa?
- Qulliri** : ch'amanchiri manq'anaka manq'apxma.
- Wawanaka** : ¿Kuna manq'anakasa ch'amanchasixa?
- Qulliri** : t'ant'a, siwara, tiriwu, jiwra, ch'uñu, awina, jawasa, lenteja, ch'uqi ukanakawa.
- Wawanaka** : ¿Kuna manq'anakasa jilañataki?
- Qulliri** : k'awna, aychananaka, kisu, ñuxñu uknaka.
- Wawanaka** : ¿Kuna manq'anakasa usunakatha jark'aqasiñataki?
- Qulliri** : Muxsa achunaka, ch'uxña achunaka ukanakawa

Arsutanaka ist'awasina arumpiki kutt'ayapxañäni.

Ch'amanchiri manq'anaka
¿Kawkipirinakasa?



Usunakatha jark'aqasiri
manq'anaka ¿Kawkipirinakasa?



Jiltayiri manq'anaka
¿Kawkipirinakasa?



5. Jichhaxa utasana aka kimsa kasta manq'anakata aruskipapxañäni.

Usunakatha jark'aqasiri
manq'anaka.

Jiltayiri manq'anaka.

Ch'amanchiri manq'anaka.

13

Yaqhipa
manq' anakaxa
uywanakata jutiriwa.



¿Kunsa yatiqapxañanixa?
Kuna manq' anakasa
uywanakatha apsuta uka
tuqita qillqaña.

Akiri jamuqanaka uñxatapxañani.



Jilata pachamamaxa
kunaymana manqanaka
churчитuxa.



- ¿Kunanakasa uka jamuqana utji?
- ¿Kawkipirinaksa manq' apta?
- ¿Kunatakisa manq' aña wakispacha?
- ¿Kuna yaqha uywanakasa manq' aña churistu?

1. Sapa amuyu wakisitaparu irpthapipxañani.

Sinti wayrunquna misk' ipa
manq' asma ukaxa.

Purakamawa
usuriktama.

Aycha thixitanaka sapa
uru manq' asma ukaxa.

Laka ch' akawa
usuriktama.

Muxsa achunaka jani
jariqasna manq' asma
ukaxa.

Sintiwa
lik' intasma.

Wawanaka sinti
taxa, ukhamasa
jisk' apxtawa.

Jilata, Uywanaka
kunaymana wakisiri
manq' anaka
churчитuxa.



2. Uka jamuqanaka uñxatasina amuyunaka qillqapxañäni.



- Wank'uxa aychapwa churistu.



Blank space for writing.



Blank space for writing.



Blank space for writing.

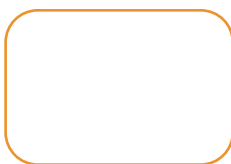


Blank space for writing.



Blank space for writing.

3. ¿Kuna yaqha uywanakasa manqaña churistu? Rixsäsinä qillapxañäni.



Blank space for writing.



Blank space for writing.



Blank space for writing.

4. Qillqañataki wakichasipxañäni.

¿Kuna uywanakasa manq'aña churistu?

¿Kuna manq'anakasa uywata apsutaxa?

.....

.....



Qillqapxañäni

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Chawlla



Chawllaxa aychapa churistu, aychapaxa kunaymana manq'anakana phayañawa; chawlla t'impu, chawlla thixi, ceviche, chawlla waja, chawalla wallaqi, yaqhanaka kuna.

Akhama yaqha uywata qillqama



5. Utasana taykasaru jiskt'apxañäni.

● ¿Kunatakisa aychanakaxa manq'aru jaqt'asiña?

.....

● ¿Wallpa k'awnampi, kuna manq'anakasa phayasispha?

.....

14

Yatiqatasa uñacht' ayapxañäni



Yatiqatasa sapa mayni
amtapxañäni, ukata
akhama sich' impi
sich' intapxañäni.

Akiri t' aqana yatiqatanakaja	Phuqata yatiqawtha	Niyawa yatiqasktha
1. Kunaymana achunakana sutipa yatiqäsina arsuña.		
2. Kunaymana achunaka alakipasiñataki arunaka yatiqäsina qillqaña.		
3. Jiwasana phayata maqañanakasa uñt' äsina suma arsuñataki.		
4. Phayta manq' anakata k' atampi yatxatañataki ullaña.		
5. Wakisiri, jani wakisiri manq' anakata yatxatäsina arsuña.		
6. Kuna manq' anakasa uywanakatha apsuta uka tuqita qillqaña.		

¿Kunsa uñacht' ayapxañanixa?

Manq'a phayatanaka masinakasaru uñt' ayapxañäni.



1. ¿Kunanakasa akiri manq'a phayatanaka uñacht' ayañataki wakisixa?

- ❖ Maya phayata manq'a utata apaniña.
- ❖ Maya *cartel* lurata.
- ❖ Kawki chiqansa uñacht' ayapxañäni uka amtaña.
- ❖ Jach'a laphi phayata manq' xata qillañataki.



P'ISQI

Aka laphiru **P'ISQI** sasa qillqaja ukatha ¿akiri **manq'axa kunjama phayañasa?** sasaraki.



2. ¿Kunjamsa uka phayata manq'a uñacht'ayañataki wakichapxañani?



Nayraqata, masinakasampi yatichirimpi, ¿kuna manq'anakatsa arsupxañani? uka amtañani.

Phayata manq'ana sutipa maya laphiru qillqallani. (maya qhipankiri laphiru qillqapxañani)

Kawkipiri phayata manq'atsa arsupxañani uka yatichiriru yatiyapxañani.

Uka phayata manq'axa kunanakampi, kunjama phayatasa uka maya jach'a laphiru qillqañani.

Kuna jakhunsa taqi mayni arsunu uka amtapxañani.



3. Jichhaxa anqana taqi yatiqiri masinakar uñachayapxañäni.

Akhama anatiñawa:



AMTAPUNMA:
Arsuña qalltañatakixa taqiniru aruntaña. Taqini ist'añapataki, Jach'a aruta arsmä. Jani p'inqasisa arsmä.



Phayata manq'anakatha mayta mayni uñacht'ayapxañäni.



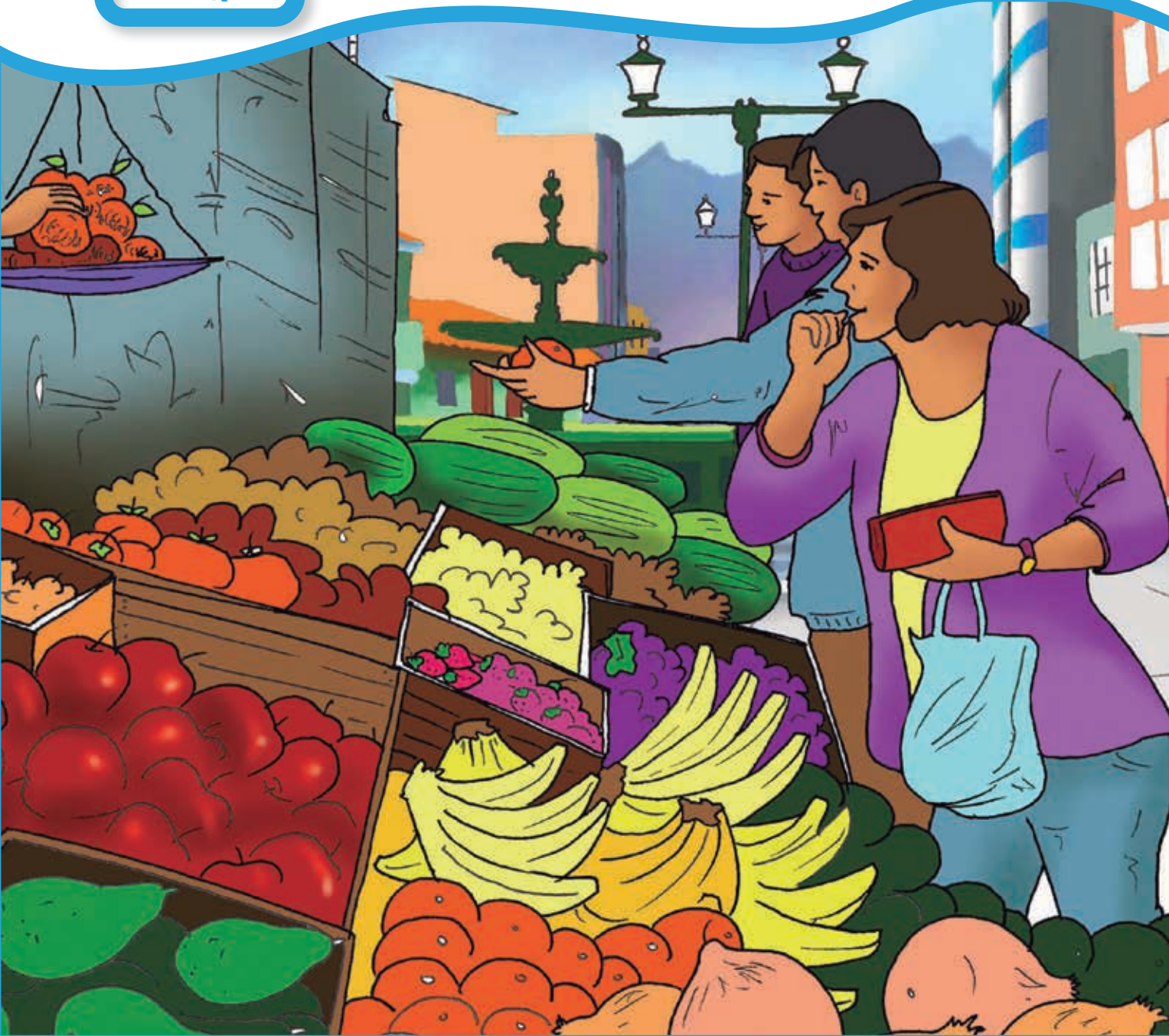
Arsuña tukuyäsina, taqinpacha amuyt'apxañäni.
¿Luratasaxa khusaskiti?
¿Kunanakasa armasitaysna?
¿Jichhamänitaki kunasa ch'amanchañaspa?
¿jichha pachanakana kuna manqánaksa manq'apxtana?



3

T'AQA

K'umara jakasiñatha aruskipapxañäni



¿Kunaymana usunakatha aruskipañaxa wakisiti? ¿kunata? ¿Usunaka jark'aqasiñatha aruskipañaxa wakisiti? ¿Qulliri tatanakampi aruskipañaxa wakisiti? ¿kunata? ¿Qullanaka wakichata Uñt'añaxa wakisiti? ¿Kunata?



15 Uñt'ata usunakatha aruskipañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa? Kunaymana usunakatha yatxatäsina suma qhana arsuña.



¿Kunasa usunakaxa?



¿Kunsa uka jamuqana uñjapxtaxa?
¿Kuna usunakampi usuratäpachasa?

1. Maya jawari ullapxañäni.

Nayra pachanakana, jaqinakaxa ch'amani, **k'umarawa** sarnaqapxäna. Jupanakaxa wakisiri manq'anakampi, muxsa achunakampi, ch'uxña achunakampi, aychanakampiwa taqinisa kuisita jakapxäna. ukhamarusa janchinakapsa wali unuqiyapxirina.

Ukhama jaqinaka kuisita uñjäsina, maya q'iswa warmiwa kunaymana usunaka wakiyäsina jaqinakarü usuntayatayna.

Ukatha maya uruxa, maya munasiñani jaqiwa uka markaru puriniritayna, jupaxa **qulliri** tatataynawa, **usuntata** jaqinaka uñjäsina k'atakiwa mä qawayata **qullaratayna**.

¿Kunasa usunakaxa?



2. Jichhaxa maya aruskipawi ullapxañäni.

1 Wawanaka, thaya pachawa purini, wali suma isintasipxata, ukhamarusa wakisiri manq'anaka manq'apxata, jani usuntañataki.

2 Yatichiri, walüru tataja k'aja, phuti usumpiwa usunti.

4 Yatichiri, mimäraxa kullakaja ukhama mallq'a usumpi, ch'uxu usumpiwa usunti.



3 Mäpita qullasiñapawa.

¿Kamsasa yatichirixa iwxi?

¿Yatiqirinakana wilamasinakapa kunampi usutapxisa?

¿Kamachañaspasa uka usunaka apaqasiñataki?

¿Kuna yaqha usunaksa jumanaka uñt'apxta?

3. Yatiqañataki amuyunaka ulläsina irpthapipxañäni.

K'aja usumpi usutawa.



P'iqi usumpi usutawa.



Ch'uxu usumpi usutawa.



Puraka k'ichimpi usutawa.



Phuti usumpi usutawa.



4. Sutinaka kamachirinakapampi irpthapixañäni.

Jupanakaxa walipuni jump'ipxi.
¿Kunata usutapxisa?

Jupanaka ch'uxu
usumpiwa.

Jiwasaru inakisa jurma ayinxchitu.
¿Kunata usutatansa?

Jumanaka puraka
k'ichimpiptawa

Jumana janchima wali qhatirapuniwa.
¿Kuna ususa kattama?

Jumaxa mallq'a
usumpitawa

Nayaxa janiwa manq'a mallantaña
atkti. ¿Kuna ususa katutu?

Nayaru phuti usuwa
katutu.

Jupanaka wali ch'uxupxi.
¿Kunampi usutapxisa?

Jupanakaxa phuti
usumpixiwa.

Jumanaka inakiwa q'iwisipxta.
¿Kuna usunipxtasa?

Jiwasaxa, jurma
usumpitanwa.



5. Utasana awkisaru taykasaru usunaka tuqita jiskht'apxañäni.

Akhama:

Awki, ¿Kuna
yaqha usunaksa
uñt'taxa?

Lluqu usu,
maymuru usu,
qarachi, ch'aka
usu ukanaka
uñt'txa.

Tayka, ¿Jani
usuntañataki
kamachiñaspasa?

Wali wakisiri,
ch'amanchasiri
manq'anakawa
manq'aña.



Awkisa, taykasaru jiskht'äsina phuqachapxañäni.

Awki, ¿Kuna yaqha usunaksa uñt'taxa?
.....
Tayka, ¿Jani usuntañataki kamachiñaspasa?
.....

16

Usunaka qullasiñatha arsupxãñani



¿Kunsa yatiqapxãñanixa?
Usuñana qullasiñata
yatxatañataki ullapxãñani.

1 ¡Hayyyy p'iqiwa usutu, janchijasa wali pariwa!

2 ¿Kuna kamachäsinsa ukhamäta?

3 Masüru lupintayastha, jani sumiruni sarnaqäsina.

4 Ukhama p'iqi usumpi, phuti usumpiwa kattama. Qullanaka wallaqirapimawa.



Awkisa, taykasaru jiskt'asina phuqachapxãñani.

1. Taykaru qullaña yanapapxãñani.

Taykana yuqapa usuntata, kunsa waliptañapataki churañaspa.

Yuqamaru, phuti usutaki ayrampumpi tilumpi uma churma.

Jisa, p'iqi usumpi, phuti usumpiwa.



P'iqi usutaki, itapillu jani ukaxa kuka paraparuru lip'iyma.

¿Kunampi usutasa yuqaxa?

¿Kunanakampisa yuqaxa qullasini?



2. Ulläsina, mä warurt'a ist'apxañäni, ukata ukhama warurt'apxañäni.



K'umara jakañani (Moreno borracho wirsu)



Mallq'a usuxa kunka manqhankiwa,
Puraka usuxa lluku aynachankiwa,
Jiphilla usuxa puraka aynachankiwa,
K'iwcha usuxa puraka kupi tuqinkiwa.



Suma wawanaka k'umara jakasiñani,
Wakisiri manq'anaka manq'añani isthapisiñani,
Suma wawanaka k'umara jakasiñani,
Qura qullanaka umañani qullasipxañäni.



Uka warurt'ana, ¿Kuna tuqitsa arsu?
¿Kawki chiqankisa puraka usuxa?

3. Akiri arsutanaka amuyawsina irpthapipxañäni.

¿Kuna qullasa wakisi
phuti usu qullañataki?

Wanquyru misk'impi,
yukalitumpiwa wakisi.

¿Kuna qullasa wakisi
ch'uxu usu qullañataki?

Ayrampu, mustasa, llantina,
tilu, ukanakawa wakisi.

¿Kuna qullasa wakisi p'iqi
usu qullañataki?

Wira wira, anu ch'appi,
yukalitu ukanakawa wakisi.

¿Kuna qullasa wakisi
mallq'a usu qullañataki?

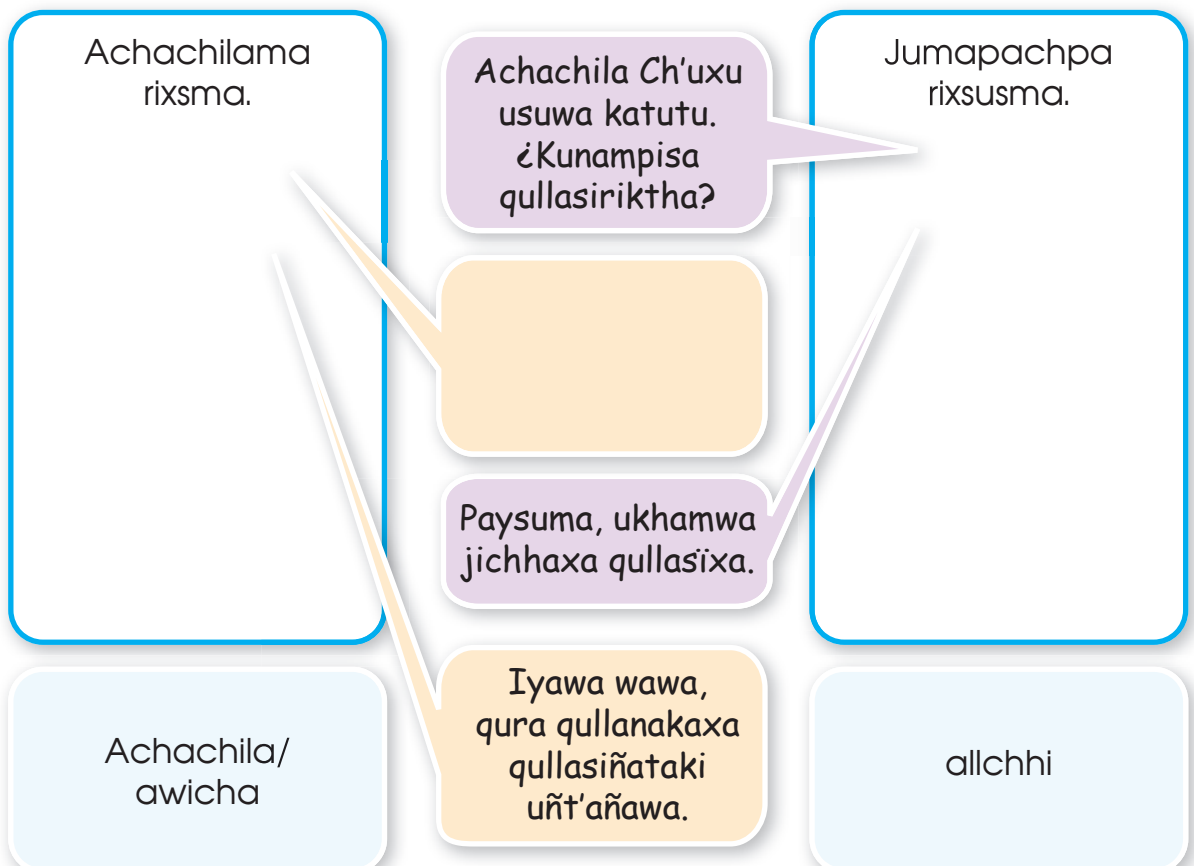
Kuka laphi, itapillu
ukanakawa wakisi.

4. Qullanakana sutipa jakisina muyuntayapxañani.

1. AYRAMPU
2. TILU
3. ANU CH'API
4. MISK'I
5. LINASA
6. LAQATU
7. YUKALITU
8. LLANTINA
9. MUSTASA
10. ITAPILLU
11. MISIK'U
12. SUNILA
13. WIRAWIRA
14. MANSANILLA

M	U	S	T	A	S	A	I	A	A	W
L	A	M	I	S	K'	I	R	K	N	I
A	S	N	A	Y	R	A	M	P	U	R
Q	A	Q	S	L	W	M	I	A	C	A
A	N	I	T	A	P	L	L	U	H'	W
T	I	K	R	P'	N	A	T	I	A	I
U	L	I	M	I	S	I	K'	U	P	R
K'	A	N	I	T	N	A	L	L	I	A
Y	U	K	A	L	I	T	U	L	S	S
T	I	L	U	S	U	N	I	L	A	A

5. Achachilamaru, awichamaru ch'uxu usu tuqita jiskht'ma.



Janchisatha usunaka jark'aqasipxañäni

17 Janchisa q'umachañatha aruskipapxañäni.



¿Kunsa yatiqapxañänixa? Kunaymana usunakatha yatxatäsina suma qhana arsuña.

1 ¿Kuna pachasa laka jarisiñaxa?



2 Manq'aña tukuyäsina lakaxa jarisiña.

4 Kunatakisa janchisa jarisiñaxa?

3 Janchisa k'umara jakañatakiwa jarisiñaxa.

¿Kuna tuqitsa aruskipapxi?
¿Kunatakisa janchisa jarisiña?

1. Janchisa jarisiñanaka uñt'apxañäni.



Janchi jarisiña.

¿Kunatakisa janchi jarisiñaxa?
Suma q'umañapatakiwa jarisiñaxa.



Amparanaka jarisiña

¿Kunatakisa ampara jarisiñaxa?
Kunaymana jani uñjata laq'unaka jiwarayañatakiwa jarisiña.



Laka jarisiña.

¿Kunatakisa laka jarisiñaxa?
Laka ch'aka jani ñusañapataki, ukamaraki laq'unaka jiwarayañatakiwa.

2. Paninita qutuchasisina arsutarjama aruskipañäni.



Ana

Ana : Luis ¿kuna pachasa lakama jarista?

Luis : Nayaxa, sapüruwa jaristha.

Ana : ¿kunatakisa janchi jaristaxa?

Luis : Janchija suma q'uma,
k'umarañapatakiwa.

Ana : ¿kunatakisa amparama jaristaxa?

Luis : Kunaymana usunakata
jark'aqasiñatakiwa.



Luis

¿Kamsapxsnasa aymaratha
laka ch'aka jariña yänakarü?



Uma



Laka qaxuña



Laka jariña

Janchina sutinakapa
amtañani

Ajanu

P'iqi

Ñik'uta

Laka ch'aka

Kunka

Qunquri

Mujlli

3. Uka jamuqanaka uñxatäsina maya amuyu qillqapxañäni.



Imillaxa ajanu jarisi



4. Lurawinaka uñxatäsina jiskht'asisa arsupxañäni.



¿Kunatakisa nanaka ajanu jarisipxtha?



¿Kunatakisa jupanaka janchipa jarisipxi?



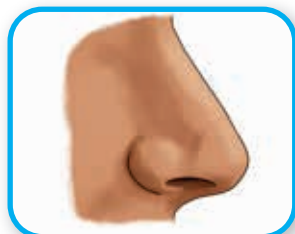
¿Kunatakisa jumanaka p'iqi sanusipxta?



¿Kunatakisa jiwasanaka laka ch'aka jarisipxtana?

5. Utasana akiri janchina tantiyirinakapa uñjäsina wakisirirjama phuqachapxañäni.

Akiri arunakampi phuqachapxma:
Laxraxa mallt'añatakiwa.
Nayraxa uñjañatakiwa.
Amparaxa llamkt'añatakiwa.
Jinchuxa ist'añatakiwa
Nasaxa mukht'añatakiwa



18

COVID 19 sata usuta jark' aqasiña.



¿Kunsa yatiqapxañanixa?
Kunjamsa usunaka
jark' aqasiñata yatxatasa
qillqaña.

Mäpita
usuntatäwa,
yanapt'apxita.



Akiri usuta
jark' aqasiñani.



¿Kunatsa
ukhama
llukuntatapxi?

¿Kunanaksa uka jamuqana uñjapxtana?
¿Uka usu uñ'tati? ¿kuna sutinisa?

1. Covid – 19 sata usuta arsuñataki arunaka jakipxañäni.

CH'UXU
SAMANA
JARK' AQASIÑA
LLUKU
CORONAVIRUS
PARI
PHUTI
AMPARA
JARIQASIÑA
MALLQ'A
P'IQI USU

C	O	R	O	N	A	V	I	R	U	S
H'	P	H	U	T	I	K'	A	Q	A	P
U	J	A	R	I	Q	A	S	I	Ñ	A
X	M	A	L	L	Q'	A	K'	J	R	R
U	Q	K'	S	U	X	U	U	CH	U	I
A	M	P	A	R	A	U	K	U	L	L
P'	I	Q	I	U	S	U	C	H'	U	R
J	A	R	K'	A	Q	A	S	I	Ñ	A

Uka laq'u
SAMICHAÑANI



2. Qillqata t'aqanaka siqichapxañäni, 1,2,3,4 jakhunakampi.

○

Wawanakapaxa jaqinakaru lip'katäsina k'atakiwa awyunata, awtuta markata markaru purintapxatayna.

①

Maya kutixa China markana, mä jani uñjata laq'uwa uñstatayna COVID-19 sutini. Wawachtatäsina wawanakaparu, taqi tuqiru sarapxma sataynawa.

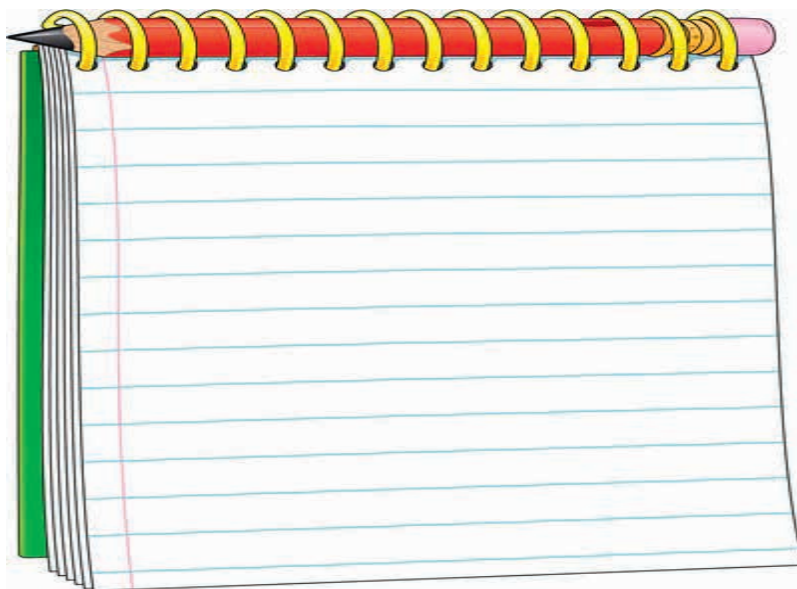
○

Wali wakisiri manq'anaka manq'ayäsina, qura qullanaka umayäsina, q'umachäsina pachamamarusa yäqasina usutanakaru qullaratayna.

○

Ukata, jaqinakaxa waljaniwa usuntapxatayna, ukhamipana maya qulliri tatawa taqi usutanakaru qullaña amtatayna.

Jichhaxa siqichatarjama qillqaqapxañäni.



3. Usunakata kimsa amuyu qillqaqapxañäni.

1. _____

2. _____

3. _____

4. Covid-19 sata usuta ¿Kunjamasa jark'aqasiñaspaxa?

Jamuqampi amuyumpi irpthapipxañäni.



Jani laka ch'aka jarisiñanakama maytasimti.

Jaqinakamti jani jak'achasimti.

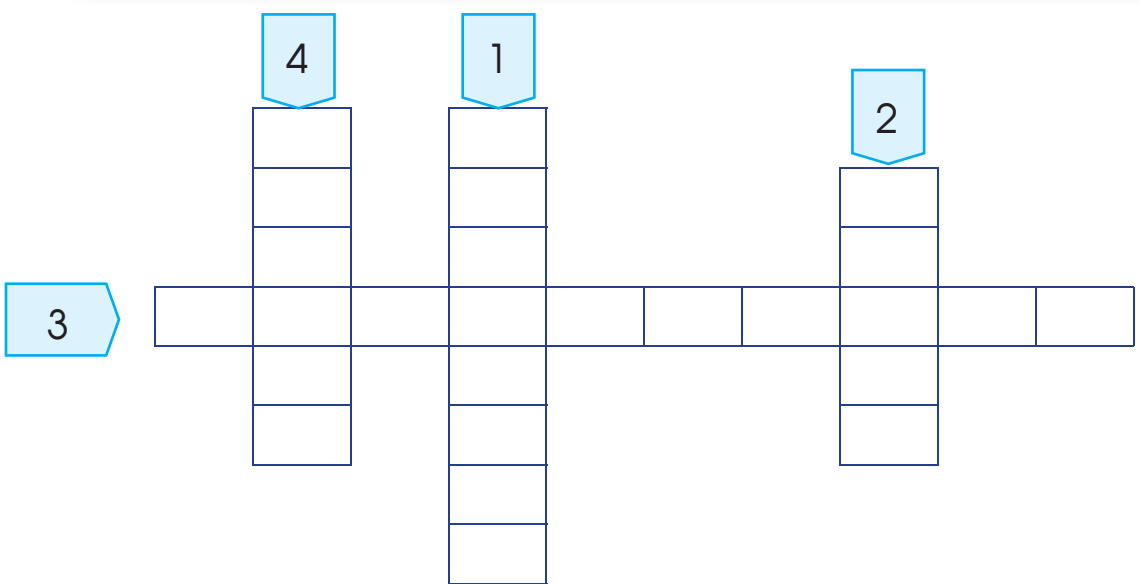
Usutanakaru jani jak'achamti.

Jayataki aruntasma.

Amparama suma jariqasma.

5. K'anataru wakisiri arunaka qillapaxañäni.

1. ¿Corona virus sata ukana chiqa sutipa?.....
2. ¿Kawkinsa uñstatayna?.....
3. ¿Amparaxa kamachasiñasa?.....
4. ¿Kunjamasa aruntasiñaspha?.....



Qulliri tatanakampi aruskipapxañäni

19

Yatirimpi qura qullanakatha aruskipañäni.



¿Kunsa yatiqapxañänixa?
Qullirinakampi aruskipasina,
kunaymana kasta qullasiñanaka
yatxatäsina arsuña.



¿Kunsa uka jamuqana uñjaptana?
¿Kuna tuqithsa arsupxpacha?
¿Uka tataxa khitipachasa?



1. Jichhaxa maya warur'a yatiqapxañäni.



Qulliri

(machiri machiri wirsu)

Qulliri qulliriwa sakistawa,
Qulliriskapunthwa,
Taqi usunaka qullasktha,
Qura qullampiwä qullaktha.

Ch'uxu usunaka qullasktha,
Mallq'a usunaka qullasktha,
Inacha waliptani säsinä,
Kunaymanampiwä qullasktha. (2 kuti)



2. Aruskipatanaka ullapxañäni.

Wawanaka, nayaxa qura qullanakampi qulliri yatirithwa.

taqi qurasa qullaskakiwa wawanaka.

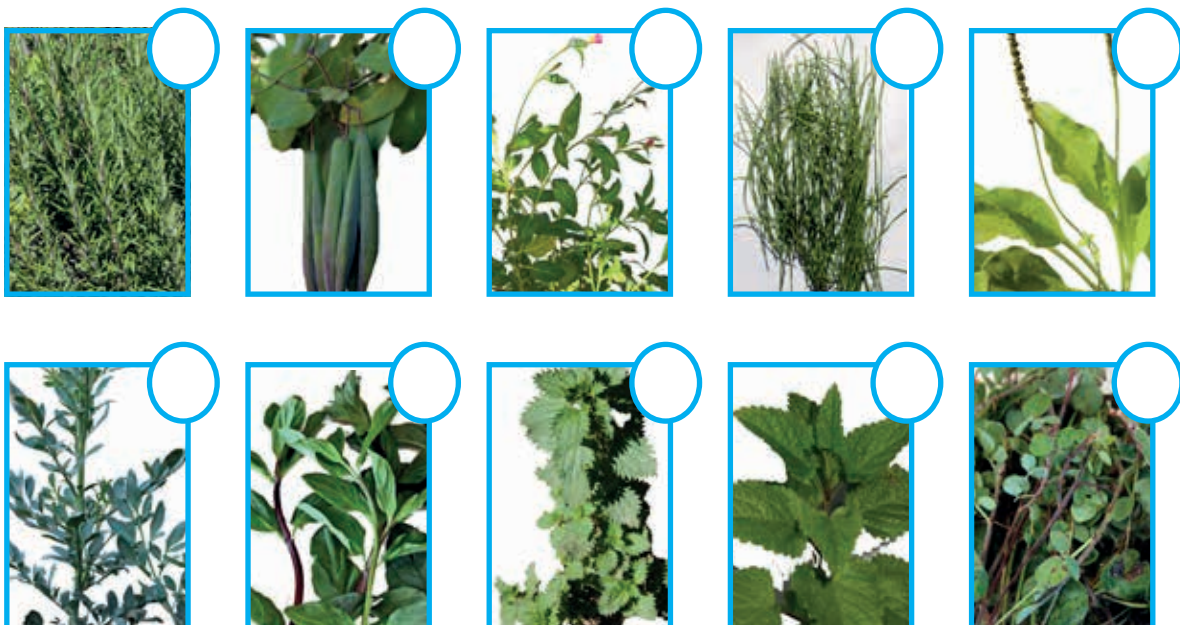


Wawanaka, nayaxa qura qullanakampi qulliri yatirithwa.

Ukhamaxa sutinakapa, kunatakisa wakisi uka yatichapxita mirä.

1. wirwina	8. Llantina	15. Payqu
2. itapillu,	9. Salwiya	16. Ch'irichi'ri
3. ayrampu	10. Wirawira	17. Pata muña
4. sank'ayu	11. Thujsathujsa	18. Waych'a
5. Mustasa	12. Anu ch'api	19. Pinku pinku
6. Misik'u	13. Qhanachu	20. Juqhururu
7. Chhijchhipa	14. Munimuni	21. Payqu

3. Qura qullanakana sutipa alaya jakhunakampi phuqachapxañäni.



¡Jakhunaka phuqachäsiña arsupxañäni!

4. ¿Kunatakisa sapa mayni quranakaxa wakisi? Ullapxañäni.



Yatiqapxañäni:

- Muña qullaxa puraka ch'ititakiwa wakisiri.
- Ch'iri ch'irixa ch'aka usu apaqañatakiwa wakisi.
- Wira wiraxa mallqa usu apaqañatakiwa wakisi.
- Itapilluxa p'iqi usu apaqañatakiwa wakisi.
- Juqhururuxa phuti usu apaqañatakiwa wakisi.

Qura qullanakana sutinakapa muyuntayapxañäni.

Anu ch'api	Sank'ayu	Wirawira	Lluqu	qhinchamali
Nasa	Anu ch'aka	Jinchu	Kayu	itapillu,
Salwiya	Laxra	chhijchhipa	ayrampu	kunka

5. Utasana, kuna qullanakampisa qullasipxtäna uka yatxatasina phuqhachapxañäni.

Qura qullanakana sutipa	¿Kuna usunakatakisa wakisi?	

20

**Kunaymana
kasta qullasiñatha
yatxtapxañäni**



¿Kunsa yatiqapxañänixa?
Kunaymana kasta
qullasiñanaka uñt'añataki
ullaña.

Qullasiñaxa
kunaymana kastawa
utji, yatxtapxañäni.



¿Kunsa uka jamuqana lurapxi?
¿Jaqinaka kunatsa ikiñakpachaxa?

1. ¿Kunanakasa uka paya kasta qullasiñana utjixa?



Akiri kastanxa kunaymana
quranakawa utji.

**¿Qulliri mamaxa
kunanakampisa usunaka
qullpacha?**

Pachamamasana utjiri qura
qullanakampiwa.

Akiri kastanxa utjarakiwa
jeringa sata, pastillanaka,
curita, ukanaka.

**¿Qulliri tataxa kunanakampisa
usunaka qullpacha?**

Mayjachata qullanakampi
(pastilla) ukanakaxa jaqina
luratawa.

2. Paya kasta qullañatha ullapxañäni.

Phuti usu qullañataki

Yatiri achachila/ awicha



Qullaña utana irnaqiri qulliri



Phuti usu qullamataki
Ayrampu umma
Akhama Wakiyama:
- Nayraqata uma wallaqama
- Wallaqita umaru ayrampu jashintina
- Urxaru kila willt'ma
- Timunampi ch'aqtkayama sapa
alwa, usu, jayp'u umma.

Qulliri Ronal Apaza
Usutana sutipa: Susana Machaca
Paracetamol 500ml
Sopa monga tukuyasina Umma
Alwa
ch'ina uru > 3 urupacha
Aruma > ch'usla pastillakiri
Ru 3

3. Jichhaxa ak'iri jiskh'anaka kutt'ayapxañäni.

¿Kunjamasa quranaka umaña phuti usu qullasiñataki?

¿Kunjamasa pastillanaka umaña phuti usu qullasiñataki?

4. Jichhaxa yatiri mamana arsutapa ist'asipkakiñani.



1 Wawanaka, kunaymana ñanqha usunakawa utji.

2 ¿Kunasa ñanqha usuxa?

3 Uka usuta kunjamasa jark'aqasiña.

4 Wawanaka, janiwa jamp'aturu, achakuru, asiruru, kusikusiru qallapxatati. Jupanaka t'iwkasiriwa.

¿Yatiri mamaxa kunatuqitsa arsuxa? ¿Kamsasa wawanakaru?

5. Ñanqha usunakana sutinakapa yatiqapxañäni.

T'iwka

katja

Lik'ichsuta

ujiya

warakja

Phiru thaya

Akiri usunakxa janiwa qullaña utana irnaqiri qullirixa qullkaspati.



¿Kunanakampisa uka usunaka qullasiña?



wank'umpi



qura qullanakampi



winumpi



phisimpi



kampanampi



K'awnampi



sawmampi



qullpampi

21

Yatiqatasa uñacht' ayapxañäni



Yatiqatasa sapa mayni amtapxañäni, ukata akhama sich' impi sich' intapxañäni.

Akiri t' aqana yatiqatanakaja	Phuqata yatiqawtha	Niyawa yatiqasktha
1. Kunaymana usunakatha yatxatäsina suma qhana arsuña.		
2. Usuñana qullasiñata yatxatañataki ullapxañäni.		
3. Qullasiñataki k' atampi yatxatäsina arsuña.		
4. Kunjamsa usunaka jark' aqasiñata yatxatasa qillqaña.		
5. Qullirinakampi aruskipäsina, kunaymana kasta qullasiñanaka yatxatäsina arsuña.		
6. Kunaymana kasta qullasiñanaka uñt' añataki ullaña.		

¿Kunsa uñacht' ayapxañanixa?

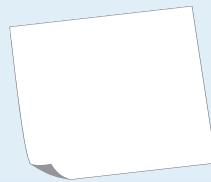
Qullanaka wakichata luräsina masinakasaru uñt' ayapxañäni.



1. ¿Kunanakasa akiri qullanaka wakichata lurañataki wakisixa?



Qura qullanaka



qillqaña laphinaka



Lanqhu qillqañanaka



Laphinaka imañataki *folder*



kampanampi

2. ¿Kunjamsa uka phayata manq'a uñacht'yañataki wakichapxañäni?



Kunaymana qura qullanaka apthapipxañäni.

Qillqaña laphiru sapa qura qulla lip'iyapxañäni.

Laphiru, lip'iyata qura qullanakana wakisiripa, sutipa qillqapxañäni.

Mä *Folder* ukaru qullanaka wakichata pankä sasa sutinchapxañäni.

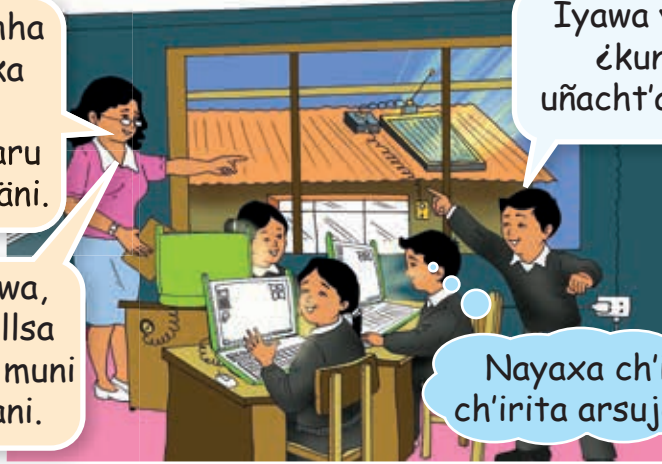
Folder ukaru taqi laphinaka siqichapxañäni.

3. Yatiña utana yatiqiri masinakasaru qullanaka wakichata panka uñacht'ayapxañani.

1. Qullanaka wakichata kunjamsa masinakasaru uñachaysna uka antapxañani.

Wawanaka, jichha uruxa qullanaka wakichatasa yaqha masinakaru uñacht'ayapxañani.

Sapa mayniwa, kawkipiri qullsa uñacht'ayaña muni uka chhijllani.



Iyawa yatichiri, ¿kunjamsa uñacht'ayapxsna?

Nayaxa ch'iri ch'irita arsuja.

2. Sapa mayni kawkipiri qullatsa arsuni uka qhananchapxañani.



3. Qura qullanaka taqiniru uñacht'ayaña.



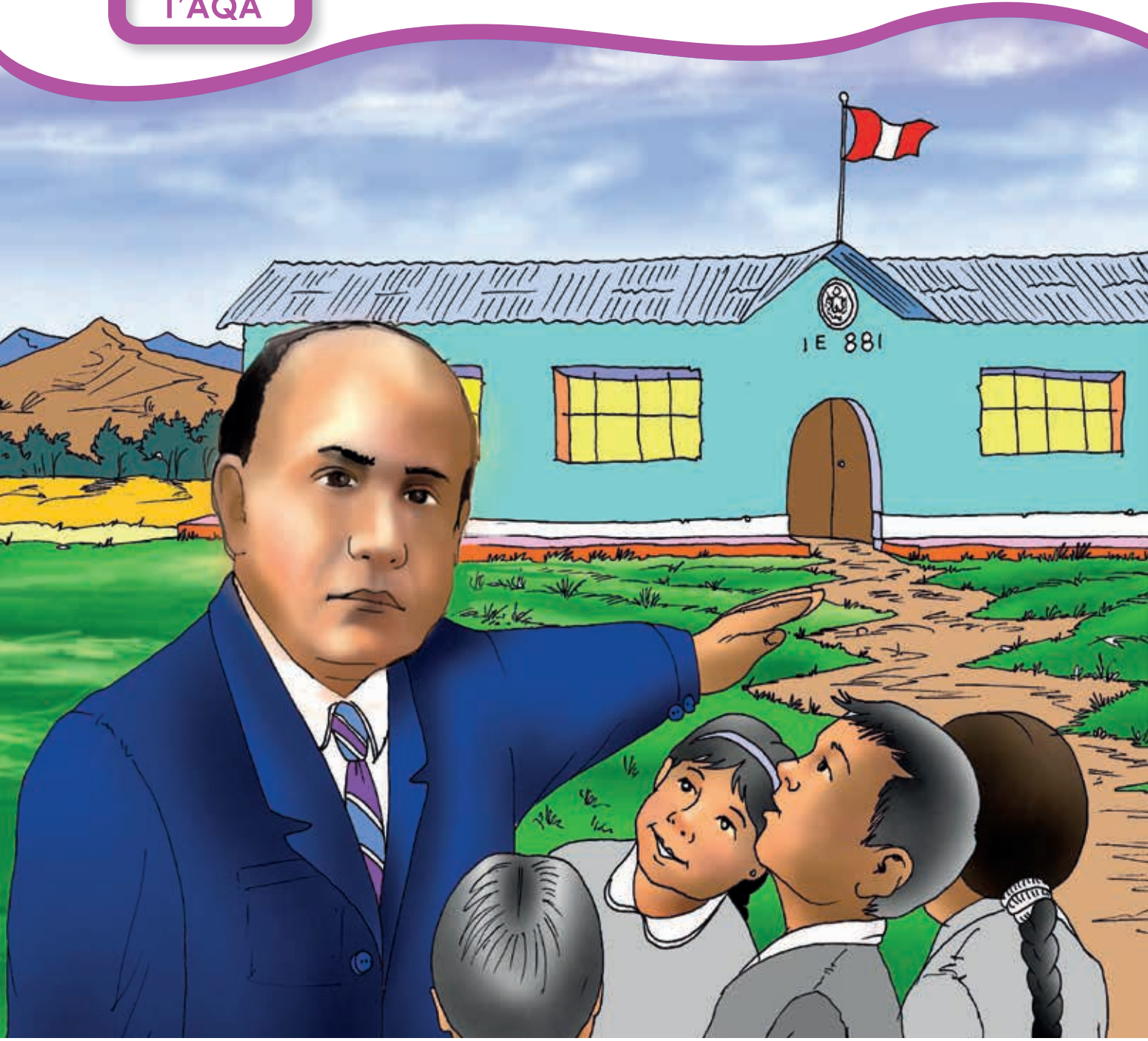
Qullasiñaxa kunaymana kastawa utji, yatxatapxañani.



4

T'AQA

Yatiqaña utana aruskipapxañäni



¿Yatiqaña utana masinakasampi aruskipañaxa wakispachati? ¿kunata?
¿Aski yatiqatanakasata aruskipañaxa wakisiti? ¿Kunata?



Yatiña utana masinakasampi aruskipapxañäni

22

Uñt'ata usunakatha aruskipañäni



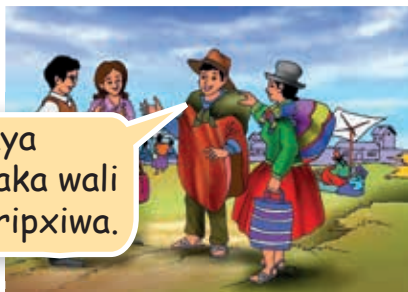
¿Kunsa yatiqapxañänixa?
Aski jakañata,
yanapasiñata lurawinaka
phuqäsina suma arsuña.



Yatiña utasaxa
suma
q'umañapawa.

¿Khitinakasa jamuqana ukankapxi?, ¿kunsa lurapxi?,
¿kawkinkapxisa?

1. Aruskipawi ulläsina kikipa masinakasampi arsupxañäni.



Khaya
yatiqirinaka wali
yanapasiripxiwa.

Askinapuni
pankanaka
mayt'istaxa,
paysuma.



Mansanama mirä.
waxt'ita.



Akawa mansana
Manq'ma.

Jilata
Pampachita.



Jani llakisimti,
kullaka.

Kunjamasa yatiqirinakaxa aruskipapxi? ¿kunjamasa
mayt'asipxi? ¿kuna arumpisa mayisitanaka kutiyapxi?

2. Yänaka mayt'asiña yatiqañataki, masinakasampi aruskipañäni.



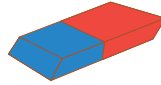
Qillqaña
mayt'ita.
iMirä!



Akawa
qillqañaxa.



Qillqata
pichaña
mayt'ita
iMirä!



Akawa
qillqata
pichañaxa.



Pankama
mayt'ita
iMirä!



Akawa
pankaxa.



Yatichirimpi aruskipapxañäni.

¿Kunanakasa yatiqaña utana utji?

¿Kuna yänaksa mayt'asipxsna?

¿Kamsasa mayt'asiñaspha?

3. Kamsasa yänaka mayt'asipxsna uka phuqachañäni.



Qillqaña laphi

Jilata,
qillqaña
laphima
mayt'ita mirä.



samichañanaka



Antiñanaka



Laptop sata



piquta



Khuchuña

4. Yatiqaña utana manq'a waxt'asiñata yatiqapxañäni.



¿Kunjamasa lurañanaka mayt'asipxsnaxa?

1. Yatichiri, laphiru qillqañwa muntha. ¿qillqirikti?
2. Yatichiri, samichañwa nayaxa muntha mirä.
3. Yatichiri, ullañwa jupaxa muni.
4. Yatichiri, qillqaña pirqaru sixsuña munapxtha mirä.
5. Yatichiri, warurt'aña munapxtha.
6. Yatichiri chhuxuriri saraña muntha mirä.
7. ¿Yatichiri, ampara jarisiri saririkti?
8. ¿Yatichiri manq'ata awtitu, manq'irikti?



5. Utasana yatiqaña yänaka amtäsina amuyunaka qillqapxañäni.

¿Kunatakisa uka laphisaxa?

¿Kunatakisa aka qillqaña pataxa?

¿Kunatakisa khaya ullaña pankaxa?

¿Kunatakisa aka samichañanakaxa?

¿Kunatakisa uka laphixa?

23

Lurawinaka phuqañataki qillqapxañäni.



¿Kunsa yatiqapxañänixa? Yatiqaña utana suma lurawinaka phuqañatha aruskipäsina qillqaña.

Sapa mayniwa lurawinaka phuqapxañäni



¿Khitinakasa uka jamuqankapxi?, ¿kunanaksa lurapxixa?

1. Lurañanaka phuqawitha aruskipawi ullañani.

Naya pankanaka t'uqiyaña muntha.



Yatiqiri wawanaka, jichha uru lurawinaka phuqaña amtapxañäni.

Yatichiri, naya mallkinakaru uma warä.

Naya, qillqaña pirqa pichäxa.

¿Jumaxa kunanaksa yatiqaña utamana lurtaxa?



Rosario : Nayaxa yatiqaña uta pichtxa. ¿Jumasti?

Juan : Nayaxa khitinakasa ullapxi ukwa uñjirithwa.

Rosario : ¿khitisa mallkinakaru uma wari?

Juan : *Nadine* imillawa warixa.

Rosario : ¿Khitisa pankanaka ullañataki t'uqinuqayi?

Juan : *Angelo* yuqallawa pankanaka t'uqinuqayi.



2. Akiri arunakampi maya amuyu qillqapxañäni.



Yatiqiri imillaxa maya mallkiruwa
uma waraski.



3. Kawkirusa yänaka uchaña? Uka yatiqapxañäni.

¿Kawkirusa... uchiriktha?

K'uchuru

alayaru

manqharu

qawayaru

Ch'iqaru

pataru

pirqaru

uraqiru

Kupiru



Uka jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

¿Kawkirusa q'ipiñaxa uchiriktha? Q'ipiñama uta k'uchuru uchma.

¿Kawkirusa pankanaka uchiriktha?

¿kawkirusa lapisa uchiriktha?

¿kawkirusa aka laphi lip'iyiriktha?
.....

4. Yänaka jakiñataki, jamuqa uñxatäsina jiskht'anakaru kutt'ayma.



- ¿Kawkinkisa laphixa?
- ¿Kawkinkisa samichañanakaxa?
- ¿kawkinkisa mansanaxa?
- ¿Kawkinkisa intixa?
- ¿Kawkinkisa q'ipiñaxa?
- ¿Kawkinkisa k'ita mallkinakaxa?
- ¿Kawkinkisa qillqaña pankaxa?
- ¿Kawkinkisa yatiqiri imillana kayupaxa?



5. Maya wilamasisampi arunaka jakisina muyuntayapxañäni.

1. LUP'INÑA
2. ARXATAÑA
3. ARUNTAÑA
4. IMAÑA
5. YANAPAÑA
6. JAKHUÑA
7. IST'AÑA
8. ULLAÑA

A	L	U	P'	I	Ñ	A	Y
R	K	Q	I	M	A	Ñ	A
U	L	L	A	Ñ	A	T'	N
N	I	S	T'	A	Ñ	A	A
T	X	P'	Ñ	P	P	T	P
A	J	A	K	H	U	Ñ	A
Ñ	P	J	K	Q'	I	U	Ñ
A	R	X	A	T	A	Ñ	A

Yatiña utana suma qamañatha aruskipapxañäni

24

Yatiña utana
suma jakasiñataki
aruskipapxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?
Yatiña utasana suma
qamañataki kamachinaka
wakichäsina arsuña.

¿Yatiqaña utasana suma qamañaxa wakisiti?

¿Kunatsa yatiqiri imillaxa
ampara luqtpachä?



¿Imillana amuyutapaxa
Khusati?, ¿kunata?

1. Suma jakañataki kamachinaka ullapxañäni.

Wakisiri kamachinaka

1. Yatiqaña utaru alwata puriñawa.
2. Taqiniru aruntañawa.
3. Wali q'umawa sarnaqañasa.
4. Yatiqawina janiwa ch'axwañati.
5. Yatiqawina janiwa manq'añati.
6. Yatiqaña utaxa q'umachañawa.
7. Masinakana yänakapa janiwa ina aptañati.
8. Yänaka kutiyäsina; paysuma sañawa.



Jani k'arimti

jani lunthatamti

jani jayramti

2. Ullawsina jamuqa uñxatasa lurawinaka qillqapxañäni.



Yuqallaxa masinakapampiwa **aruntasi**.



3. Yatiqatasa ch'amanchañataki maya warur'ä yatiqapxañäni.



YATIÑA UTANA

(Así eres tú wirsu)

Yatiña utaru naya sartha
Wali alwata naya sartha
Masinakajampi yatiqapxtha
Ullaña qillqaña.

Yatichirixa iwxawisa
Kamachinakasa phuqañawa
Taqinisa suma qamañawa
Munata wawanaka



4. Suma jakasiñatakixa wakisiwa masinakasana uñnaqapa yatiña.

¡Ullapxañäni!



Jupaxa wali warakjatawa.



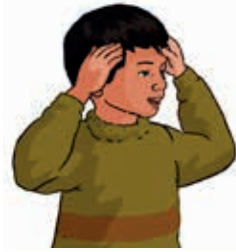
Jupaxa wali k'uchiwa.



Jupaxa wali khuyawa.



Jupaxa wali jachjatawa.



Jupaxa wali thithitawa.



Jupaxa wali llakitawa.



Jupaxa wali llakitawa.



Jupaxa wali warakjatawa.

Ulläsina yatiqapxañäni

Jupaxa wali kusicitawa
Jupaxa wali llakitawa
Jupaxa wali thithitawa
Jupaxa wali jachatawa
Jupaxa wali tuqisiriwa

Jupaxa wali jaxsaririwa
Jupaxa wali ch'ikiwa
Jupaxa wali q'apawa
Jupaxa wali jayrawa

5. Utasana suma qamañataki wakisiri arunaka arsupxañäni.

Mirä

Paysuma

Achikt'asimama

Pampachita

Mayt'asimäma

askinapuni

25

Yatiña utana
suma jakañataki
uñ' asipxañani.



¿Kunsa yatiqapxañanixa?
Taqinimpi suma
jakañataki yatxatäsina
suma qhana ullaña.

1 Aski urüphana
wawa, ¿kunasa
sutimaxa?

2 Qhawqha
maranitasas?



3 Aski urüphana
yatichiri, Nayana
sutijaxa Maritsa
satawa.

4 Nayaxa
llätunka
maranithwa.

¿Kunsa yatichirixa yatiña muni? ¿Kawkinkapxisa?

1. ¿Kunjamapxtansa sapa mayni jiwasanakaxa?

Akhama arunakampiwa arsuñaxa wakisispa.

Nayrapa: jach'a jisk'a, ch'iyara, ch'umpi.

Ñik'utapa: phurqi, quña.

¿Qhawqhch'asa?: jisk'a taña, jach'a taña.

¿Kunjasa janchipa?: taxa, lik'i, lunqhu

K'uchi jaqiwa, jaqinakarü laruyiri

P'iqutampi anatiña walpuniwa muni.

Suma munasiña chuymaniwa.



Maya masisa uñtasisa phuqachapxañani

Nayrapa:

Ñik'utapa

¿jach'ati jisk'acha?

¿Taxati lik'icha?

¿Kuna lurañasa munatapa?

¿Kawkitasa?

2. Uñt'asiñataki jiwaskama jiskht'asiñatha anapaxañäni.

¿Kunjamsa lurapxañänixa?



1



2

Maya kartularu muruq'unaka sixsupxma.



3



4

Uka muruq'unaka khuchuwasiña, jiskht'anaka qillqapxañäni.



5



6

Ukatha, maya muruq'u jiskht'aparu kutt'ayapxañäni.

Ukhama muruq'unakaru qillqapxañäni.

¿Kunasa sutimaxa?

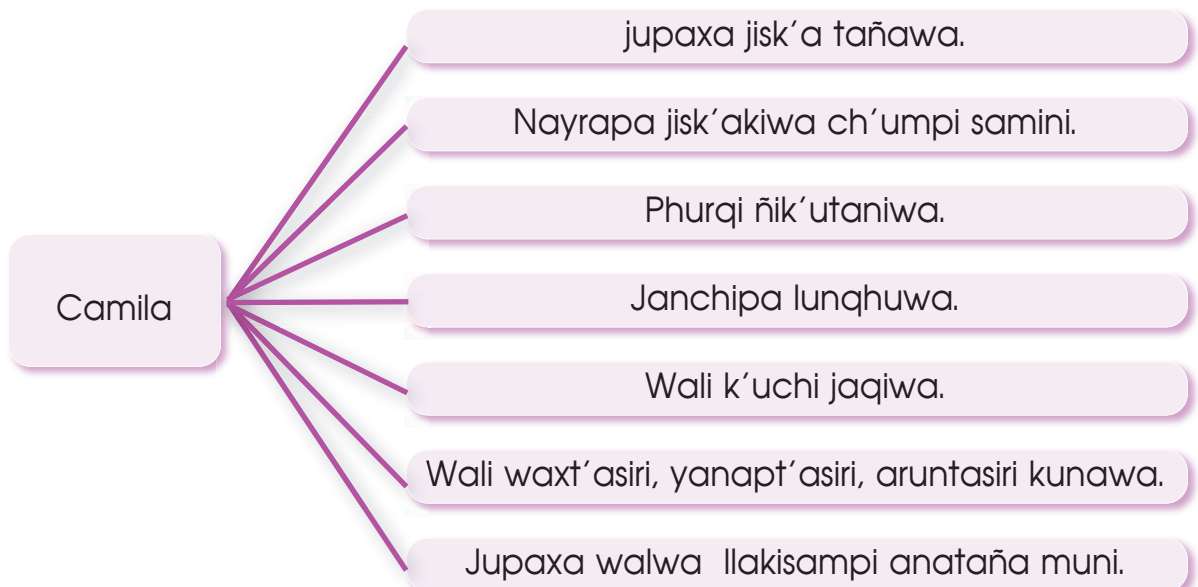
¿Qhawqha marañitasa?

¿Kawkitätasa?

¿Kunasa munatamaxa?

Jichhaxa maya qutuna, sapa mayniwa muruq'unaka aptasina jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

3. Maya imillana uñnaqapata jach'a arutha ullapxañäni.



4. Akiri qillqata ulläsina masinakasampi aruskipapxañäni.

¡Akhamäthwa nayaxa!

Nayaxa Josué satäthwa

Sutijaxa Josué satawa, nayaxa tunka maranithwa. Nayrajaxa jisk'akiwa ch'iyara samini, nasaja, jichuja, lakajaxa jisk'akirakiwa, ñik'utajasa ukhamaraki.

Nayaxa jisk'atañakithwa, janchijaxa lunqhuwa. Masinakajaxa waljaniwa, jupanakampi anatiña walipuniwa muntha, jupanakampi p'iquta takilla, t'axlliña anatipxtha. Ukhamarusa sapa uruwa nayaxa pankanakana jarawinaka, jawarinaka, warurt'anaka, yaqha qillqatanaka ulltha.

¿Khati tuqithsa qillqata arsu? ¿Jupaxa qhawqha maranisa?
¿Kunanakapasa jisk'akixa?

Jichhaxa kunjamätasa jiwaxa uka qillqapxañäni.

5. Yatiña utana suma jakañataki, akiri kankañanaka ullapxañäni.



Taqirusa yäqañawa.

Taqimpisa suma jakañawa.

Chiqapa irnaqañawa.

Maynitha mayniru yanapt'asiñawa.

Yatiña utana yatiqatanakasata aruskipapxañäni

26 Aski yatiqatanakasata aruskipapxañäni



¿Kunsa yatiqapxañäni?
Yatiqatanakasata suma amuyt'asina aruskipaña.

1 Jichhurusti yatiqaña utanxa kunsa yatiqaniwapxtaxa.

2 Nayasti, uywanakatha yatiqaniwthä.

5 Wawanaka ukaxa walirakisä.

4 Nanakaxa pachamamatha lup'iniwapxtaxa.

3 Nayaxa wakisiri manq'anakatha yatiqthä.



¿Kunanaksa wawanakaxa yatiqapxäna?

1. Yatiqatanakasa amtäsina masinakampi aruskipapxañäni.



Nayaxa maya jawari qillqaskthä.



Nayaxa aymaratha ullaskthä.



Nayaxa maya p'iqi sixsusaskthä.



Nayaxa utajwa samichaskthä.

Nanakaxa warurt'asipkthä.

Nanakaxa yatiqaña uta pichasipkthä.

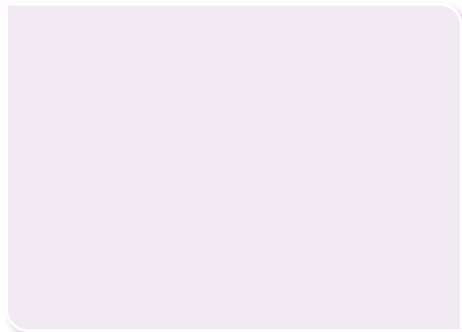
Nanakaxa pankanaka jakhusipkthä.

2. ¿Kunsa jivasanaka yatiqapxtana? Uka tuqita arsupxañäni.

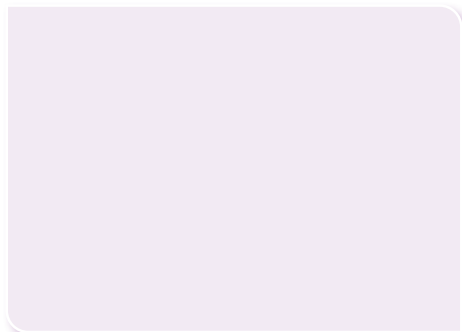
Akiri wawanakana jiskht'awinakaparu kutt'ayañani.



Jiwasaxa, taqirusa
yäqañawa, suma jakaña,
Chiqapa irnaqaña,
yanapt'asiña,
Irnaqañanaka
phuqaña yatiqtanaxa.
¿Jumanakasti?



Nanakaxa qillqaña,
ullaña, samichaña,
anataña , yaqhanaka
kuna yatiqapxtha.
¿Jumanakasti?



¿Khiti tuqithsa qillqata arsu? ¿Jupaxa qhawqha maranisa?
¿Kunanakapasa jisk'akixa?

**Yatiqatanaka arunaka ulläsina kastilla aruru
jaqukipapxañäni.**

3. Yatiqatasarjama jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.



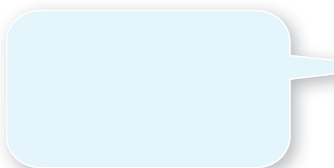
¿Kunanaksa
qillqapxtaxa?



¿Kunanaksa
ullapxtaxa?



¿Kunanaka
anatañsa
yatiqapxtaxa?



4. Jichha pachanakana ¿kunjamasa yatiqawinakaxa?

Akiri jamuqa uñxatapxañäni.



¿Wawanakaxa khitinakmpisa yatiqaski?

¿Kuna yänakampisa yatiqapxi?

Qillqata ullapxañäni ukatha sapa jamuqa uñxatäsina arsupxañäni.



Jichha maranakana yatiqañaxa janiwa nayra pacharu uñtatäxiti, jichha pachanakaxa kunaymana taypitwa yatiqañaxa utji; **Televisión, Computadora, Radio, Internet** taypinakata.



5. Utasana kunanaksa awkisa taykasa yatichistuxa uka qillqapxañäni.

UTANA YATIQTANAKAJA

27

Yatiña utana kunaymana
anatañanakata
aruskipapxañäni.



¿Kunsa yatiqapxañänixa?
Kunaymana anataña
tuqita yatxatäsina suma
arsuña.



1. Aruskipapxañäni.

¿Kunasa uka jamuqana itji?

¿Yatiqirinaka kunsa lurapxi?

¿Kawkinkapxisa?



Nanakaxa kunayma anatañanakwa yatipxtha.

P'iquta takiña, p'iquta
t'axlliña, t'ijuña, llakisampi
anatiña, *trompo* sata
thuquyaña, imantasiña.

Ch'uch'u t'inkaña,
thunkhuña, antawallampi
anatiña, *taps* ukampi
anatiña, yaqha
anatiñanaka kuna.



2. Wawanaka kunsá lurapxi uka arsuñataki qillqapxañäni.
¿Kunanakampisa jumanakaxa yatiña utana anatapxtaxa?



Yatiqiri masinakaxa antawallampiwa anatasipki.



3. Jamuqa uñxatäsina ist'awinakaru kutt'ayañani.

¿Uka masinaka kunsá lurapxi?



¿Uka wawanakaxa kamachapxisa?



¿Uka wawanaka kunsá lurapxi?



¿Uka yatiqiri masinaka kunsá lurapxi?



4. Jamuqa uñxatäsina jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.



¿Uka anataña uñt'apxtati?

¿Jumanaka ukhama anataña yatipxtati?

¿Kunanakasa akiri anatañataki wakisixa?

¿Kunjamasa anataña?

Akiri laxra chinja yatiqäsina arsuñani.

T'isku t'iskuxa t'iskuña
chinuñampywa
t'isknaqi.



Ch'akarara isisuxa
ch'uch'u ch'iwuna
ch'irmisisa ch'amuski.

5. Utasana maya laphiru anatawisa amtäsina qillqapxañäni.



28

Yatiqatasa uñañcht' ayapxañäni



Yatiqatasa sapa mayni amtapxañäni, ukata akhama sich' impi sich' intapxañäni.

Akiri t' aqana yatiqatanakaja	Phuqata yatiqawtha	Niyawa yatiqasktha
1. Aski jakañata, yanapasiñata lurawinaka phuqäsina suma arsuña.		
2. Yatiqaña utana suma lurawinaka phuqañatha aruskipäsina qillqaña.		
3. Yatiña utasana suma qamañataki kamachinaka wakichäsina arsuña.		
4. Taqinimpi suma jakañataki yatxatäsina suma qhana ullaña.		
5. Yatiqatanakasata suma amuyt' äsina aruskipaña.		
6. Kunaymana anataña tuqita yatxatäsina suma arsuña.		

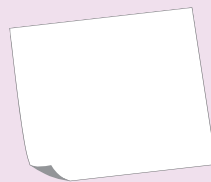
¿Kunsa uñañcht' ayapxañanixa? Yatiqatanaka pirwa lurapxañäni.



1. Wakisiri yänaka



Jamuqanaka



qillqaña laphinaka



Lip'iyaña



Lanqhu
qillqañanaka



Maya qillqaña
jach' a laphi.



lapisa

2. ¿Kunjamsa uka phayata manq'a uñacht'yañataki wakichapxañäni?



Nayraqata taqpacha yatiqiri masinakampi arust'asipxañäni (maya qhiphankiri laphiru amtatasa qillqapxañäni).



Taqi mayni kawkiñi t'aqana yatiqatatsa qillqani, uka chhijllapxañäni.



Kuna urusa lurasini, uka amtapxañäni.

Kunjama uñtansa lurasini, uka amuyt'apxañäni.

¿Akhama
Walispati?

Kawki chiqansa qhanstayasini uka taqini amtapxañäni.

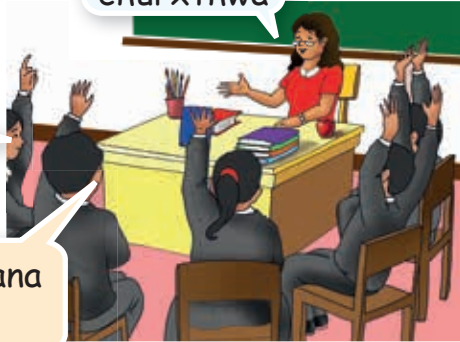
3. Yatiña uta p'iqt'iriru, masinaku yatiqatanaka pirwa uñacht'ayapxañani.

1. Sapa t'aqana yatiqata luratanaka apthapipxañani.

Naya churxthwa

Luratanaka churapxita

Akawa nayana lurataja.



¡Khusarakisa!
Taqiniwa luranipxatayna.



2. Qillqaña jach'a laphiru luratanaka t'ixsupxañani.



Akiri laphiru luratanaka t'ixsupxañani.



3. Khitisa uñacht'ayani uka amtapxañani.

Wawanaka, jichha uruxa yatiqatanaka pirwa yaqha uñacht'ayapxañani.

Iyawa yatichiri. Ukhama suma luratanakampi t'ixsupxañani.

¿Khitisa uka yatiqatanaka pirwa uñacht'ayaspha?

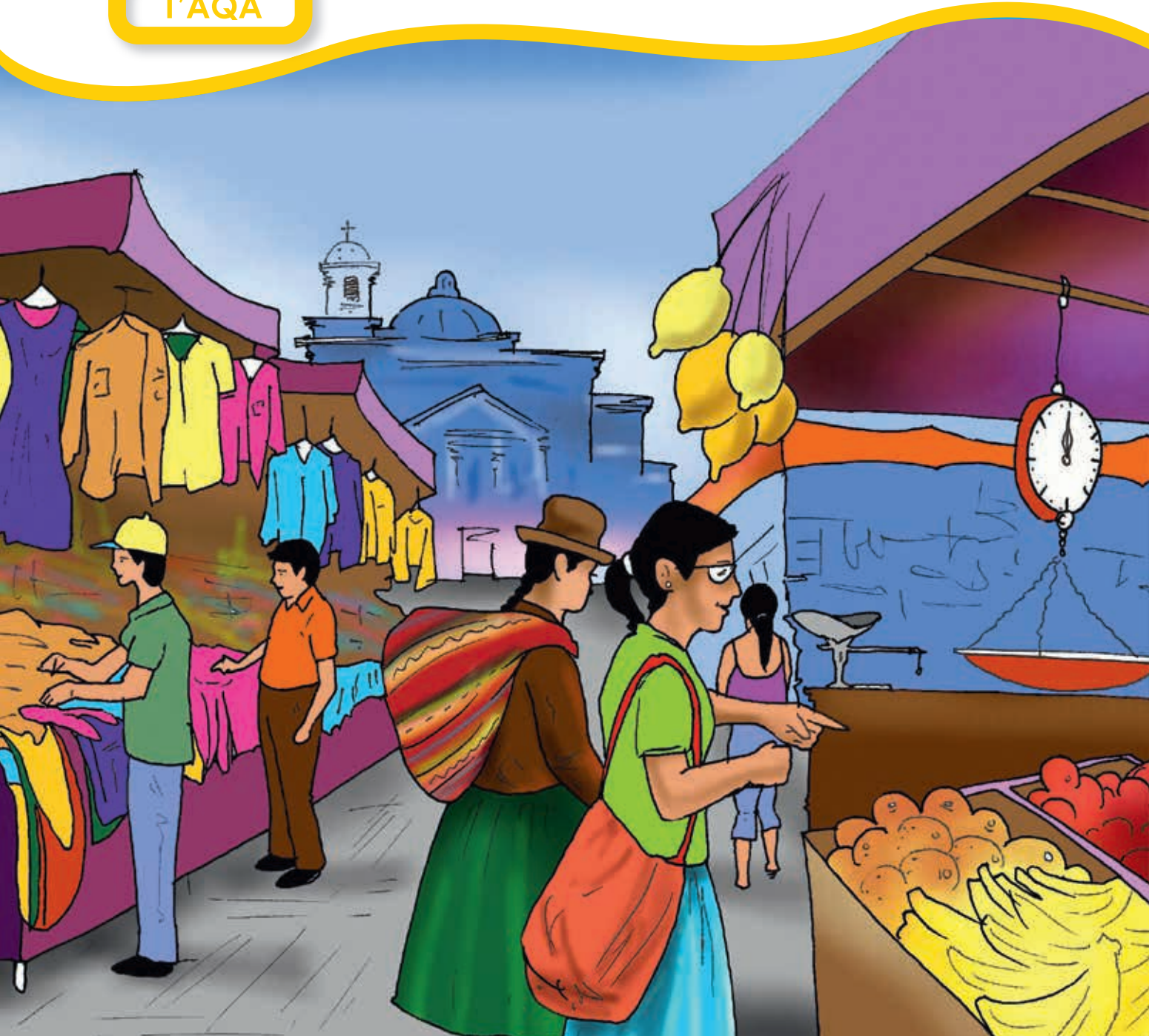


Yatichiri, naya uñacht'ayaja.

5

T'AQA

Marka qhatu uñjiri sarapxañäni



- ¿Wakisipati qhaturu saraña?
- ¿Kunarusä qhaturaxa saraña?
- ¿Kunjamasa markasana qhatupaxa?



29

Qhatuna alxirinaka,
 alasirinaka, alxañanaka
 uñjanipxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?
 Marka qhatuna
 alxirinakana, alasirinakana
 arsutanakapata arsuña.

2

Walikiwa kullaka, ch'uxña
 achunaka alasiñlaykuwa
 jutawaytha. ¿Jumasti?



1

Kamisaraki kullaka,
 ¿Kuna laykusa aka
 qhaturu juttaxa?

3

Nayaxa muxsa achu
 alasiñlaykuwa jutta.

¿Kawkinsa uka warminaka aruskipapxi?
 ¿Kuna tuqitsa aruskipapxi?

1. Janira aruskipkäsina maya qillqata ullapxañäni.

Kunaymana laykuwa jaqinakaxa qhaturu sarapxi; yaqhipa jaqinakaxa ch'uxña achunaka, muxsa achunaka, ch'uqi, jawasa, ch'uñu, jiwra, arroz, fideo, yaqha manq'anaka alasiñlaykuwa sarapxi. Mayninakaxa isinaka alasiña laykuwa sarapxaraki.

¿Kuna laykusa jaqinaka qhaturu sarapxi?
 ¿Jumaxa qhaturu sariritati?
 ¿Kuna laykusa jumaxa qhaturu saririta?
 ¿Qhatuna kuna alxañanakasa utji?

2. Yatiqirinakana qhaturu sarawipatha yatxatapxañäni.

1 Masinaka, ¿qhaturu kuna **laykusa** sarawaytana?

2 Kuna alxañanakasa utji, uka yatiña **laykuwa**.

3 ¿Kuna **laykusa** jaqinaka qharutu sarapxi?

4 Yaqhipaxa alxañ**laykuwa** sarapxi, mayninakaxa alasiñ**layrurakiwa**.



¿Kuna laykusa wawanaka qhaturu sarapxatayna?

3. Sapa jamuqa uñxatäsina amuyunakampi irpthapipxañäni.



Alxiri, isinaka alxañ**layku** "iraqamamawa" sasa sixa.

Tataxa ch'uqi alasiñ**laykuwa** qhaturu saräna.

Jaqinakaxa tiriwu tuputa alasiñ**laykuwa** suyasipki.

Alxirixa qullqi jakiñ**laykuwa** tuputa alxanti.

Yuqallaxa ch'uxña achunaka alasiñ**laykuwa** qhaturu saratayna.



4. ¿Kuna alxañanakasa qhatuna utjatayna? Ist'apxañäni.

Isinaka	T'ant'anaka	chawllanaka	kamutinaka
Pulliranaka	Phayata manq'anaka.	umañanaka	qachanaka
Ch'uqinaka	Muxsa achunaka.	Jak'unaka	kukanaka
Ch'uñunaka	Ch'uxña achunaka.	anatañanaka	jawasanaka
siwaranaka	Jarisiña yänaka.	aychanaka	apillanaka

Arunaka irpthapipxañäni.

¿Kawkitsa alxañanaka apanipxi?

Chawllanakaxa	marka tuqitha apanitawa.
kisunakaxa	ayllu tuqitha apanitawa.
muxsanakaxa	Suni tuqitha apanitawa.
allphachu aychanakaxa	quta tuqitha apanitawa.
muxsa achunakaxa	ch'umi tuqitha apanitawa

5. Alasirisma ukaxa, ¿Kamsasa sapa mayni alxaña alasisma? Uka utasana qillqapxañäni.



Kullaka latanu paya
sulisataki alxawita.



30

Marka qhatuna alxaña chiqanakapa uñxatapxañäni.



¿Kunsa yatiqapxañänixa? Marka qhatuna alxaña chiqanakaparu puriñata aruskipata arunaka ullaña.

¿Kunjamatsa k'ataki qhatuna alasiri puririktha?

1 Wawanaka, qhatuna alxaña **chiqanakapa** uñt'apxañäni.

2 Uñt'añaxa wali wakisiriwa jani chhaqañataki.

3 Nayaxa muxsa achunaka alxaña **tuqithwa** uñt'txa.

¿Kunsa wawanaka uñt'apxani?, ¿markamana qhatuna chiqanakapa uñt'tati?

1. Maya qhatu uñjiri sarapxañäni.

1 iQhatu uñjiri sarapxañäni!

2 ¿Kawki chiqnamsa sarapxañäni?

3 Thaknama **chiqaru** sarapxañäni.

4 Ukata, ¿ch'iqatuqiruti **kupituqirucha** kutjtañäni?

5 ¿Khitinakasa ukankapxi?



4. ¿Kuna alxañanakasa qhatuna utjatayna? Ist'apxañäni.

alaytuqi

aynachtuqi

ch'iqatuqi

kupituqi

chika taypi

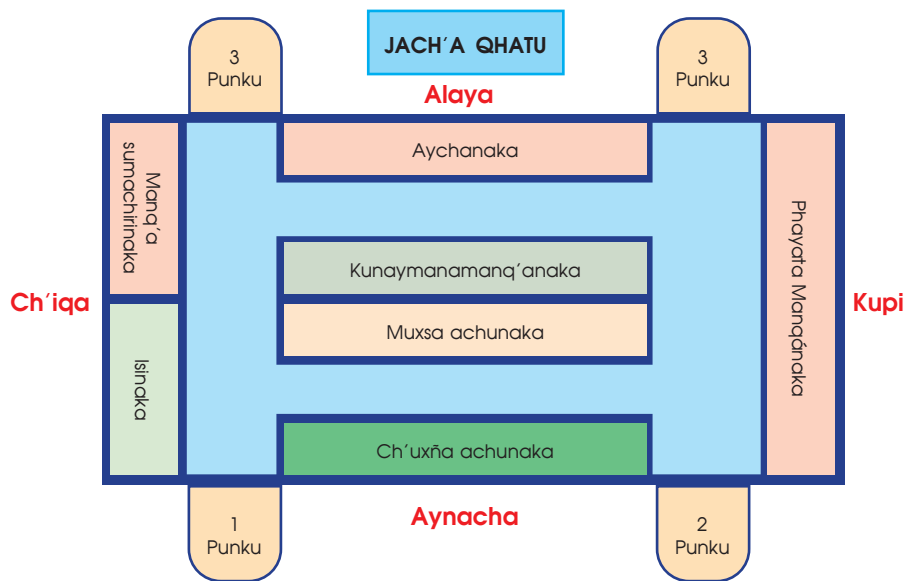
qhipatuqi

uñkatasi

chiqa

aksatuqi

khursatuqi



¿Kuna alxañanakasa qhatuna utji?, ¿Qhawqha alxaña chiqanakasa utjixa?, ¿Jach'a qhatuxa qhawqha punkunisa?

3. Sapa jiskht'awi ulläsina, kutt'ayatapampi irpthapipxañäni.

¿Kawki tuqinkisa aychanaka alxañaxa?

Kunaymana manq'anaka alxañawa.

¿Kawki chiqankisa muxsa achunaka alxañaxa?

3ri punkuxa ch'iqatuqi alaysankiwa.

¿Kawki tuqinkisa aychanaka alxañaxa?

Aychanaka alxañaxa aytuqinkiwa.

¿Kawkipiri punkusa phayata manq'anakaru chiqa puriyasi?

Muxsa achunaka alxañaxa jach'a qhatu chika taypinkawa.

¿Kawksankisa 3ri punkuxa?

Isinaka alxañaxa ch'iqatuqi mantañawjankiwa.

¿Kunasa muxsa achunaka qhipatuqinkixa?

¿Kawki tuqinkisa isinaka alxañaxa?

4ri punku, 2ri punkumpiwa.

4. Kimsata qutuchasisina qhatuta uñt'añataki aruskipapxañäni.

Isabel, ¿kunasa aychanaka alxaña uñkatasinkixa?

Julio, ¿kuna alxañanakasa jach'a qhatuna ch'iqa tuqipankixa?

Ana, kunaymana manq'añanaka alxañawa uka uñkatasinkixa.

Ana, isinaka alxaña, manq'a sumachirinaka alxaña ukanakawa ch'iqa tuqinkixa.



Angelo, ¿kuna alxañanakasa jach'a qhatu chika taypinkixa?

Josué, ¿kawkichiqsa isinaka alasiñataki mantasmaxa?



¿Kuna laykusa wawanaka qhaturu sarapxäna?

5. Utasana markasana qhatupana chiqanakapa rixsupxañäni.

A large empty rectangular box with a light blue border, intended for writing the answer to question 5.

Qhatuna alakipañanakatha arsusina qillqapxañäni

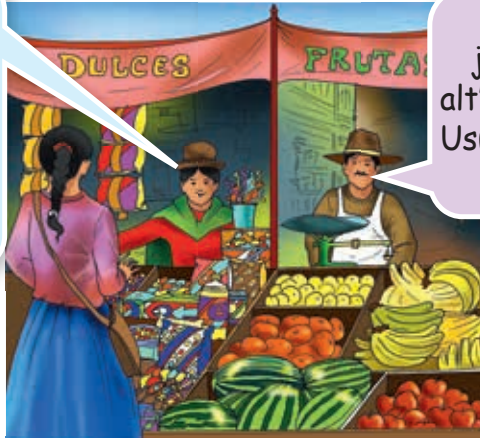
31

Qhatuna alxañataki
suma aruskipawinaka.



¿Kunasa yatiqapxañänixa?
Kunaymana alxañanaka
alxañataki arunaka arsuña.

Kullaka, jutma
aka muxsanaka
alt'asiwita, laka
jaru apaqasiriwa.
Alasiwma
iraqataskiwa.



Suma panqara, aksaru
jutma, muxsa achunaka
alt'asiwita wawanakamataki.
Usunakatsa aka achunakaxa
suma jarkaqaqasiriwa.

¿Kunatsa ukhama
achikt'asipxi?



¿Khitinakasa ukhama
arsupxi?



1. Kunaymana achikt'asiwinaka ist'apxañäni.

Quli mama chawlla alt'asiwita,
jichha qutata apsunitaskiwa.
Wit'xtaskirpacha quli tatataki
phayt'arapita.

Suma panqara imilla, aka
ch'uqinaka phayt'asiñataki
apasma, suma p'ujasanakawa,
iraqawamawa.

K'axu waynalla, aka isinaka
alt'asiwma, jichawa uñstani,
K'atampi sumwa aka isimpi
uñnaqätaxa. ¡mirä!

Munañani achachila, aka
juchha manq'awapxma
awichatakisa lakapa lakapawa.

Quri jilata, tunqu phutimpi
manq'añataki kisu alt'asiwita,
suma luratawa ,amtikitatasa.
¡mallt'ayamämawa!

Kankataki, aycha alt'asiwita
suma lulu, jichha alwa kharita
wawa aychawa. ¡Apasma wali
waytarapimama!

2. Sapa jamuqa uñjäsina amuyuparjama irpthapixañäni.



Suma jilata, aka ch'uñu apasma,
k'atakiwa chulluxa.



Tatanaka, mamanaka jutapxma, taqi
kunasa wali iraqatawa, alasiwapxma.



Quli wayna aka muxsa achunaka
alasiwita, wali waytawarapimaxa,
apasma.



Quri tata, aka qullqi at'asiwma
k'atampi qullqima utjañapataki,
sawumt'arapimawa.

3. Alxirisma ukaxa kunjamsa alasinakaru jawsapxsnaxa uka qillqapxañäni.





4. Akiri alxañanaka, ¿Kunjamsa jiwasa alxsnaxa?



Qarachi t'impu.

Suma yuqalla, qarachi t'impu
manq'awma, amuyumsa
k'atampiwa apxatayatama. ¡mirä!



Isch'ukiñataki
Radio sutini.



sapatu



Muxsa achunaka.

5. Alasirisma ukhaxa, ¿Kamsasa sapa mayni alxaña alasirisma? Uka utasana qillqapxañäni.



Alxirixa ¿kamsisa?

32

Alxañataki maya afiche sata laphi qillqapxañäni



Kunsa yatiqapxañänixa?
Kunaymana alxañanaka
alxañataki arunaka
arunaka arsuña.

Alasiwma, mirä,
iraqataskiwa,
apasma, suma
muxsawa, suma
puqutawa...



Quli mama, suma
wayna, suma panqara,
quri jilata...

¿Kunatuqitsa yatichirixa wawanakaru jiskht'aski?

¿Jumaxa kuna yaqha arunaksa alxañataki yattaxa?

1. Janira qillqasa alxirinakana arsutapa ullapxañäni.



Alasirinakaruxa suma arunakampiwa
jawsañaxa; quli mama, quri jilata, munasiri
kullaka, suma panqara, jilaku, mama, tata,
sasa, ukapuniwa mayampsa kutinispaxa.

Jichhürkamakiwa iraqatani, inti urkamawa
akankaskäxa, sasasa, arxt'ayañawa.

Jisa, ukhamarusa suma achikt'asiñawa
akhama sasa: alt'asiwita mirä, apasma
sumawa, iraqataskiwa, suma jach'anakawa,
sumanakawa, jichhaxa ukhama
purinitaskiwa.



2. Maya *afiche* sata qillqañataki wakisiri amuyunaka q'illumpi samichapxañäni.

MARKASATA ALASIPXAÑANI

Alxawita kullaka

¿kawkinkanisa? Anataña p'urunkaniwa.

Manq'añanaka jach'a qhatu.

Apasiniwa: 10 uruta 13 urukama junt'u phaxsina.

Taqiniwa markachirinaka jawsayatapxta.

Masüruwa apasitayna.

Taqi kunasa pisi qullqirukiwa alxasini.

Wakichataru wakisiri amuyunaka *afiche* sata lurañataki qillapxañäni.



3. Yaqha qillqaña laphiru maya *afiche* qillqapxañäni.

AMTAÑASAWA:

- *Afiche* ukanxa maya suma jamuwa utjañapa.
- Janiwa sinti qillqatanaka utjañapäkiti.
- Saminakampi suma luratañapawa.
- ¿Kawki chiqankanisa, kuna pachankanisa, kunanakasa alxasini? Ukanakaxa qhananchatañapawa.

MARKASATA ALASIPXAÑANI



Jutapxma, jalasiñaxa iraqataniwal



Apasiniwa: 10 uruta 13 urukama junt'u phaxsina. Chucuito markana, anataña p'uruna.

Jichhaxa, ¿Kuna alxaña tuqithsa *afiche* luraña munta? Uka yaqha laphiru lurapxañäni.

4. Afiche sata luratasa tuqitha aruskipapxañäni.

- ¿Kuna alxaña tuqithsa *afiche* lurpntaxa?

- ¿Kamsasa qillqapntaxa?

- ¿Khitinakasa uka *afiche* ullapxani?

- ¿Kunatakisa uka *afiche* lurapntaxa?

5. Wilamasinakasampi chika, aruskipatanaka amuyt'asiñataki ullapxañäni.



Yaqha markana qhatunakapa uñt'apxañani

33

Achunaka chhalasiñata, turkasiñampita aruskipapxañani.



¿Kunsa aruskipapxañani? Chhalasiwina, turkasiwina kunaymana arunaka arsuta yatiqäsina chhaliriru tukuwasina arsuña.

Kullaka turkasiwañani.

Kullaka turkasiwañani.

Uka papayaxa jiwratakiwa.

Aka tiriwu phuqa chursmaxa.

Jach'xat'itaya.



1. Janira arskasa akiri arunaka yatiqapxañani.

Chhalasiwina arsutanaka

Kamisaraki kullaka, chhalaqt'asiwita.

Walikiwa kullaka, zanahoria sata achumpi, siwullamampi chhalaqt'ita.

Iyawa, uka qutuxa pusi phuxtutakiwa.

Kimsa phuxturuya churawita, aka ch'uñuxa suma chulluriwa.

¿Chiqapuni?, ukhama aka payampi irxatt'äma.

¿Kawkiwjarusa uchaja?

Akawa, katuqita

Akata churita



Chhalt'asiwita kullaka.

2. Chhaljirimpita chhalasirimpita anatañataki wakichasipxañäni.

¿Kunanakasa anatiñataki wakisi?

Muxsa achunaka

Ch'uxña achunaka

Siwara, tiriwu, jawasa.

¿Kunjamsa lurapxañäni?

Nayraqata khitisa chhaljirini, khitisa chhalasirini uka amtañasawa.

Kuna arunakampisa arsusini uka yatiqma.

Chhaljañanaka suma wakichaña

Chhalasirixa chhalawiru saräsina chhalasini.



3. Chhalasiriru chhaljiriru tuküsina arsupxañäni.

AKHAMA:

2 Walikiwa lulu, ukawjaru uka siwara uchaskakma.

1 Kamisarakı kullaka, muxsa achunaka chhalaqt'awita.

4 Mansanataki pisiwa jach'xat'anita.

3 Iyawa, akata mansana churanita. Akataraki, t'ant'a.

6 Aka latanu, pırasa apasma.

5 Akawa jach'xat-smawa. Uka mä phuxtuta kunsu churawita.



¿Arsutanakama kunjakisa? Uka amuyt'apxma.

4. Chhalañata aruskipawi amtasa, laxra chinjanaka yatsupxañani.



1 Isabel kullakaxa jach'ita jach'itwa chhalatanaka wayaqaru jach'inti.

2 Nadine imillaxa qutu qutu ch'uqinaka chhalañataki qutuchpayi.

3 Mary kullakaxa phuxtuta phuxtuta chhalañanaka chhalaraski.

5. Utasana wakisiri arunaka qillqma, ukata uka arunakampi kimsa amuyu qillqma.

Ch	chh	Ch'
Chawlla	chhiwchhi	Ch'ama



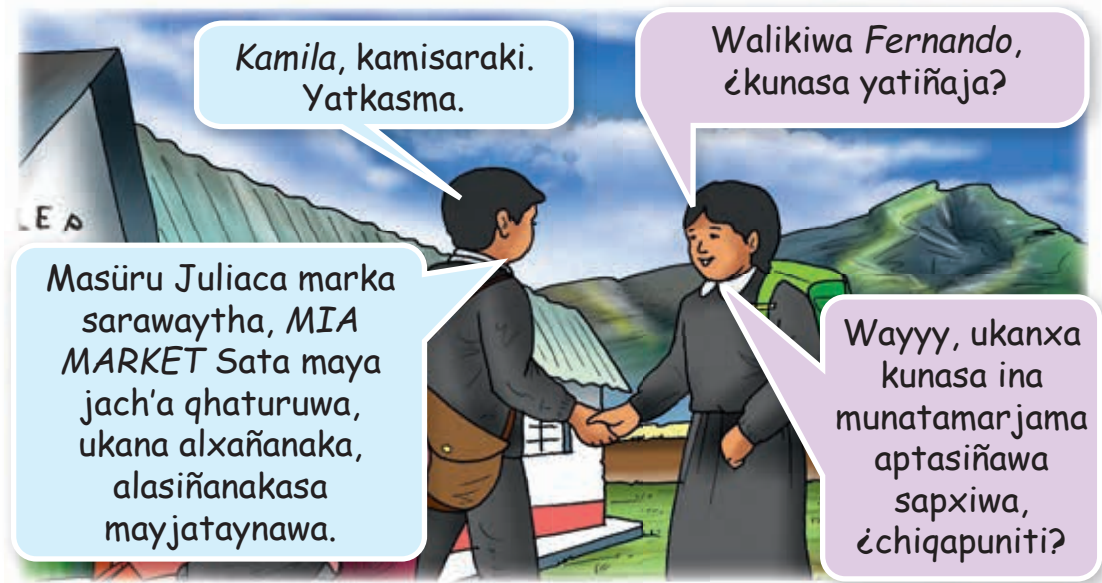
Amuyunaka:

32

Alxañataki maya afiche sata laphi qillqapxañäni



Kunsa yatiqapxañänixa?
Kunaymana alxañanaka
alxañataki arunaka
arunaka arsuña.



Kamila, kamisaraki.
Yatkasma.

Walikiwa *Fernando*,
ékunasa yatiñaja?

Masüru Juliaca marka
sarawaytha, *MIA
MARKET* Sata maya
jach'a qhaturuwa,
ukana alxañanaka,
alasiñanakasa
mayjataynawa.

Wayyy, ukanxa
kunasa ina
munatamarjama
aptasiñawa
sapxiwa,
ékhiqapuniti?

Kawkirusa *Fernando* yuqallaxa saratayna?
¿Jumanaka ukhama qhatunaka uñt'apxtati?

1. ¿Kunatsa qhatunaka mayja mayjapachaxa? Ullapxañäni.

CHHALASIWI QHATU	MARKA QHATU	SUPER MERCADO SATA QHATU
<ul style="list-style-type: none"> • Jani qullqimpi alasiña. • Uraqiru utt'asa chhalasiña. • Pisiwa, jilawa, apasma, churita, sumawa, uka arunakampiwa chhalakipasiña. • Kunti munkta ukaxa chhaljiriru mayiñawa. 	<ul style="list-style-type: none"> • Qullqimpi alasiña. • Sapa alxañasa wali siqichatawa. • Alasiwita, alxita, pisiwa, irxatita, iraqiita, apasma, churita, sumawa uka arunakampiwa alasiña. • Kunti munkta ukaxa alxiriru mayiñawa. 	<ul style="list-style-type: none"> • Qullqimpi alasiña. • Alxañanaka siqichatawa. • Janiwa iraqita, pisiwa, sasa arsuñaxa utjkiti. • Kunti munkta ukxa ina aptasiñakiwa, taqi kunana alapaxa misthuña chiqana churañawa.

2. Ullañataki p'iqinchapa, jamaqapa nayraqata uñxatapxañäni.

¿P'inqinchaxa kamsisa?

¿kuna jamuqanakasa utjixa?

¿Qillqataxa kuna tuqitsa arspachani?

Super mercado sata qhaturu sarawitha



Mä uruxa, taykaja *plaza vea* sata qhaturuwa irpitu. Uka qhatuna kunaymana kasta alxañanaka utjatayna. Nayaxa walipuniwa musphaniwtha, kunatixa, ukana janiwa jiwasa qhatusanjama

alxirinaka utjkataynati. Kunasa ina aptasiñakitaynawa. Ukhamawa, ukana manq'añanakana aptapisina qullqi katuqiri thiya sarapxtha. Qullqi katuqirixa manq'añanaka maya makinarkama apkatäsina taykajaru chanipayatiyi, ukayatisina taykajaxa wali musphäna. Nayaxa, ukhama sipana "iraqapxita" sasawa jistha, qullqi katuqirixa "akana janiwa iraqaxa utjiti" sasawa situ.



3. Ullaña tukuyasina akiri amuyunaka phuqachapxañäni.

1. Taykaja *Plaza vea* sata irpitu.
2. Uka kunaymana kasta utjatayna.
3. Ukana janiwa jiwasa utjkataynati.
4. Ukhamawa, ukana aptapisina thiya sarapxtha.
5. Nayaxa, ukhama sipana sasawa jistha.



4. Super mercado sata qhaturu sarawitha,wasitata ullapxañäni.

Ullasiña, chupikampi qillqata arunaka wakichataru qillqaqapxañäni.

Qillqaqawasina maya amuyu qillqaqapxañäni sapa arumpi.

Mä uruxa	
Kunatixa	
Ukhamawa	
Ukhama sipana	

5. Utamana kimsa kasta qhatu rixsma ukatha maya wila masisampi yatiqata arunaka aruskipapxma.

35

Yatiqatasa uñacht' ayapxañäni



Yatiqatasa sapa mayni
amtapxañäni, ukata
akhama sich' impi
sich' intapxañäni.

Akiri t'aqana yatiqatanakaja	Phuqata yatiqawtha	Niyawa yatiqasktha
1. Marka qhatuna alxirinakana, alasirinakasa arsutanakapata arsuña.		
2. Marka qhatuna alxaña chiqanakaparu puriñata aruskipata arunaka ullaña.		
3. Kunaymana alxañanaka alxañataki arunaka arsuña.		
4. Kunaymana alxañanaka alxañataki arunaka arsuña.		
5. Chhalasiwina, turkasiwina kunaymana arunaka arsuta yatiqäsina chhaliriru tuküsina arsuña.		
6. Kunatsa jach'a marka qhatuna alasiñxa mayja uka tuqita ulaña.		

¿Kunsa uñacht' ayapxañänixa?

Yatiqaña utana maya qhatu lurapxañäni.



1. ¿Kunanakasa akiri qhatu lurañataki wakisini?

- Kunaymana manq'aña k'iluñanaka.
- Jach'a jisk'a Ñuxñu latanaka.
- Maya *cartel* qhatu sutinchañataki.
- Qillqaña laphita lurata qullqinaka.
- Maya qillqaña pata.
- Sapa manq'anakana chanipa.



2. ¿Kunjamsa yatiqaña utana qhatu wakichapxañäni?

Kunaymana manq'añanakana k'iluñanakapa apthapipxañäni.



Uka manq'aña k'iluñanaka, suma alxaña utaru uñtata lurapxañäni.



Chaninaka wakichapxañani, sapa alxañanaku chanipa uchañataki.



Maya cartel sata uka lurapxañäni, qhatu sutinchañataki.



3. Jichhaxa anqana taqi yatiqiri masinaku ru uñachayapxañäni.

Khitinakasa alixirini ukhamaraki alaxirini uka yatichirimpi chika amtapxañäni (qhiphankiri laphita qullqinaka khuchsüsina wakichapxañäni)



Yatichiriwa qullqinaka sapa alaxiriru alaxiriru t'uqiyani.



Alaxiriru, alaxiriru tuküsina aruskipapxañäni.



Sapa mayniwa qhatuna akiri arunaka arsuñapa:
¿qhawqhasa...?
¿alasiwita...?
¿alxawita...?
Iraqita, iraqataskiwa, apasma, churita, 2 sulisaru apasma...
yaqha yatiqata arunaka kuna.



6

T'AQA

Uywanakatha aruskipapxañäni



¿Uta uywanakatha aruskipañaxa wakisiti?

¿Sallqa uywanaka uñt'äsina aruskipañaxa wakisiti?

¿Uywanakana manq'apatha, mirañapampita aruskipañaxa wakisiti?



Uta uywanakatha aruskipapxañäni

36 Utankiri uywanakatha aruskipapxañäni



¿Kunsa yatiqapxañäni? Utankiri uywanaka kuna layku uywatasa uka tuqitha aruskipäsina suma arsuña.




Wakaja wali ch'iti manq'antatawa, ñuxñu ch'awaqañawa.



Aka uywaxa wali munatawa, uyupana ikisiriwa.


¿Kunsa uka jamuqana uñjaptana? ¿Kawkinkapxisa? ¿Kuna uywanakasa? ¿Jumanaka uywanipxtati? ¿Kawkipirinakasa?

1. Uta uywanakata yatxatañataki akiri qillqata ullapxañäni.

		
<p>Qawraxa suni thiyana jakasiri uywawa, jaqinakaxa aychapa, t'awrapa laykuwa uywapxi, ukhamarusa khumuñataki wakisiwa. Aka uywaxa qulluna pampana q'achu, jichhu manq'asiriwa.</p>	<p>Wallpaxa utana jaqimpi chika jakasiriwa, aychapa layku, k'awnapa laykuwa jaqinaka wali munapxi. Aka uywaxa tiriwu, tunqu, siwara ukanaka manq'asiriwa.</p>	<p>Wank'uxa utana jaqimpi chika jakasiriwa, aychapa laykuwa jaqinaka uywapxi, ukampisa usunaka apaqasiñata khusawa. Wank'uxa alpalpa, ch'uxña quranaka manq'asiriwa.</p>


¿Kunjamasa sapa mayni uywaxa? ¡Arsupxañäni!

2. Uywanakatha yatxatawsina masinakasampi aruskipapxañäni.



¿Jumaxa utankiri uywanaka uñt'tati?

Jisa, waka, uwija, khuchhi, asnu, allphachhu, chhankha ukanaka.



¿Kunataki uywatasa?

Uta uywanakaxa kunaymana layku uywatawa.

Akiri amuyunaka ullapxañäni.

Phisixa utana uywatawa.	Phisixa achaku katuñaplayku uywatawa.
Allphachhuxa jaqina uywatawa.	Allphachhuxa t'awrapa, aychapa lip'ichiplayku uywatawa.
Wallpaxa utana uywatawa.	Wallpaxa k'awnapa, aychaplayku uywatawa.
uwija uyuna ikiriwa.	Uwijaxa lip'ichipa, t'awrapa, aychaplayku uywatawa.

3. Jichhaxa maya munatama uta uywatha arsupxañäni.

AKHAMA:



Munataja uywaxa anuwa

Anujaxa *Fida* satawa, jupaxa ch'iyara sami, jach'a lik'i anuwa. Arumanaka wali jinq'asi, ururaki utapana qallunakapampi ikisiri ukhamawa.

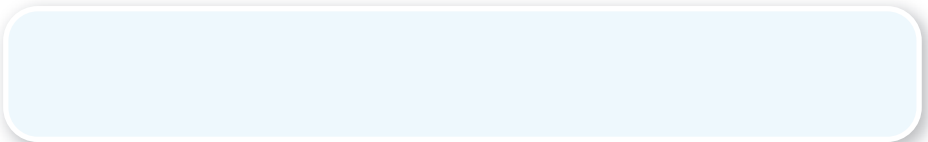
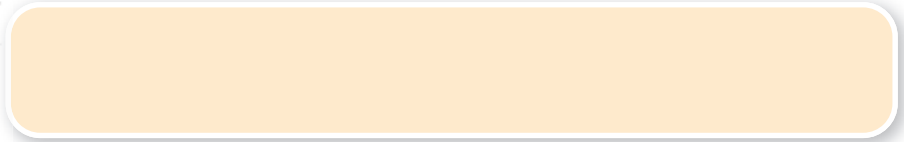
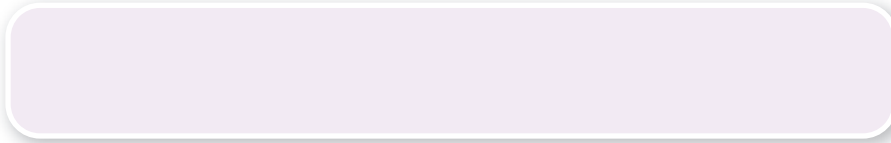
Utaja, uywajanaka uñjañapalayku uywatawa.



4. Jamuqanaka uñjasina amuyanaka qillqapxañäni, ukatha jach'a aruta arsupxañäni.



Phisixa achaku katuñapa layku uywatawa.



5. Utasana, arunaka irpthapisina uywanaka rixsupxañäni.

wakaxa

Jaqinaka khumnaqiriwa.

kawalluxa

Wali lik'iwa.

asnuxa

Tunqu manq'iriwa.

K'allallaxa

Manq'anaka khumnaqiriwa.

chhiwcchixa

K'awna k'awniriwa.

wallpaxa

K'awnata misthutawa.

37

Utankiri uywanakatha qillqapxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?
Utankiri uywanakata
yatxatäsina katjawinaka
qillqaña.



¿Kuna uywasa uka jamuqankixa?

¿Kunjamapxisa?

¿Kamachasipkisa?

¿Kawkinkapxisa?

1. Akiri katjawinaka ulläsina yatsupxañani.

Isipasa qinayaru **uñtani**,
pusi chhuchhullini, lupinsa,
thayansa, jallunsa wali
isintata sarnaqiri.

¿Kuna uywasa?

Jach'a jinchunakani,
jach'a p'iqini wali
ch'amani, **nasa pañu**,
kunsa ina khumtiri.

¿Kuna uywasa?



2. Katjawinaka qillqañataki wakichasipxañani.



3. Amtatarjama katjawi qillqapxañani.

KATJAWI	Jamuqa rixsupxañani.
----- ----- ----- ----- ----- ----- ----- -----	

Jichhaxa katjawi qillqatasa **uñakipapxañani.**

Maya jach'a qillqaña laphiru katjawi qillqsüsina yatiqiri masinakasaru yatiyapxañani.

4. Akiri jiskht'anakaru arumpiki kutt'ayapxañani.

¿Anu qalluxa kunjamsa sixa?



¿Uwisa qalluxa kunjamsa sixa?



¿Phisi qalluxa kunjamasasixa?

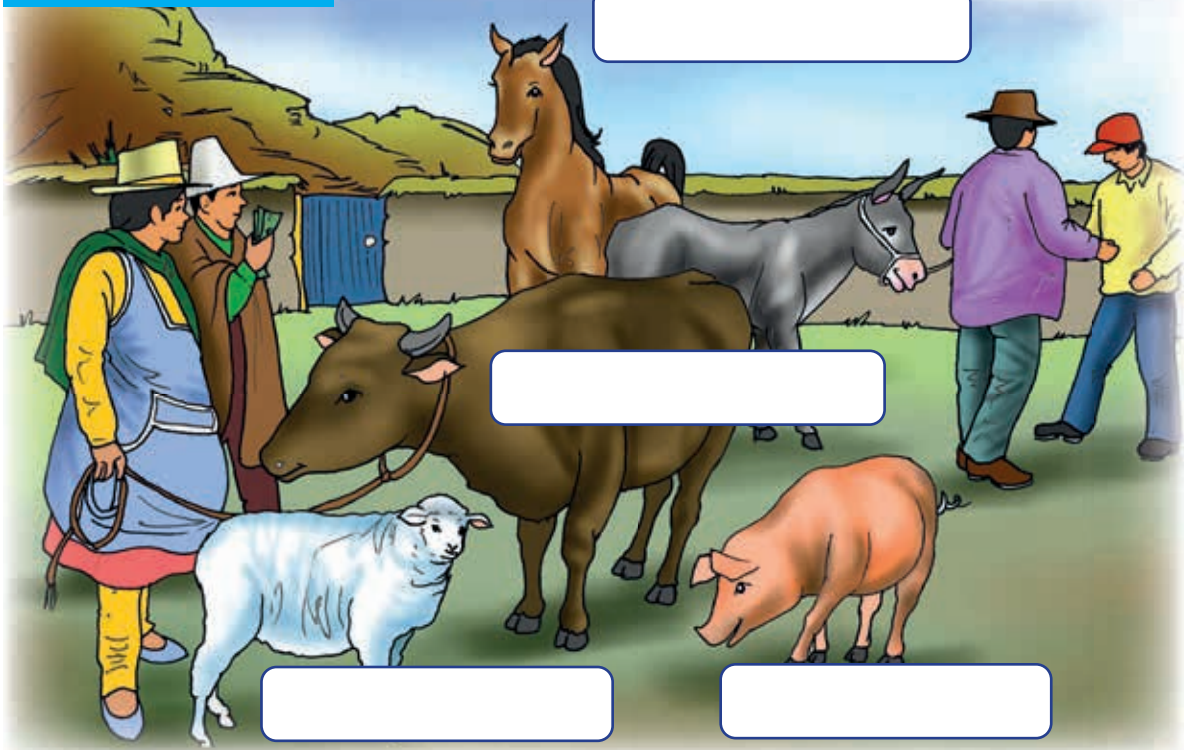


¿Chhiwchhi qalluxa kunjamsa sixa?



5. Utasana akiri jamuqa uñxatasina pusi amuyu layku arullampi qillqanipxañani.

¿Kuna sutinisa?



Sallqa uywanaka uñt'äsina aruskipapxañäni

38

Sallqa uywanakatha yatxatapxañäni.



¿Kunsa yatiqapxañänixa?
Kuna sallqa uywanakasa suyusana utji uka yatxatäsina aruskipapxañäni.



¿Kawkipiri uywanakasa sallqa uywanakaxa?

1. Uta uywanakata yatxatañataki akiri qillqata ullapxañäni.



Tarukaxa qullunkiri, sarnaqiri uywawa.




















Achakuxa yapu jak'anakana utjiri uywawa.

Jamp'atuxa uraqina sarnaqiri uywawa, ukhamarusa kuna pachasa jalluxa purispa uka yatiyasiriwa.

Tikuchixa yapuru mantiri laq'uwa.

Asiruxa qala manqhanakana jakiri, suchnaqiri uywawa.

2. Sallqa uywanakana sutinakapa arsuñataki yatxatapxañäni.

Liqiliqi 	Paka 	Wallata 	Qamaqi 	Taruka 	Añathuya 
P'isaqa 	Lulinsu 	K'allalla 	Titi phisi 	Wari 	Wisk'acha 
Allqamari 	Chhuqa 	Phichitanqa 	Phisi phisi 	Khullu 	Achaku 
Chiwanku 	Kitula 	Ñaxtu 	Puma 	Mallku 	K'ita wank'u 

Qutana, jawirana jakasiri uywanakana sutipa.

mawri

pariwana

qarachi

ispi

turucha

pijiriya

patu

K'ayra

qiwlla

3. Uywa sutiinakampi anatapxañäni.

¿Kunanakasa wakisi?

- Warirata lurata piquta
- Anatirinaka

¿Kunjama anatañasa?

- Taqpachani maya muytaru utt'asiñapawa.
- Yatichiri nayraqatankiri anatiriru piquta churañapa.
- Sapa piquta katuqkäsina maya sallqa uywa suti arsuñapa.
- Khititi jani uywa sutipa jiski jupaxa anatañata jithiqasxañapawa.
- Uywa sutinakaxa janiwa kutxatatañapakiti.

4. Masinakasampi uywa sutinakampi anatapxañäni.

1 Wawanaka, phuyuni uywanakana sutinakapa arsupxañäni. Kamila juma qalltma.

2 Ummm, p'isaqa, jumaraki Miya.

3 mallku

4 chiwanku

5 ñaxtu

6 allqamari

7 Ampí, chiwanku. janiwa amtaskti.

8 Yatichiri, Isabel imillaxa kutxatiwa.

9 Wasitata qalltapxañäni, jichhaxa t'awrani uywanakana sutipa

5. Utamana wilamasinakasampi akiri katjawinakampi anatapxañäni.

Mä jisk'a uywawa, janchi manqhana chuxrinaka yatiyasiriwa.

¿Kuna uywäpachasa?



Akiri uywaxa jaqiru tisiku usu qulliriwa, wich'inkasa tanta, arxayataxa thujsa chhuxumpi chhuxt'asiriwa.

¿Kuna uywäpachasa?



P'iyanakana jakasiri, p'iqi usu qulliri, wich'inkasa q'ara, jinchusa k'ichi.

¿Kuna uywäpachasa?



Llusq'a janchini, kaltupasa wawanakaru ch'ikiptayiri, qutana manqhana utjasiri

¿Kuna uywäpachasa?



39

Perú suyuna chhaqtirjama uywanakatha ullapxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?
Kuna uywanakasa Perú
suyuna chhaqtaña munata
uka yatxatañataki ullaña.



¿Uka jamuqankiri uywanakana sutipa yattati?
¿Kawkinsa jakasipxpacha?

1. Akiri aruskipawinaka ullapxañäni.

Yaqhipa
uywanaka jani
chhaqtañapataki,
¿kamachapxsnasa?



Jiwasaxa wali
yäqañasawa,
janiwa uka
uywanaka
jiwayañaspati,
utjawipanakasa
janiwa
phichañaspati.

2. Janira ullasa amuyt'apxañani.

¿Kunsa akiri jamuqnkiri uywanakata yatipxtaxa?
Akiri uywanakata yatiya ullapxañani.

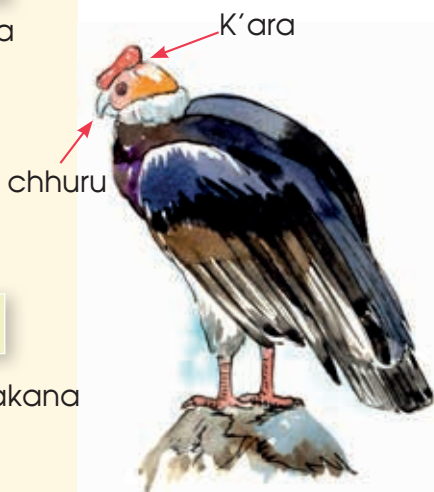
1. ¿Kunjamasa?

Jach'apti uxa maysa chhiqata mayniruxa niya 3.50 m ukhawa. Jathiparaki 8kg yaqhipaxa 11 kg ukharakiwa.

2. Utjawipa

Khunu qullu jak'anakana utjasiriwa.

MALLKU / KUNTURI



3. Mirawipa

Ch'ulla qachunikiwa, paya maranxa mä k'awnakwa uchixa.

4. ¿Kunsa manq'ixa?

Thujstata jiwata aychanaka.

5. Jichha

Perú suyuna mallkuxa chhaqtaña munatawa, pisikixiwa.

WARI



Sunituqinakana jakasiri uywawa, jach'a kayunakani, jach'a kunkani, ch'umpi sami. Marana maya kutikwa wawachixa.

Jupanakaxa tama tamawa sarnaqapxi jani walt'awita jark'aqasiñataki.

T'awrapa laykuxa yaqhipa jaqinakaxa jiwayapxi, kunatixa jila qullqiru alxapxi, ukatwa Jichha pachanakanxa pisiptata.

3. Ullaña tukuyäsina, jiskht'anakaru kutt'ayapxañani.

- ¿Kuna uywanakatsa ulltanxa?

- ¿Kawkinsa jakasipxixa?

- ¿Kunatsa warixa jiwayata uñjasixa?

- ¿Kunsa uka uywanaka jani chhaqtañapataki kamchipxsna?

4. Yaqha chhaqtirjama uywanakatha, amuyunaka chiqachapxañani.

Uywa jamuqa		Amuyunaka
	pantjata	Pava aliblanca munatawa. Jichha pachana sata uywaxa chhaqtaña
	chiqapa	<i>Jichha pachana Pava aliblanca sata uywaxa chhaqtaña munatawa.</i>
	pantjata	sata uywaxa taqi kuna manq'asiriwa. <i>Oso andino</i>
	chiqapa	
	pantjata	chhaqtaña munatawa. Titiqaqa qutana jach'a k'ayraxa jakasiri
	chiqapa	
	pantjata	wali pisiptata uywawa, jwayapxi. Tarukaxa waxrapa, lip'ichipa laykuwa
	chiqapa	
	pantjata	ukatwa pisiptatäxixa. lip'ichipa layku jwayatawa uñjasi, sata uywaxa <i>Caimán negro</i>
	chiqapa	

5. Utasana, maya cartel sata qillqapxañani jani uywanaka chhaqtañapataki.

¿Kunjamsa luräta uka rixsma?

Uywa manq'añanakapatha, mirañapampita aruskipapxañäni

40

Uywa manq'añanakapatha arsupxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa? Uywa manq'añanakapa uñ'asina warurt'aña.



¿Kunsa qamaqixa manq'i? ¿Qawrasti? ¿Mallkusti? ¿Khuchhisti?

1. Uywa manq'añanakata yatxatapxañäni.

Taqi uywanakasa janiwa kikipaki manq'apkiti.

¿Uywanakasti kunanaksa manq'apxi?

Uywanakana kunaymana kasta manq'añanakapa.	¿Uywanakasti kunanaksa manq'apxi?
AYCHA MANQ'IRINAKA	Qamaqisti wallpa, wank'u, jamach'i aycha manq'iriwa.
	Titi phisisti jamch'i, achaku, wank'u aycha manq'iriwa.
	Asiruxa jamp'atu, achaku, jach'a kusikusinaka manq'iriwa.
ALINAKA MANQ'IRI	Qawrasti ch'illiwa, ichhu, yaqha q'achunaka manq'iriwa.
	Tarukasti kunaymana alinaka manq'iriwa.
	Wank'uxa alphalpha, siwara, awina alinaka manq'iriwa.
THUJSTATA AYCHA MANQ'IRI	Mallkuxa allphachu jiwata thujstata aycha manq'aski.
	<i>Cuervo</i> sata uywasti thujsa aychanaka manq'i.
TAQI KUNA MANQ'IRINAKA	Khuchhisti kuna manq'sa manq'askakiwa.
	Qiwllaxa laq'unakampi, q'achunakampi manq'aski.
	<i>Oso andino</i> sata uywaxa kunsa manq'akiwa.

2. Uywanaka amtasa maya warurt'a warurt'apxañäni.

- ❖ Janira warurkasina yatichirimpi chika 2 kuti ullapxañäni
- ❖ Warurt'añataki wirsupa ist'apxañäni.



UYWANAKATAKI (wari wawa wirsu)



Wariqallu, wariqallu, ñuñuta ñuxñu ñuñuri
Jichhunakaya manq'asiwxma.
Kuntuqallu, kuntuqallu, jach'a k'awnata yuriri
Thujsa aycha jichhaxa manq'ma.
Qamaqi qallu, qamaqi qallu, qullupatana jakasiri
Janiya wallpaja manq'anti.
Jisk'a chhiwchhi jisk'a chhiwchhi. utatuqina jakasiri
Pakaraki achuriktma.



3. Warurt'awasina wasitata ulläsina amuyunaka -sti ukampi qillqapxañäni.

1. Wariqallusti ñuñuta ñuxñu ñuñuriwa.

2.

3.

4.

5.

6.

4. Sapa uywana sutipa yatxatäsina kunsä manq'ï uka qillqapxañäni.

	¿Sutipasti?	¿Aka uywanakasti kunsä manqapxpacha?
	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>

5. Akiri qillqata ulläsina uywana jamuqapa rixsupxañäni.

<p>Aka uraqnama t'ijnaqiri jach'a jamch'isti SURI satawa. Uka uywasti aychapa,phuyupa laykuwa jwayata uñjasi. Jupaxa alaya sunituqinakana jakasiriwa.</p> <p>Ch'iqich'iqinaka, yaqha laq'unaka, alinaka manq'iriwa.</p> <p>Jach'anaka kayupampixa k'atakiwa t'ijtixa.</p>	<input type="text"/>
---	----------------------

41

Uywanakana mirañapata,
yuriwipata yatxatäsina
qillqapxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?
Kunjamsa uywanakaxa
mirapxi uka yatxatäsina
qillqaña.

¡Ullapxañäni!

Uywanakaxa suma
yäqañawa wali
mirañapataki.

Aka mayniru
suma
chhallxatma.



“Munata uywa,
jichhüruxa urumawa,
ukatwa kunaymana
samini thuthunakampi,
t'ikachsma, kikparaki
suma mirapxañamataki
aka jiwrampi chiktata
k'usampi ch'allt'asma.
¡Jallalla uywanaka!”

1. Uka jamuqa uñxatäsina jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

¿Kunatsa
chhiwchhinaka
k'awnata
yuripxixa?



¿Kunatsa tara
wank'unakaxa jani
k'awnata yuripki?



¿Kunsa uywa yuriwinakata yatipxatanxa?
¿Taqpacha uywanakaxa kikipti yuripxpacha?
¿Kuna uywanakasa taykapata yuririxa?

2. K'awnata yuriri, taykapata yuriri uywanaka wakichataru qillqapxañäni.

K'AWNATA YURIRI UYWANAKA	TAYKAPATA YURIRI UYWANAKA
Chhiwchhixa k'awnata yuririwa.	Wakaqalluxa taykapata yuririwa.

3. Wakichatankiri arunakampi amuyunaka phuqachapxañäni.

Tortuga sata uywaxa...	Liqiliqixa	Chawllaxa	K'ayraxa	jararankhaxa
------------------------	------------	-----------	----------	--------------

- qala manqhanakana utjiri, k'awnata yuriri uywawa.
- quta manqhana utjiri , k'awnata yuriri llusk'a uywawa.
- tapacht'asisisna k'awniri uywawa.
- qutankiri, k'awnata yuriri k'ilirara uywawa.
- wali jikhanipasa ruxu, k'awnata yuriri uywawa.

Uywanakana sutipa yuriwiparjama irpthapipxañäni.

chiñi		waka
anuqara	K'awnata yuriri	paka
qiwlla		wanaku
ñaxtu	Taykapata yuriri	kawallu
phisi		K'ili k'ili

4. Sapa amuyu wakisiri uywa sutimpi irpthapiñäni.

Jaqhinakaru, quqanakaru k'ataki
t'iskatiri uywa, taykapata yuriri.



K'awnata yurita, k'awnapasa jani
sillp'ini.



Jach'anaka jinchuni, taykapata
q'ara chichi yuriri.



K'awnanakapa ch'allaru
allintäsina yuriyiri uywa.



5. Akiri wakichataru uywanakana sutipa phuqachapxañäni.



PHUYUNI
UYWANAKA



T'AWRANI
UYWANAKA



Q'ARA JANCHINI
UYWANAKA

42

Yatiqatasa uñacht' ayapxañäni



Yatiqatasa sapa mayni amtapxañäni, ukata akhama sich' impi sich' intapxañäni.

Akiri t'aqana yatiqatanakaja	Phuqata yatiqawtha	Niyawa yatiqasktha
1. Utankiri uywanaka kuna layku uywatasa uka tuqitha aruskipäsina suma arsuña.		
2. Utankiri uywanakata yatxatäsina katjawinaka qillqaña.		
3. Kuna sallqa uywanakasa suyusana utji uka yatxatäsina aruskipapxañäni.		
4. Kuna uywanakasa Perú suyuna chhaqtaña munata uka yatxatañataki ullaña.		
5. Uywa manq'añanakapa uñt'asina warurt'aña.		
6. Kunjamsa uywanakaxa mirapxi uka yatxatäsina qillqaña.		

¿Kunsa uñacht' ayapxañanixa?

Kunaymana chhaqtirjama uywanakatha yatiya laphi lurapxañäni.



1. ¿Kunanakasa akiri kunaymana chhaqtirjama uywanakata yatiyaña laphi lurañataki wakisixa?

- ❖ Walja laphinaka.
- ❖ Chhaqtatjama uywanakana jamuqapa.
- ❖ Mä *folder* laphinaka siqichanataki.
- ❖ khuchuña.
- ❖ Lip'iyana



2. ¿Kunjamsa chhaqtirjama uywanakatha yatiya laphinaka wakichapxañäni?

Nayraqata, kunaymana chhaqtatjama uywanakata yatxatapxañäni.



Chhaqtata uywanakana jamuqanakapa wakiyapxañäni (qhiphankiri uywanaka jamuqata khuchsunipxañäni).



Sapa mayni laphiru uywanakana jamuqapa lip'iyapxañäni



Sapa mayni uywatha yatiyapa laphiru qillqapxañäni.



Uywanakatha yatiya laphinaka suma siqichapxañani *folder* ukaru.



3. Jichhaxa taqi yatiqiri masinaku uñachaypaxañäni.

Sapa mayniwa kuna uywatsa
arsuni uka amtapxañäni, ukatha,
kuna arunakampisa qalltani uka
amuyt'apxañäni.



Yatichiriwa sapa mayniru
arsuñataki jawsayani.



Anqana, suma qillqaña pataru,
Folder uka taqini siqichapxañäni.



Sapa mayniwa maya uywatha
arsupxañäni.

¿Kuna uywasa?, ¿kawkina
jakasirisa?, ¿kunsa manq'i?,
¿kunjamasa yuriwipa?



7

T'AQA

Yapuchañatha, mallkiñampitha aruskipapxañäni



¿Yapu lurañtuqitha aruskipañaxa wakisiti?
¿Mallkiña ch'uxña qullanakatha aruskipañaxa wakisiti?
¿Kunaymana yapuchañata yatxataña wakisiti?



43

Uywa
manq'añanakapatha
arsupxañäni



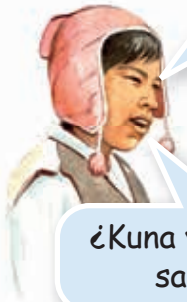
¿Kunsa yatiqapxañänixa?
Kuna achunakasa sataña,
kuna yänakampisa uka
tuqita arsuña.

¿Kunsa jaqinakaxa
lurasipki?

Jaqinakaxa ch'uqi,
apilla, jawasa, isañu,
ulluku satasipki.

¿Kuna yänakampisa
satasipki?

Wirimpi,
yuntaru
yapintata
armampiwa
satasipki.



1. Arsuñataki sataña tuqita yatxatapxañani.

Ch'uqi satañataki

1. **Nayraqata**, uraqiwa wakichaña, yuntampisa, wirimpisa jani ukaxa tractor sata ukampisa.



2. **Ukatxa** uywa wanuwa uraqiru apxataña.

3. **Ukataraki** lankhu sukanaka sukachaña wirimpisa jani ukaxa yuntampisa.



4. **Ukatsti** alirata ch'uqinaka k'ichirasina sapa sukanakaru satantaña wanxatasa.

5. **Qhiparusti** sapa sukana uñasiri ch'uqinakawa imthapiña, k'upañampisa, lijwanampisa, pikuqallumpisa.



2. Maya warurt'a ist'asina yatiqapxañäni.

Janira warurt'akasa 2 kuti ullapxañäni.
Ukatha wirsupa ist'asina yatiqapxañäni.



Sataña

(linda campesina wirsu)

Ch'uqi satañani, jawasa satañani
Apilla satañani, tunqu satañani

Manq'asiñataki, alxasiñataki (2kuti)

La, la, lalala

isañu satañani, alwirja satañani
ulluku satañani, tarwi satañani

wirimpi yuntampi, satasipxañani (2kuti)

La, la, lalala



¿Kuna jatha achunakasa satañaxa?,
¿kunampisa satañaxa?,
¿kunatakisa satañaxa?

3. Jamuqanaka uñxatasa jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.




¿Kunsa Sisku tataxa luraski?



¿Kunatakisa sapa mayni wakisi?

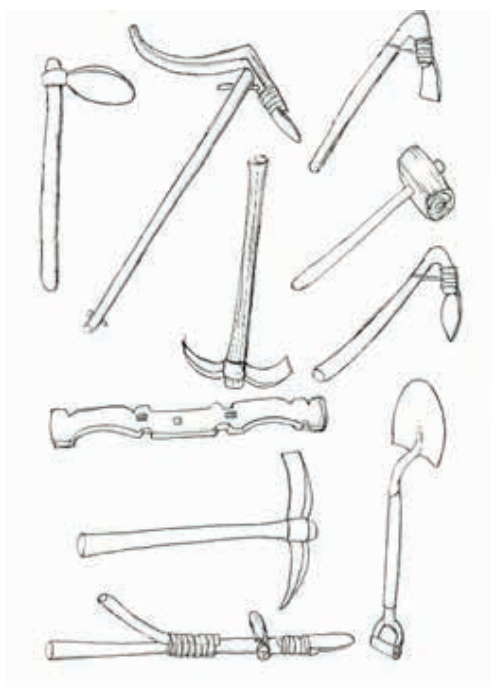
4. Jamuqanaka uñxatatarjama arsupxañäni.

¿Kunsa lurasipki?		
Tataxa wiri satañataki askichaski.		Asnuxa wanu khumuñataki sayaski.
Mamaxa pikuqallu yapu lurañataki ch'uqaski.		Jila tataxa piku qhiwt' atawa yapuru saraski.
Yuqallaxa jisk'a k'upaña khulanakataki askichaski.		Sullka tataxa khulanaka k'upaski.

Akiri wakichataru jumaraki phuqachma ski arulla amtasa.

¿Kunsa lurasipki?		
		

5. Yapu luraña yänaka samichasina 4 amuyu qillqapxañäni.



44

Sataña lumanaka yatxatañataki ullapxañäni



¿Kunsa yatıqapxañänixa?
Sataña lumanaka
uñt'añataki qillqatanaka
ullaña.



¿Jumanakaxa
yapu
lumanakata
yatıpxtati?

1. Lumanakata yatxatapxañäni.

Pachamamasaxa kunaymana
lumanaka taypitwa yapu sataña
pachapa yatıychistu.

Ayllunakana jakasiri jaqinakaxa,
lumanakwa yapuchañataki
uñch'ukıpxi. Satañaxa nayrt'aniti,
taypinkaniti jani ukaxa
qhipankakinicha uka yatıñatakıxa
uywa lumanaka, ali lumanaka
ukhamarusa samka lumanakawa wakısırıxa.



Samka lumanaka

Jach'a
t'ant'anakampiwa
samkastha.

Ukaja khusawa,
jach'a ch'uqınakawa
achunıxa.

Walja
k'awnanakampiwa
samkastha, "ch'uqi
maranıwa" sapxıtuwa
¿chıqäpachati?



2. Uywa lumanakata yatxatañataki ullapxañäni.



Qamaqiti pampa tuqina waqaqi uka pacha satañäxiwa, ch'uqi sataxa pampankaniwa sañwa munixa.



Kusikusiti qhulliwina k'awnapa ina t'uxuki q'ipnaqki ukapachaxa janiwa ch'uqi achu utjkaspati sañwa munixa.



Jamak'uti qulluna jichhunakaru wali t'ixarata ukhapachaxa jawasa maraniwa sañwa muni.



Satawinti q'illu jamp'atu uñjasi ukaxa phajsaniwa janiwa jalluxa puriwxaspati sañwa muni.



Chhiqani qanllinakati sataña amtata uruna wali aytapxi uka uruxa phiru uruwa , janiwasatañaxa wakiskaspati sañwa muni.

3. Ali lumanakatha yatxatañataki ullapxañäni.

qariwa

Qariwa panqarasti ch'uqi sataña lumasawa.

achakana

Achakana panqarasti apilla sataña lumasawa.

Ch'uju

Ch'uju panqarasti apilla sataña lumasawa.

salliwa

Salliwana chaqallunakapaxa jawasa yapu lumasawa.

qantuta

Qantuta panqaraxa apilla yapu lumasawa.

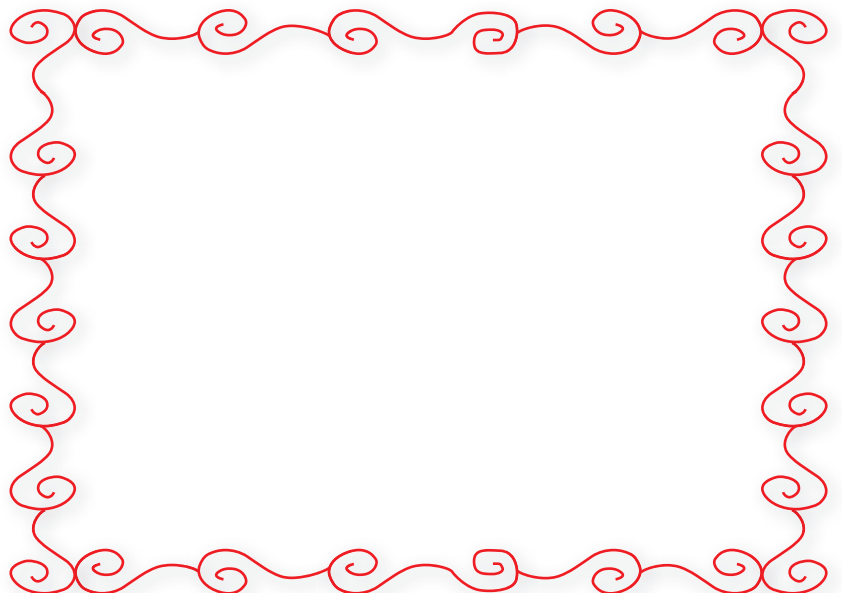
¿Kuna lumanakasa?

4. Amuyunaka chiqaptañapataki arunakampi phuqachapxañäni.

Chaqalluxa	Achuxa	Waqaqiwxiwa
Jawasaxa	Achakanana	Qalltañäxiwa
Jamak'uxa	Jichha mara	Panqaratawa

- Salliwa ch'usukiwa
jichha mara ch'usukiniwa.
- Qamaqixa, sataña
- wali jichhuru t'ixaratawa, jawasaxa
..... waliniwa.
-sank'ayuxa waliwa, apillaxa
..... waliniwa.
- Qantutaxa suma, apilla yapuxa khusaniwa.

5. Utasana kuna yaqha yapu lumasanksa uñt'apxtana, uka aruskiapäsina qillqapxañäni.



Mallkiña ch'uxña qacha qullanakatha aruskipapxañäni

45

**Mallkiñanaka tuqita
aruskipapxañäni.**



¿Kunsa yatiqapxañänixa?
Kunanakasa, kunjamasa
mallkiña uka tuqita arsuña.



Jaqinakaxa
siwulla, lechuga
sata, yaqha qacha
qulla mallkinakwa
mallkisipki.



¿Ukhama mallkiña jumaxa yättati?

1. Janira arskasina, mallkiña tuqitha yatxatapxañäni.

QACHA QULLA MALLKIÑATAKI

WAKISIRINAKA:

Qhanuna uraqi
Uywa wanu
Chhuruñqallu/chunta
Lawa/ chusu
Qacha qulla



¿KUNJAMASA LURAÑA?

1. Nayraqata qhanunawa umampi irpjaña.
2. Uraqi wakichañataki, quranaka, qalanaka chuntampi apsuña.
3. Ukatxa uraqi suma wanumpi kituntasina wakichaña.
4. Lawampi jani ukaxa chusumpi p'iyarasina qacha qulla alinaka paya chhiyarkama mallkintaña.
5. Tukuyañatakixa umampi wasitata irpantaña alinaka suma jaktañapataki.

2. Qacha qullanaka tuqita ulläsina, jichhaxa, arusampi arsüsina kutt'ayapxañäni.

Sapa mayniwa
Jiskht'anakaru
kutt'ayapxañäni.



¿Kunanakasa mallkiñataki wakisixa?

¿Nayraqata, kamachañasa?

¿Kunjamasa uraqi wakichaña?

¿Qhiparuxa, ¿kamachañasa?

3. Mallkiña tuqita laxra chinjanaka yatsüsina arsupxañäni.

Mallkiri mallkuxa
Mallt'asa, mallt'asawa
Mallkinaka mallkintatayna
Mallkuni uta markana.

P'iyiri tataxa
jump'isa ukhawa
p'iya p'iya
p'iyaräsina
kayu
p'iyantasiyayna.



Qacha qulla
alxiri kullakaxa
Qacha
qachana,
Qachanaka
qachachaski
qachu qawraru
qhumuñataki.

Patapatani markanxa
pataka patachirinakawa
pataka patanka mallkiñataki
patachapxi.

4. Wilamasinakana aruskipawipa ulläsina, jiskht'anakaru kutt'ayapxañani.

Nayaxa 40 mallkinakwa, mallkintawxtha.

Nayaxa jichhawa 15 mallki mallkisktha.

Nayaxa 34 mallkinakwa, mallkintawxtha.

Ana

José

Dayiro

¿Qhawqha mallkinaksa anaxa mallkitayna?.....

¿Qhawqha mallksa José jilataxa mallkitayna?.....

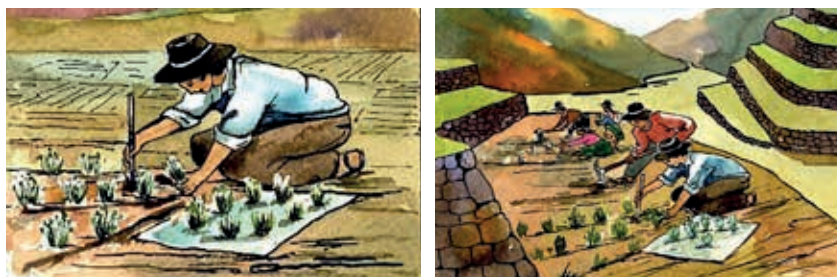
¿Qhawqha mallksa Dayiro yuqallaxa mallkitayna?.....

¿Qhawqha mallksa kimsapa mallkipxpacha?.....

PHUQACHAÑANI.

20	Pätunka	70	
30		80	
40		90	
50		100	
60		101	

5. Jamuqanaka uñxatasa arsuñataki 3 amuyu qillqma.



1
2
3

46

Achunaka mallkiwsina qillqapxañäni.



¿Kunsa yatiqapxañänixa? Kunjamasa mallkiña uka tuqitha qillqaña.



Jumaxa, ¿akhama mallkismati? ¿Kunatakisa mallkismaxa?



1. Mallkiña tuqitha yatxatawsina mä mallki mallkipxañäni.

1 Wawanaka, jichhaxa yatiqatarjama jiwasa mallkipxañäni.

2 ¿Kunanaksa mallkipxañäni?

3 Apio, lechuga, ukawa khusasphaxa.

4 iT'una siwullawa k'ataki jaktirixa!

5 Jisa, t'una siwulläphana, chaufa lurañataki.

6 Ukhamaxa t'una siwulla mallkipxañäni.

2. Yatiña utana jiwasa pachpa mallkiñataki qillqapxañäni.

Janira qillqasa:

¿Kunatakisa qillqapxañäni?

¿Kuna mallkina tuqitsa qillqapxañäni?

Nayraqata, ukatha,
qhiparu uka arunaka
jani armanti.



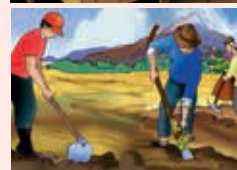
Qillqapxañäni.

T'una siwulla mallkiñataki

¿Kunanakasa mallkiñataki wakisispa?

-
-
-
-

¿Kunjamsa mallkipxañäni?



3. Jichhaxa yatichirimpi arust'asina qillqatasarjama mallkipxañäni.

¡Mallkipxañäni!

Mallkitasaxa
¿Alisphati?

Sumawa alinixa,
siwullaxa kawki
chigansa alikiwa.



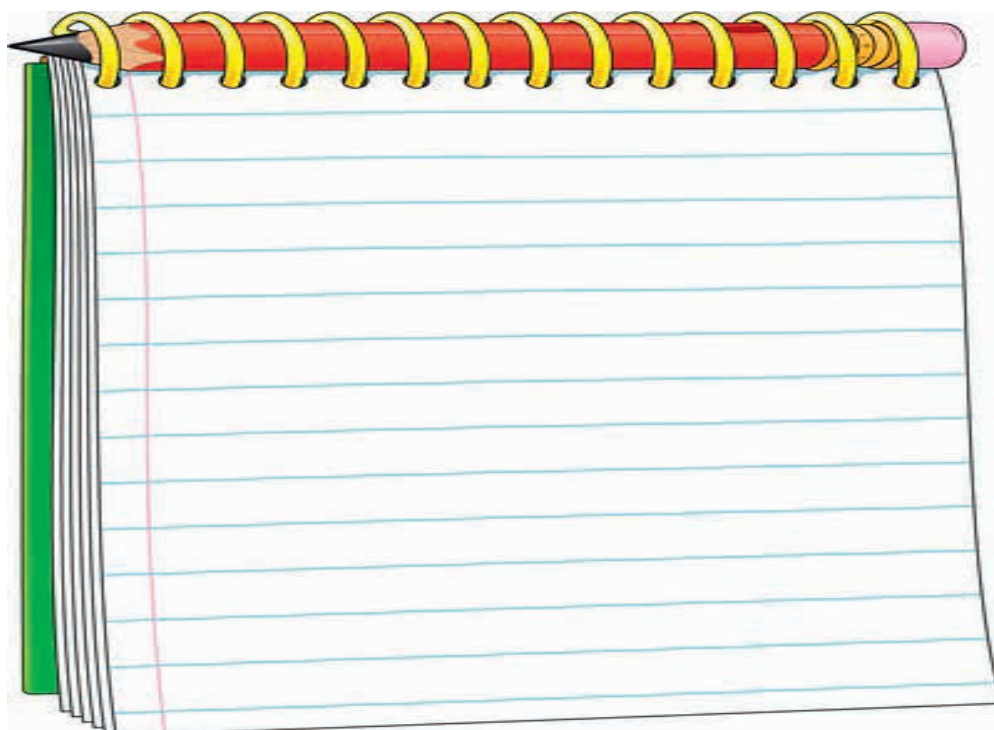
4. Mallkiwina kuna arunaksa arsupxtanxa uka qillqapxañäni.



Mallkiwina arsutanaka:

The image shows three different types of mats or floor coverings. The top one is a flat, rectangular wooden board. The middle one is a woven mat made of natural fibers, possibly reeds or grasses, with a distinct grid pattern. The bottom one is a thick, green mat made of grass or similar natural fibers, appearing soft and textured.

5. ¿Kuna mallkiña qacha qullanakampisa phayasipxta? uka tuqita aruskipasina qillqapxañäni.



Kunaymana yapuchañata yatxatapxañäni

47

Aymaranakana yapuchawipata arsupxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa? Kunjamsa aymaranakaxa yapuchapxtana uka tuqita arsuña.



¿Kunsa aka jamuqana lurasipki? Iarsupxañäni!



1. ¿Kunjamsa aymaranakaxa yapuchasipxtana?



Jiwasanakaxa yapunaka lurañatakixa pachamamaru luqtasipuntanwa. Yapuchawinxä taqiniwa yanapasipxtana, tayka, awki, phucha, yuqa, wawa, q' alpacha wilamasinaka.

Ukhamarusa uywanakasti wali yäqatawa, kunati jupanakaxa yapuchaña yanapasirakiwa.



Sataña pacha yatiñatakisa kunaymana lumanakawa unch'ukita.

Ukhamawa aymaranakaxa yapuchasipxtana



2. Maya jarawi yatiqäsina jarawí'apxañäni.

- ❖ Janíra jarawkasina walja kuti ullapxañäni.
- ❖ Yatiqsusina taqi masinaka ist'añapataki jarawipxañäni.

YAPU LURIRI

Yapu luriri jaqñthwa
Munasiñanaksa yapuchaskakthwa
Laq'asa munatajawa
Achunakasa munatajawa.

Willka tatasa,phaxsi mamasa
Uywa lumasasa, ali lumasasa
Wali munasitajawa,
Jupanakawa yapuchaña yanapitu.

Wawankaxa jaykukiwa yapuchastha.
Masinakaja laykukiwa yapuchastha.
Inacha amtapxitani säsina.
Inacha yäqapxitani säsina.

Qillqiri: *Diana Condori*

JARAWI



3. Yatiqatasarjama maya jamuqa chhijlläsina arsupxañäni.



4. Maya jarawi ulläsina jiskht'awinakarü kutt'ayapxañäni.



SATAÑA PACHA

Jilatanaka, kullakanaka,
Suma sataña pachawa,
Warurt'asisa, thuqt'asisa,
Satiri sarañasawa

Pachamamasa kusionawa,
Chuymapasa jist'aratawa,
Jathanakaparusa qhumantasiwa
Wawanakapa uywasipana.

- ❖ ¿Kunatuqitsa jarawixa arsu?
-
- ❖ ¿Kunjamasasatirisarañaspa?.....
-
- ❖ ¿Kunjamasa satiri sarañaspha?
-
- ❖ ¿Kunatsa pachamamaxa jathanakaru qhumantpacha?
-

5. Utasana jarawinaka yatiqata wilamasinakamaru yatiyapxañäni.



Tayka, awki, jichha uruxa jarawinaka yatiqantha. Akhama siwa ist'apxita.

48

Yaqha markanakana yapuchawipatha ullapxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?
Yaqha markanakana yapuchawipata yatiqañataki ullaña



¿Kuna achunaksa yapuchapxi?
¿Kawkinsa ukhama yapuchapxpacha?

1. Yatxatañataki arukipawinaka ullapxañäni.



Junt'u ch'umi tuqinakanxa akhamwa muxsa achunaka yapuchapxi.



Akirixa latanusa alinakawa, latanuxa ch'umi tuqina yapuchatawa, suni tuqinakanxa janiwa achuqaspati.

Ika markanxa akhamwa uwasa achunaka yapuchäsina apthapipxi.

Inambari markana jaqinakaxa akhamwa yukanaka mallkipxi.



2. Yaqha markana satatanaka tuqitha ullapxañäni.

Janira ullkasa jiskht'asipxañäni:

- ❖ ¿Kunsa uwasanakata yatipxtanxa?
- ❖ ¿Qillqataxa kunsa yatiychitani?

Akiri muxsa achuxa chupika uwa satawa. Akiri achusti *Maquegua, Tacna, Pisco* ukawja markanakanwa **walja** yapuchataxa. Uka achuthxa vino sata q'uliña umanakwa **wakichapxi**.

Ukhamaraki, "uwaxa wawanakana k'ataki arsuñapatakiwa khusaxa" sapxiwa. ukatwa mamananaka tatanakaxa jisk'athpacha wali manq'ayapxi.



3. Ullawasina, jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

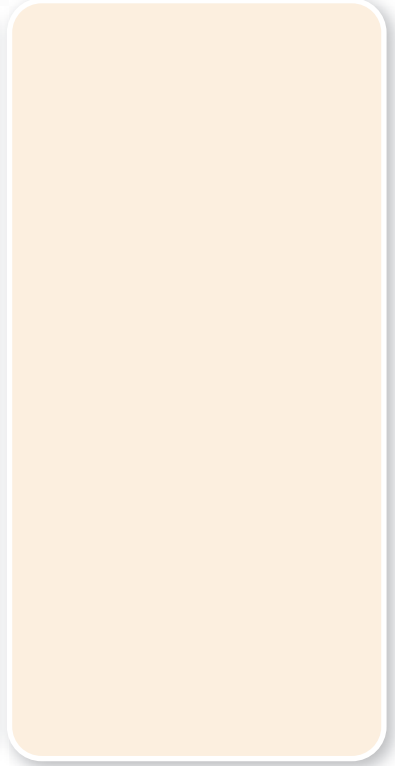
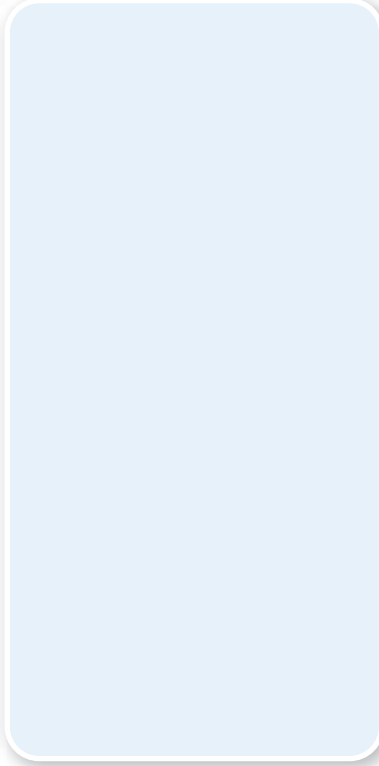
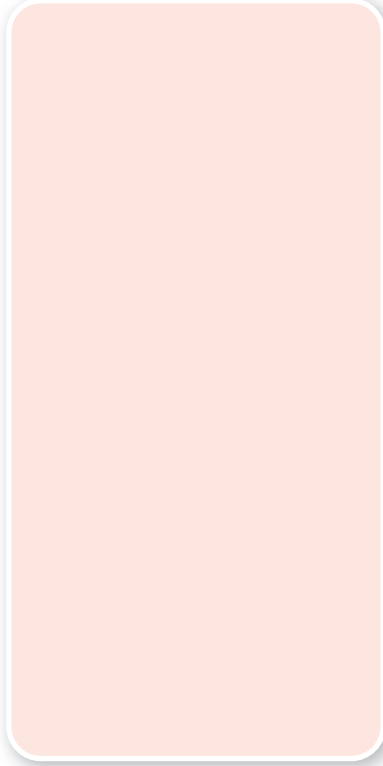
¿Kuna tuqitsa qillqataxa arsu?	
¿Kawki chiqanakansa aka achuxa satata?	
¿Kunatsa wawanakaxa uwasa manq'apxañapa?	
¿Kunjamsa uwasata Vino sata uka lurapxpacha?	

4. Kuna achunaksa sapa suyuna yapuchapxi uka phuqachapxañäni.

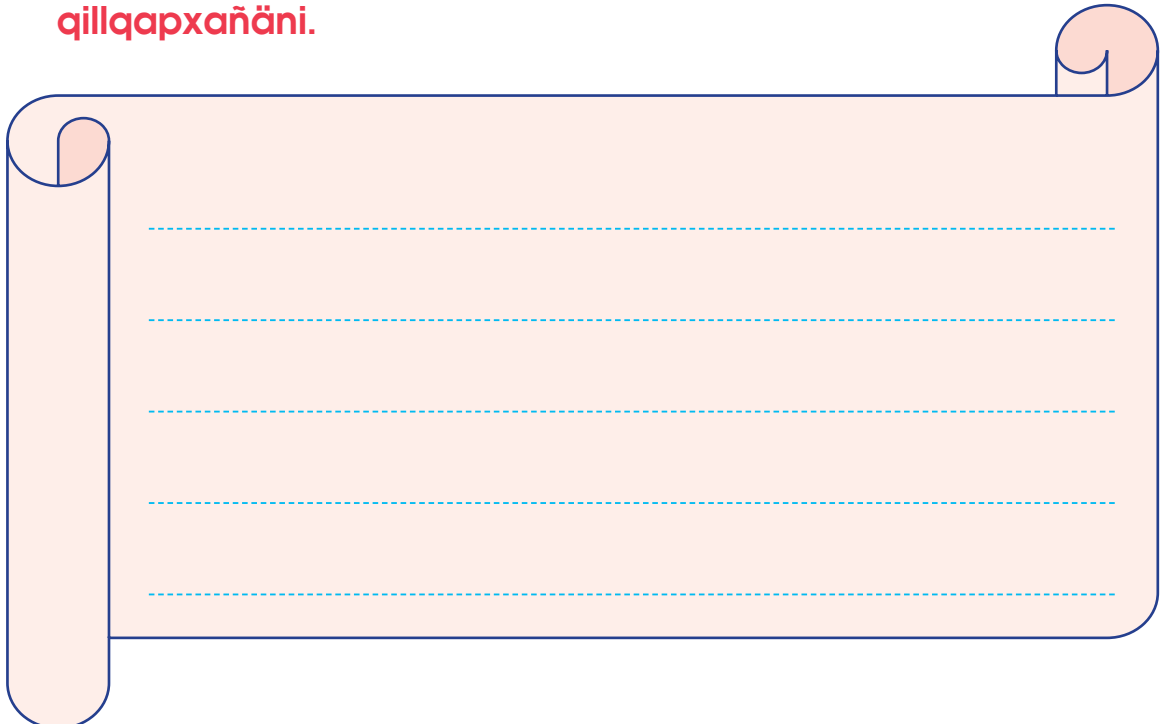
Ch'umi suyuna
Yapuchatanaka.

suni suyusana
yapuchatanaka.

Ch'alla suyuna
Yapuchatanaka.



5. Utasana yatiqatasarjama maya jarawi yapunaktuqitha qillqapxañäni.



49

Yatiqatasa uñacht' ayapxañäni



Yatiqatasa sapa mayni
amtapxañäni, ukata
akhama sich' impi
sich' intapxañäni.

Akiri t'aqana yatiqatanakaja	Phuqata yatiqawtha	Niyawa yatiqasktha
1. Kuna achunakasa sataña, kuna yänakampisa uka tuqita arsuña.		
2. Sataña lumanaka uñt'añataki qillqatanaka ullaña.		
3. Kunanakasa, kunjamasa mallkiña uka tuqita arsuña.		
4. Kunjamasa mallkiña uka tuqitha qillqaña.		
5. Kunjamsa aymaranakaxa yapuchapxtana uka tuqita arsuña.		
6. Yaqha markanakana yapuchawipata yatiqañataki ullaña.		

¿Kunsa uñacht' ayapxañänixa?

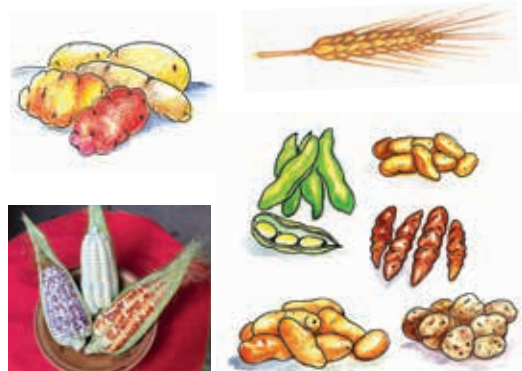
Kunaymana kasta jathanaka
uñacht' ayapxañäni.



1. ¿Kunanakasa kunaymana kasta jathanaka uñacht' ayañataki wakisi?

- ❖ Kunaymana kasta ch'uqinaka.
- ❖ Kunaymana kasta sataña achunaka.
- ❖ Kunaymana kasta phawaña.
- ❖ jathanaka.
- ❖ *Cartel* sata uka luraña.
- ❖ Chuwanaka jani ukaxa istallanaka.

Ch'uqi kastanaka



2. ¿Kunjamsa uka kunaymana kasta jathanaka uñacht'ayañataki wakichapxañäni?

1. Nayraqata yatichirisampi, masinakasampi suma aruskipt'asina jisk'a.



Tayka, awki, jichha uruxa jarawinaka yatiqantha. Akhama siwa ist'apxita.

2. Kawkipiri kasta jathatsa sapa qutuxa arsuni uka amtapxañäni.



¿Kunanakasa wakisini?

3. Amtatarjama, kuna jathanakasa wakisi uka apthapipxañäni.

Ära/ ayara

P'asanqalla

Janq'u jiwra

Quytu jiwra

Muxsa jiwra

witula

4. Uñacht'ayañataki, sapa jatharu sutinakapa qillqapxañäni (maya qhiphankiri laphiru qillqapxañäni).

5. Anqana masinakasaru uñacht'ayañataki wakichasipxañäni.



3. Jichhaxa anqana taqi yatiqiri masinakar uñachayapxañäni.

Anqana suma qillqaña pataru chuwanakarusä, jani ukaxa istallarusa jathanaka siqichapxañäni.

Uñacht'ayañataki, sapa jatharu sutinakapa chimpupxañäni.

Uñacht'ayawina khitisa qalltani, khitisa tukuyani uka amtasina taqiniru uñacht'ayapxañäni.



Ch'iyara imilla

wayru

Janq'u imilla

Ch'aska

Chupika imilla

mariwa

Jawsa

Luk'i

Witulla

P'asanqalla



AMTAPUNMA:

Arsuña qalltañatakixa taqiniru aruntaña. Jach'a aruta arsmä, taqini ist'añapataki.



Arsuña tukuyäsina, taqinpacha amuyt'apxañäni. ¿Luratasaxa khusaskiti? ¿Jichhamänitaki kunasa ch'amanchañaspha?



8

T'AQA

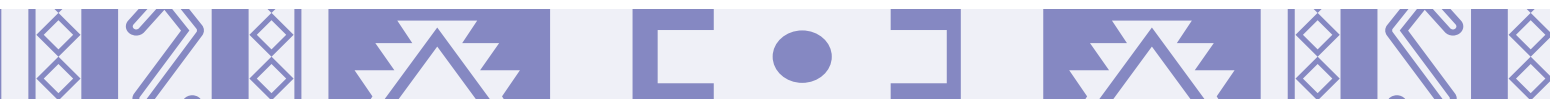
Markana, aylluna jakäwisatha aruskipapxañäni



¿Markasana jakawinakapatha aruskipañaxa wakisit?

¿Markasana taqi wakisiri jach'a utanakatha aruskipañaxa wakisiti?

¿Ayllusana kunaymana jakawinakapatha aruskipañaxa wakisti? ¿Kunata?



Markasana kunaymana jakawinakapatha aruskipapxañäni

50

Markasa uñt'äsina
aruskipapxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?
Markasana
jakawinakapatha
yatxatäsina qhana arsuña.

1

Wawanaka , jichha
uruxa markasa
khuspacha
uñt'apxañäni.

2

Kawknamsa
sarapxañäni.

Anataña
uyuruwa
saraña
muntha.

3

¿Kunjamsa
qullaña utaru
puriña?



¿Jumaxa markama walti uñt'taxa? ¿Kunanakasa markamana utji?

1. Yatxatañataki ullapxañäni.

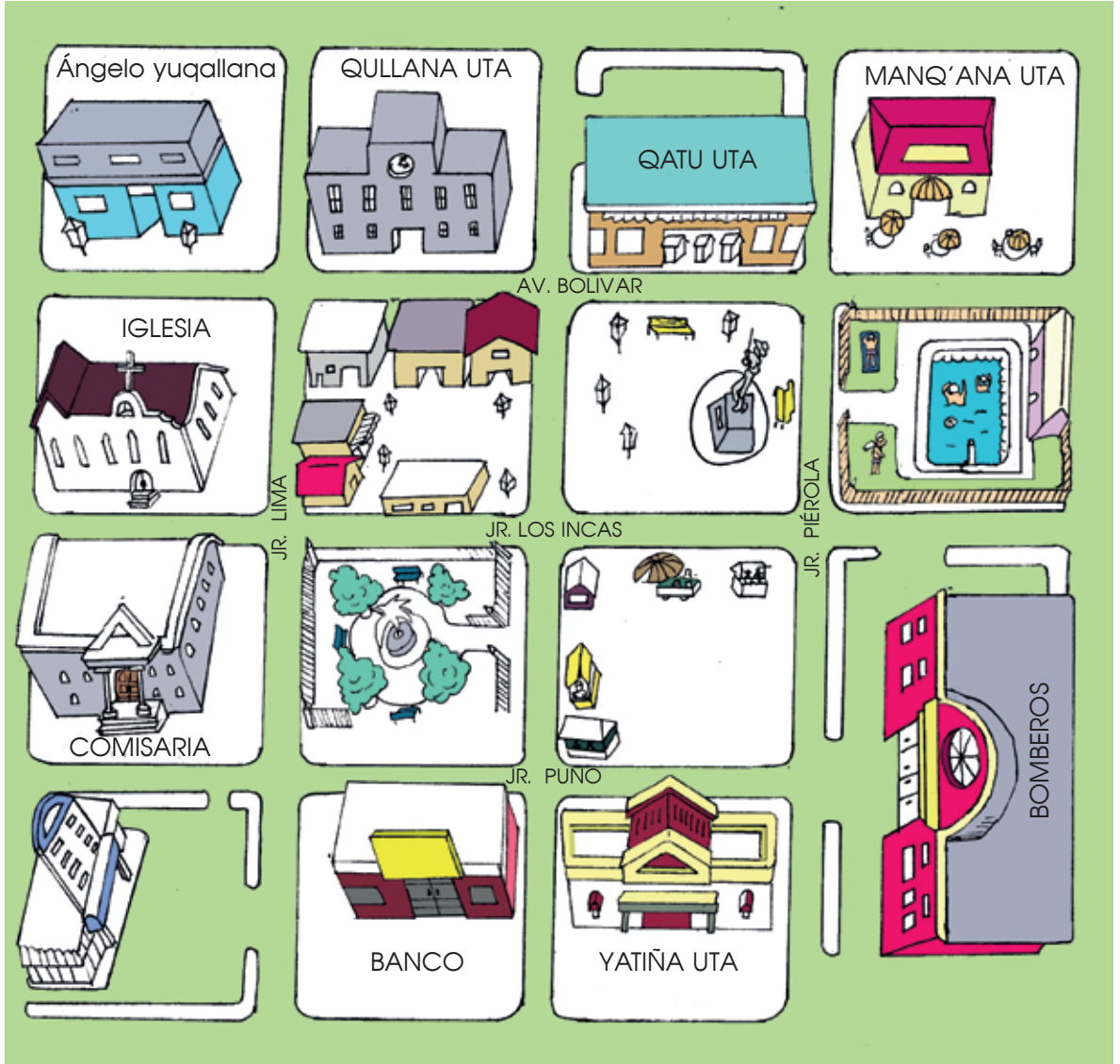
Markanakanxa kunaymana chiqanakawa utji, plaza sata ukawja, qhatu uta, qullaña uta, yatiña uta, anataña uyu, *iglesia*, *comisaria*, *municipio*, *banco* sata ukanakasa. ukamarusa utanakaxa wali k'ik'iratawa, thakinakapansa chhaqañjamawa. Kawknama sarañasa wali yatiñawa.

¿Kunjamasa jumana markamaxa?

¿Kunjamapachasa yaqha markanakaxa?



2. Akiri jamuqa arsuñataki uñxatapxañäni.



3. Jiskht'awinakarü kutt'ayapxañäni.

Jiwaskama akhama jiskht'asipxañäni.

¿Yatiña utata tuyuña utaru puriñataki kawknamsa saririktha?

¿Kawknamsa banco ukaru puriñataki Angelo yuqalla utapata saraspa?

¿Angelo yuqallaxa manq'ata awtitawa, ¿kawknamsa manq'aña utaru saraspa?

¿Kawknamsa banco ukata plaza ukaru saririktha?

Comisaria ukata plaza chiqaru kawknamsa saririktha.



4. Yatiqiri masinakampi, yaqha chiqanakaru puriñataki aruskipapxañäni.

¿Kawknamsa anataña uyuru saririktha?



Khaya uta ariru purisina Jr. Los Incas uka thaknama sarma.

¿Kawknamsa qullaña utaru puriñaxa.



Palasnama saräsina ch'iqatukiru kuttasna puriñawa.

¿Kawknamsa comisaria ukaru puririktha?



Jr. Lima uknama sarma, uka thakiwa chiga puriyatama.

5. Utasata kawknamsa yatiña utaru sarapxtäna uka qillqapxañäni.

51

Markasana maya
suma jakawipatha
qillqapxañani.



¿Kunsa yatiqapxañanixa?
Markasana suma
jakawinakata yatxatäsina
qillqaña.



iManq'añaxa
kunaymanawa!

Manq'asiwapxañani, uka
ch'amani thuquñataki.

Ummmm, uka
manq'anaka
ukha sumawa.

1. Janira qillqasa maya suma jakawita qillqata ullapxañani.

Sapa markasa mayja mayja
jakawiniwa, *Puno* markajana,
Candelaria mamaru
punchachapxtha, aka
punchawixa wali uñt'atawa,
thakipanakana kunaymana
thuquñanaka thuqupxi;
kullawa, murinu, tuntuna,
wakawaka, llamiru, kallawaya,
sikuri, saya, *diablada* sata
thuqunaka.

Aka punchawixa sapa
anata phaxsina apasi, ukaruxa
taqi markanakatpachwa
Candelaria mamaru
yupaychiri jutapxixa.



2. Markasana maya suma jakawitha qillqapxañäni.

Qillqañataki wakichapxañäni.

- ❖ ¿Kawki markana jakawipatsa qillqañäni?
 - ❖ ¿Kuna jakawitsa qillqapxañäni?
 - ❖ ¿Kunsa uka jakawita yatipxtanxa?
-
-

3. Markasata maya jakawi qillqapxañäni.



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Tukuyäsina qillqatasä uñakipapxañäni.

Qillqatasana:	JISA	JANIWA
¿P'iqinchapaxa qhananchatati?		
¿Jach'a qillqa, ch'aqa, sama chimpu ukanakaxa uchatati?		

4. Akiri jamuqanaka uñxatäsina masinakasampi arsupxañäni.
Kawkipiri jamuqatsa arsuña munta uka chhijllapxañäni.



¿KUNSA KAMACHAPXI?

5. Markasana kuna manq'anaksa phunchawinakana phayastäna uka tuqitha qillqapxañäni.



Handwriting practice area with five horizontal dashed lines on a light green background.

Markasana taqi wakisiri jach'a utanakatha aruskipapxañäni

52

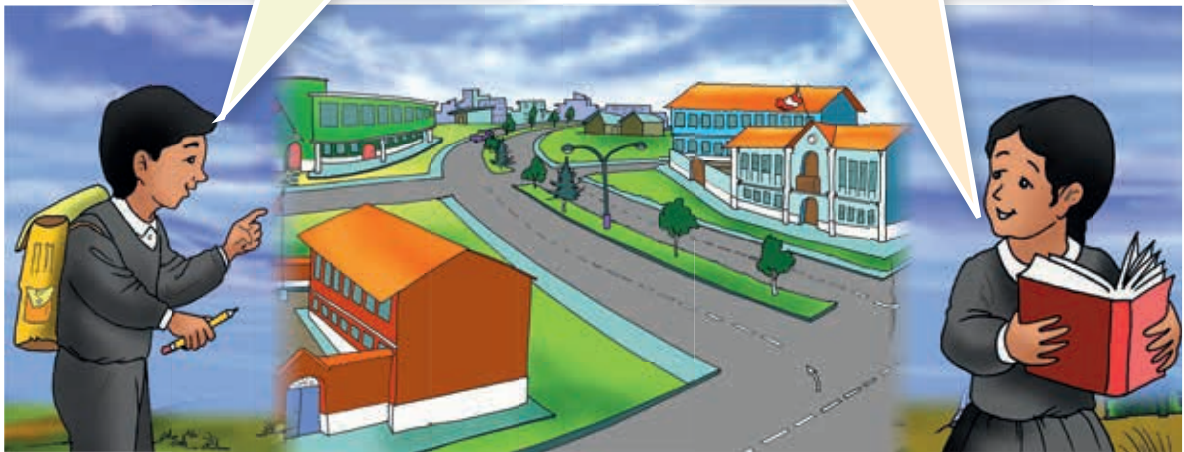
Markasana wakisiri jach'a utanaka uñt'asa arsupxañäni.



¿Kunsa yatiqapxañänixa? Markasana wakisiri jach'a utanaka uñt'asa arsuña.

¿Kuna jach'a wakisiri utanakasa akirinakaxa?

Akirinakaxa, yatiña uta, qullaña uta, Comisaria ukanakawa.



1. ¿Kawki chiqankisa wakisiri jach'a utanakaxa? arsuñataki yatxatapxañäni.

Markasnaxa utjiwa *Comisaria sata jach'a uta*, ukaxa *alaysankiwa*. Akiri utanxa *policía sata jilata kullakanakawa irnaqapxi*.

Qullaña utaxa inti jalanta tuqinkiwa, ukana qulliri mama, tatanakawa irnaqapxi.

Yatiña utaxa aynachankiwa. Akiri utanxa yatichirinakawa irnaqapxi.

Parroquia sata uka utaxa inti jalsu tuqinkiwa. Akiri utanxa *Párroco sata uka tatawa irnaqi*.

Municipalidad sata uka utaxa marka chika taypinkawa. Akiri utanxa markana Jiliri mallkuwa arkirinakapampi irnaqapxi.



2. Jamuqa uñxatäsina kawki chiqankisa jach'a utanaka uka arsupxañäni.

¿Kawki chiqankisa Comisaria utaxa?



ALAYSA

¿Kawki chiqankisa?



¿Kawki chiqankisa qullaña utaxa?



INTI JALANTA

¿Kawki chiqankisa municipalidad sata utaxa?



INTI JALSU



¿Kawki chiqankisa parroquia utaxa?

¿Kawki chiqankisa yatiña utaxa?



AYNACHSA

3. Sapa jach'a utana khitinakasa irnaqapxi uka arsupxañäni.

¿Khitinakasa Comisaria uka utana irnaqapxi?



¿Khitinakasa yatiña utana irnaqapxi?



¿Khitinakasa qullaña utana irnaqapxi?

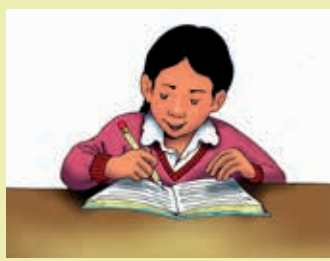


¿Khitinakasa Comisaria uka utana irnaqapxi?



¿Khitinakasa Comisaria uka utana irnaqapxi?

4. Akiri ch'axluta arunakatha, wakisiri arunaka jakisina muyuntayapxañani.



1. INTI JALSU
2. INTI JALANTA
3. ALAYSA
4. AYNACHSA
5. CHIKA TAYPI
6. YATIÑA UTA
7. QULLAÑA UTA
8. YATICHIRI
9. ARKIRI
10. MALLKU

I	I	C	Y	U	Q	A	M
R	N	H	A	L	U	T	A
I	T	I	T	A	L	N	L
H	I	K	I	L	L	A	L
C	J	A	Ñ	A	A	L	K
I	A	T	A	Y	Ñ	A	U
T	L	A	U	S	A	J	A
A	S	Y	T	A	U	I	L
Y	U	P	A	H'	T	T	A
J	K'	I	S	J	A	N	I
A	R	K	I	R	I	I	H
A	Y	N	A	C	H	S	A

5. Markamana kawki chiqankisa jach'a utanaka uka qillqma.

Alaysa
Aynachsa
Inti jalsu
Inti jalanta
Chika taypi
Uka arunaka
amtasa



53

Sapa wakisiri jach'a
utana phuqawinakapatha
ullapxañäni.



¿Kunsa yatiqapxañänixa?
Wakisiri jach'a utanakana
phuqawipxata
yatxatañataki ullaña.



Uka jach'a utanaka ¿Kunatakípachasa?

1. Janira ullkasa maya warur'a ist'asa yatiqapxañäni.

Marka imilla

(layqa phichitanqa wirsu)

- Markankiri imilla maya jiskht'asimama (2kuti)
- Yatiña utasti kawki chiqankisa (2kuti)
- Yatiña utasti alaya chiqankiwa (2kuti)
- Yatichiriwa ukana irnaqaski (2kuti)
- Markankiri yuqalla maya jiskht'asimama(2kuti)
- Qullaña utasti kawki chiqankisa (2kuti)
- Qullaña utasti aynachsa chiqankiwa (2kuti)
- Usutanakawa qullayasispki(2kuti)
- Markankiri kullaka maya jiskht'asimama(2kuti)
- Comisaria utaxa kawki chiqankisa(2kuti)
- Comisaria utaxa inti jalsu tuqinkiwa (2kuti)
- Lunthatanakawa ukana katuntata. (2kuti)



2. Wakisiri jach'a utanakana phuqawipata ullapxañäni.

Comisaria ukana phuqawinakapaxa lunthatanaka katjaña, markachirinakaru suma uñjaña ukanakawa.



Yatiña utana phuqawinakapaxa, wawanakana, tawaqu, waynanakana yatiqañapatakiwa.



Municipalidad ukana phuqawipañakaxa marka q'umachaña, marka nayraru sartayaña, jaqinakaru yanapaña ukanakawa.



Qullaña utana phuqawinakapaxa usuta jaqinakaru qullaña, usuri warminakaru uñjaña, taqi jaqinakaru k'umaraptayaña ukanakawa.



2. Wakisiri jach'a utanakana phuqawipata ullapxañäni.

¿Kunanakasa *Municipalidad* ukana phuqawipaxa?

¿Khitinakasa lunthatanakata jark'aqañapächistu?

¿Kunarusa yatiña utaru sarañaspha?

4. Sapa jamuqa uñxatasina arsupxañäni.

¿Kuna wakisiri jach'a utasa?

¿Khitinakasa sarapxi?

¿Kunarusä sarapxi?

¿Kunanakasa phuqawinakapa?



5. Markasana *municipalidad* uka jach'a utata yatxatapxañäni.

¿Markamana jiliri mallkuna/ Marka p'iqt'irina sutipaxa ¿kunasa?

¿Khitinakasa mallkuna/ marka p'iqt'irina arkirinakapaxa?

¿Khitinakasa uka jach'a utana irnaqapxi?

¿Kuna lurawinkasa *municipalidad* ukaxa markama klayku phuqaski?

Ayllusana kunaymana jakawinakapatha aruskipapxañäni

54

Ayllusana
jakawinakapatha
jiskht'asipxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?
Ayllunakasana jakawipata
maya jiliriru jiskht'äsina
suma arsuña.

1 Akiri ayllunxa walja
jakawinakawa utjäna,
jichha pachanakanxa
chhaqtaña
munatäxiwa.

2 Munata achachila,
¿kuna suma
jakawinakasa akiri
aylluna utji?

4 Jisa, yatiña
munapxtha.

3 Achachila maya
suma jakawita
arxt'ayapxita,
mirä.



1. Janira jiskht'käsina akiri arsutanaka ist'apxañäni.

Jiskht'iri	Jiskht'ayasiri
Aski urüpana tata	Aski urüpana imilla wawa.
¿Kunasa sutimaxa?	Sutijaxa <i>Simón</i> satawa.
¿Kawki ayllutätasa?	Nayaxa Kharina sata ayllutätäw.
Ayllumana ¿kuna phunchawinakasa utji?	Anata phunchawi, chakana phunchawi, mara t'aqa, jaqichasiña phunchawi, uywa ch'uwa ukanakawa utji.
¿Ayllumana kuna manq'anaksa phayasipxtaxa?	Aycha kanka, k'ispiña, chawlla t'impu,, chicharuna, muruna kaltu, chayru, chawlla thixita, ququnaka, p'isqi, juchhacha, yaqha manq'anaka kuna.
¿Kuna uywanaksa uywapxtha?	Waka, uwija, asnu, wallpa, phisi, khuchhi, allpachu ukanakwa.
¿Kuna achunaksa yapuchapxtha?	Ch'uqi, apilla, jawasa, isañu, tunqu, jiwra, tiriwu, awina, ch'api rana, q'ara rana.
¿Kuna lurawinakasa ayllumana utji?	Uraqi qhulliña, qura qullanaka apthapiña, yapunaka apthapiña, ch'uqi ch'uñuña, sawuñanaka wakichaña, uta utachaña, yapu luraña, jiwatanakaru amtaña ukanakawa.
¿Kawkipiri jakawisa wali uñt'ataxa?	Anata phunchawiwa.

2. Maya jiliri tataru ayllusana jakawinakapatha jiskht'apxañani.



3. Akhama jiskht'aña laphi wakichäsiña jiskht'anipxañani.

JILĪRI TATARU JISKHT'APXAÑANI

1. ¿Kunasa sutimaxa tata? _____

2. ¿Kawki ayllutätasa? _____

3. Ayllumana ¿Kuna phunchawinakasa utji? _____

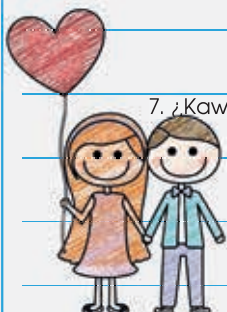
4. ¿Kuna manq'anakasa phayasipxtaxa? _____

5. ¿Kuna uywanakasa uywapxta? _____

6. ¿Kuna lurawinakasa utji? _____

7. ¿Kawkipiri phunchawisa jilpacha amtataxa? _____

¿Kunatsa? _____



4. Yatiqiri masinakasampi jiskht'asatanakatha aruskipapxañäni.



5. Utasana awkisa taykasaru maya thuquñatha jiskht'apxañäni.

Thuquñana sutipa:

¿Kawkinsa thuqupxi?

¿Khitinakasa thuqupxi?

¿Kuna pachansa thuqupxi?

¿Kuna isinakampisa thuqupxi?

.....

Rixsma.

55

Ayllusana jakawipatha
yatxatäsina
qillqapxañäni.



¿Kunsa yatiqapxañänixa?
Aymaratha, ayllusana
jakawipata jamuqanaka
uñxatäsina qillqaña.

Wawanaka jichhaxa
ayllunakana
jakawinakapa
yatipxtawa.

Wawanaka
yatiqatanaka jani
armañataki, taqini
qillqapxma.

Jisa, uka suma
jakawinakaxa
janiwa
armañaspati.



1. Janira qillqasa maya qillqata ullapxañäni.

Susana imillaxa alaxa suni tuqina
utjasiriwa. Jupaxa qawra, allphachu,
uwija uywanakampiwa qamasiraki.
Awti pachaxa kunaymana yänakwa
luri: t'awranaka qapüsina tiñirpayi,
ukatha chusinaka sawu, q'urawa
k'ani ukhamawa.



Jallu pachaxa awichaparu
yanapiriwa quta laka tuqiru
saraqaraki. Qutalaktuqinxaxa
yapunakwa luraraki, satata
yapunaka thumi, phawata
yapunakana quranaka qursu
ukhamawa, Susana imillaxa
wali q'apapuniwa.

2. Jamuqanaka uñxatäsina paya amuyu sapa maynitaki qillqapxañäni.



3. Akiri jamuqa uñxatäsiña jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

¿Kuna pachansa jiwatanakaru amtaña?

Jiwatanakaru amtañataki, ¿Kunanakasa luraña?



4. Paninitha qutuchasisina arsupxañäni.

- ❖ Ayllunakanxa pachamampi suma jakañatakina paya pachawa utji: jallu pacha, awti pacha.

¿Kunasa jallu pachana luraña?

Yapuwa luraña.

Ch'ujqi sataña.

Uywanaka markhachaña.

Yapunakaru t'ikachaña.



¿Kunasa awti pachana luraña?

Achunaka apthapiña.

Ch'ujqi ch'uñuña.

Waja wajaña.

Isinaka p'itaña, sawuña.

Utanaka utachaña.

5. Utasana wila masinakamaru ch'ujqi ch'uñuñxatha jiskht'apxañäni.

CH'UQI CH'UÑUÑA

¿Khitinakasa ch'ujqi ch'uñupxii?

¿kuna pachansa ch'ujqi ch'uñuña?

¿Kawkinsa ch'ujqixa ch'uñuña?

¿Kunjamasa ch'ujqixa ch'uñuña?

.....

.....

.....

.....

56

Yatiqatasa uñañcht' ayapxañäni



Yatiqatasa sapa mayni amtapxañäni, ukata akhama sich' impi sich' intapxañäni.

Akiri t'aqana yatiqatanakaja	Phuqata yatiqawtha	Niyawa yatiqasktha
1. Markasana jakawinakapatha yatxatäsina qhana arsuña.		
2. Markasana suma jakawinakata yatxatäsina qillqaña.		
3. Markasana wakisiri jach'a utanaka uñt'asa arsuña.		
4. Wakisiri jach'a utanakana phuqawipxata yatxatañataki ullaña.		
5. Ayllunakasana jakawipata maya jiliriru jiskht'asina suma arsuña.		
6. Aymaratha, ayllusana jakawipata jamuqanaka uñxatäsina qillqaña.		

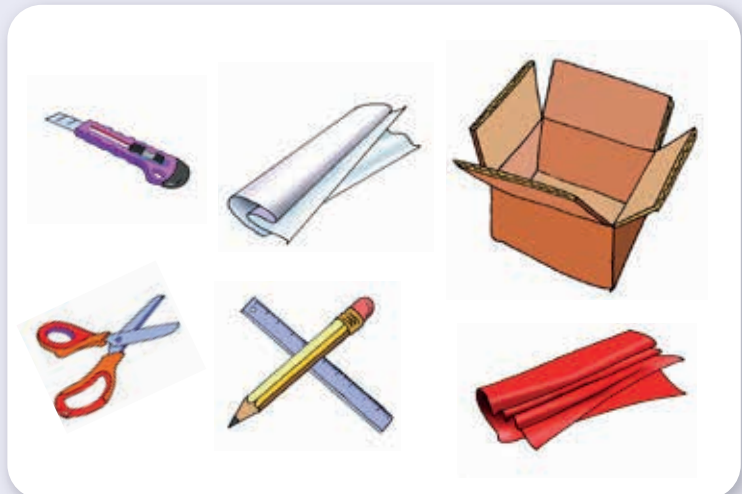
¿Kunsa lurapxañäni?

Markasata maya *maqueta* luräsina arsupxañäni.



1. ¿Kunanakasa akiri *Maqueta* lurañataki wakisini?

- ❖ Maya kartuna
- ❖ Lawaqallunaka
- ❖ Ali laphinaka
- ❖ kunaymana sami qillqaña laphinaka.
- ❖ Lip'iyaña
- ❖ Khuchuña



2. ¿Kunjamsa *Maqueta* sata uka lurapxañanixa?

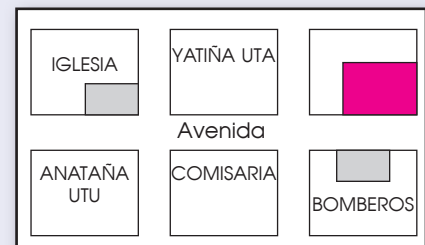
1. Kimsanita jani ukaxa pusinitsa qutuchasipxañäni.



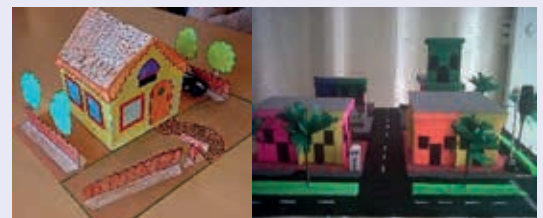
2. Wakisirinaka apthapísina Kartuna jani ukaxa kartulina akhama wakichapxañäni.



3. Uka wakichataru, kunjamasa markasa uka rixsupxañäni (maya qhiphankiri laphiru rixsupaxañäni).



4. Rixsutaru suma laphinakampi, utaqallu luratanakampi, kunanakati wakiski ukanakampi lip'suyapxañäni.



5. Akhamawa uñtatawa *maqueta* ukaxa uñjasini.



3. Jichhaxa yatiña utana yatiqiri masinakasaru uñachayapxañäni.

1

Nayraqata, khitisa arsuña qalltani uka amtapxañäni.

Naya arsuña muntha.

Nayawa jiskht'ajaxa.



2

Q 'alpacha *maqueta* luratanaka qillqaña pataru siqichapxañäni.



3

Yatiqiri masinakampi akhama jiskht'anaka yatiqapxañäni.

¿Kuna *chiqanakanisa* uka *maqueta* *lurataxa*? Yatiña uta, qullaña uta, iglesia uka chiqanakaniswa

¿Kawknamsa yatiqaña utaru puririktha? Alaysaru chiqa sarasina purismaxa.

¿kawknamsa *iglesia* ukaru saririktha? Jr. Lima uka chiqnama sarma.

¿kawknamsa?

Kunati wakiski jiskht'aña ukhamaru.



Yatichiri, yatiqiri masinaka, nanaka mä *maqueta* sata akhama lurapxtha...

4

Aruskipañanaka yatsuwasina jichhaxa taqiniru uñacht'ayapxañäni.









CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.